

Epson Stylus® Office BX320FW/ WorkForce™ 525

EN Basic Operation Guide

- for use without a computer -

RU Руководство по основным операциям

- для использования без компьютера -

UK Посібник з основних операцій

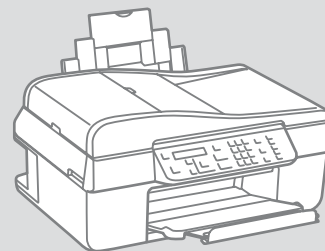
- для використання без комп'ютера -

دليل التشغيل الأساسي

- للاستخدام بدون كمبيوتر -

راهنمای عملکردهای اصلی

- جهت استفاده بدون رایانه -



EN Contents

About This Guide	8
Copyright Notice	9
Important Safety Instructions.....	10
Protecting Your Personal Information.....	13
For New Zealand users.....	13
Guide to Control Panel	14
Using the LCD Screen.....	18
Restarting Automatically After a Power Failure.....	19
When Turning Off the Power.....	20

Handling Paper and Originals

Selecting Paper.....	22
Loading Paper	24
Placing Originals	26
Automatic Document Feeder (ADF).....	26
Document Table	29

Copying/Scanning

Copying Photos or Documents	32
Scanning to a Computer	34
Copy/Scan Menu List.....	36

Faxing

Connecting to a Phone Line.....	42
Using the phone line for fax only.....	42
Sharing line with phone devices.....	43
Checking the fax connection.....	45
Setting Up Fax Features.....	46
Setting up speed dial entries.....	46
Setting up group dial entries.....	48
Creating header information.....	50
Sending Faxes	52
Entering or redialing a fax number	52
Using speed dial/group dial.....	54
Sending a fax at a specified time.....	56
Fax from a connected phone.....	58
Receiving Faxes	59
Receiving faxes automatically.....	59
Receiving faxes manually.....	62
Polling to receive a fax	63
Printing Reports	65
Faxing from a PC	66
Fax Menu List.....	67

Maintenance Menu

Checking the Ink Cartridge Status.....	74
--	----

Checking/Cleaning the Print Head.....	77
Aligning the Print Head.....	79
Setting/Changing the Time and Region.....	81
Maintenance Menu List.....	83

Solving Problems

Error Messages.....	86
Replacing Ink Cartridges	92
Paper Jam	97
Paper Jam – jammed inside 1.....	97
Paper Jam – jammed inside 2.....	98
Paper Jam – Automatic Document Feeder.....	99
Print Quality/Layout Problems.....	100
Faxing Problems.....	105
Contacting Epson Support.....	110
Index	112

Информация о руководстве.....	8
Уведомление об авторских правах.....	9
Важные правила техники безопасности.....	10
Защита личной информации.....	13
Для пользователей из Новой Зеландии.....	13
Информация о панели управления.....	14
Использование ЖК-дисплея.....	18
Автоматический перезапуск после сбоя питания.....	19
При отключении питания.....	20

Обращение с бумагой и оригиналами

Выбор бумаги.....	22
Загрузка бумаги.....	24
Расположение оригиналов.....	26
Автоподатчик документов (ADF).....	26
Плоскость для документов.....	29

Копирование/Сканирование

Копирование фотографий и документов.....	32
Сканирование в компьютер.....	34
Копирование/Сканирование – список параметров.....	36

Факс

Подключение к телефонной линии.....	42
Использование телефонной линии только для передачи факсов.....	42
Совместное использование телефонной линии.....	43
Проверка подключения факса.....	45
Настройка функций факса.....	46
Ввод записей номеров быстрого набора.....	46
Ввод записей группового вызова.....	48
Запись информации заголовка.....	50
Отправка факсов.....	52
Ввод или повторный набор номера факса.....	52
Использование быстрого/группового набора.....	54
Отправка факса в назначенное время.....	56
Факс с подключенного телефона.....	58
Получение факсов.....	59
Автоматическое получение факсов.....	59
Получение факсов вручную.....	62
Отправка запроса на факс.....	63
Печать отчетов.....	65
Отправка факса с ПК.....	66
Список параметров меню Факс.....	67

Меню Обслуживание

Проверка состояния картриджа.....	74
-----------------------------------	----

Проверка/Прочистка печатающей головки.....	77
Выравнивание печатающей головки.....	79
Установка и изменение времени и региона.....	81
Список параметров меню Обслуживание.....	83

Устранение проблем

Сообщения об ошибках.....	86
Замена чернильных картриджей.....	92
Замятие бумаги.....	97
Замятие бумаги – замятие внутри 1.....	97
Замятие бумаги – замятие внутри 2.....	98
Замятие бумаги – ADF (Автоматический податчик документов).....	99
Проблемы с качеством или макетом печати.....	100
Проблемы с факсом.....	105
Обращение в службу поддержки Epson.....	110
Указатель.....	113

Посібник	8
Попередження про авторське право.....	9
Важливі вказівки з техніки безпеки	10
Захист особистої інформації.....	13
Для користувачів у Новій Зеландії.....	13
Посібник для панелі керування	14
Використання РК-екрану	18
Автоматичний перезапуск після збою живлення.....	19
Під час вимкнення принтера	20

Робота з папером та документами

Вибір паперу	22
Завантаження паперу	24
Розміщення оригіналів.....	26
Автоподавач документів (ADF)	26
Планшет.....	29

Копіювання/сканування

Копіювання фотографій чи документів	32
Сканування на комп'ютер	34
Копія/Сканування – список меню.....	36

Факс

Підключення до телефонної лінії.....	42
Використання телефонної лінії лише для факсу.....	42
Спільне використання телефонної лінії із телефоном.....	43
Перевірка з'єднання факсу.....	45
Налаштування функцій факсу	46
Налаштування записів швидкого набору	46
Налаштування записів групового набору	48
Створення інформації заголовка.....	50
Надсилання факсів	52
Уведення або повторний набір номера факсу	52
Використання швидкого/групового набору	54
Надсилання факсу у визначений час	56
Надсилання факсу з підключеного телефону	58
Отримання факсів.....	59
Автоматичне отримання факсів	59
Отримання факсів вручну.....	62
Подання запиту на отримання факсу	63
Друк звітів.....	65
Надсилання факсу з ПК.....	66
Список меню Факс.....	67

Меню Сервіс

Перевірка стану картриджа.....	74
--------------------------------	----

Перевірка та очищення друкувальної голівки.....	77
Калібрування друкувальної голівки	79
Настройка/зміна часу й регіону	81
Список меню Обслуговування.....	83

Вирішення проблем

Повідомлення про помилку.....	86
Заміна чорнильних картриджів	92
Змінання паперу	97
Змінання паперу – папір зім'явся всередині 1	97
Змінання паперу – папір зім'явся всередині 2	98
Змінання паперу – ADF (Автоподавач документів)	99
Проблеми якості друку/Проблеми з макетом	100
Проблема з факсом.....	105
Звернення до служби підтримки Epson	110
Показчик.....	114

77	فحص/تنظيف رأس الطباعة
79	محاذاة رأس الطباعة
81	تعيين/تغيير الوقت والمنطقة
83	الصيانة الفائقة الرئيسية
حل المشكلات	
86	رسائل الخطأ
92	استبدال خراطيش الحبر
97	انحسار الورق
97	انحسار الورق - حالة الانحسار بالداخل رقم 1
98	انحسار الورق - حالة الانحسار بالداخل رقم 2
99	انحسار الورق - وحدة التغذية التلقائية للمستندات
100	مشكلات جودة/تخطيط الطباعة
105	مشاكل الفاكس
110	الاتصال بخدمة دعم عملاء Epson
115	فهرست موضوعي

8	حول هذا الدليل
9	إشعار حقوق الطبع والنشر
10	تعليمات السلامة الهامة
13	حماية المعلومات الشخصية
13	للمستخدمين في نيوزيلندا
14	دليل لوحة التحكم
18	استخدام شاشة LCD
19	إعادة التشغيل تلقائيًا بعد انقطاع التيار
20	عند إيقاف تشغيل التيار

التعامل مع الورق والمستندات الأصلية

22	غذبة الورق
24	تحميل الورق
26	وضع المستندات الأصلية
26	وحدة التغذية التلقائية للمستندات (ADF)
29	سطح المستندات

النسخ/المسح الضوئي

32	نسخ الصور الفوتوغرافية أو المستندات
34	مسح ضوئي إلى الكمبيوتر
36	نسخ/الفائقة الرئيسية مسح ضوئي

إرسال/استقبال الفاكس

42	الاتصال بخط هاتف
42	استخدام خط الهاتف للفاكس فقط
43	مشاركة الخط بين أجهزة الهاتف
45	التحقق من اتصال الفاكس
46	إعداد ميزات الفاكس
46	إعداد إدخال الاتصال السريع
48	إعداد إدخال اتصال المجموعة
50	إنشاء معلومات العنوان
52	إرسال فاكسات
52	إدخال رقم فاكس أو إعادة الاتصال به
54	استخدام الاتصال السريع/اتصال المجموعة
56	إرسال فاكس في وقت محدد
58	إرسال فاكس من هاتف متصل
59	استلام الفاكسات
59	استلام الفاكسات تلقائيًا
62	استلام الفاكسات يدويًا
63	التحقق من الاتصال لاستلام فاكس
65	طباعة التفارير
66	إرسال/استقبال فاكس من كمبيوتر شخصي
67	فاكس الفائقة الرئيسية

قائمة الصيانة

74	فحص حالة خرطومشة الحبر
----	------------------------

77	بررسی/تیز کردن هد چاپ
79	تراز کردن هد چاپ
81	تنظیم/تغییر ساعت و منطقه
83	فهرست منو Maintenance
حل مشکلات	
86	پیامهای خطا
92	تعویض کارتریج های جوهر
97	گیر کردن کاغذ
97	گیر کردن کاغذ - گیر کردن در داخل دستگاه 1
98	گیر کردن کاغذ - گیر کردن در داخل دستگاه 2
99	گیر کردن کاغذ - تغذیه کننده خودکار سند
100	مشکلات کیفیت چاپ/صفحه آرایی
105	مشکلات مربوط به فاکس
110	تماس با پشتیبانی Epson
115	فهرست موضوعی

8	در مورد این راهنما
9	اطلاعیه Copyright
10	دستورالعمل های مهم ایمنی
13	حفاظت از اطلاعات شخصی
13	برای مصرف کنندگان در نیوزلند
14	راهنمای پابل کنترل
18	استفاده از صفحه LCD
19	راه اندازی مجدد خودکار بعد از قطع برق
20	هنگام خاموش کردن دستگاه

بررسی کاغذ و اسناد اصلی

22	انتخاب کاغذ
24	قرار دادن کاغذ
26	قرار دادن مدارک اصلی
26	تغذیه کننده خودکار سند (ADF)
29	میز سند

کپی/اسکن کردن

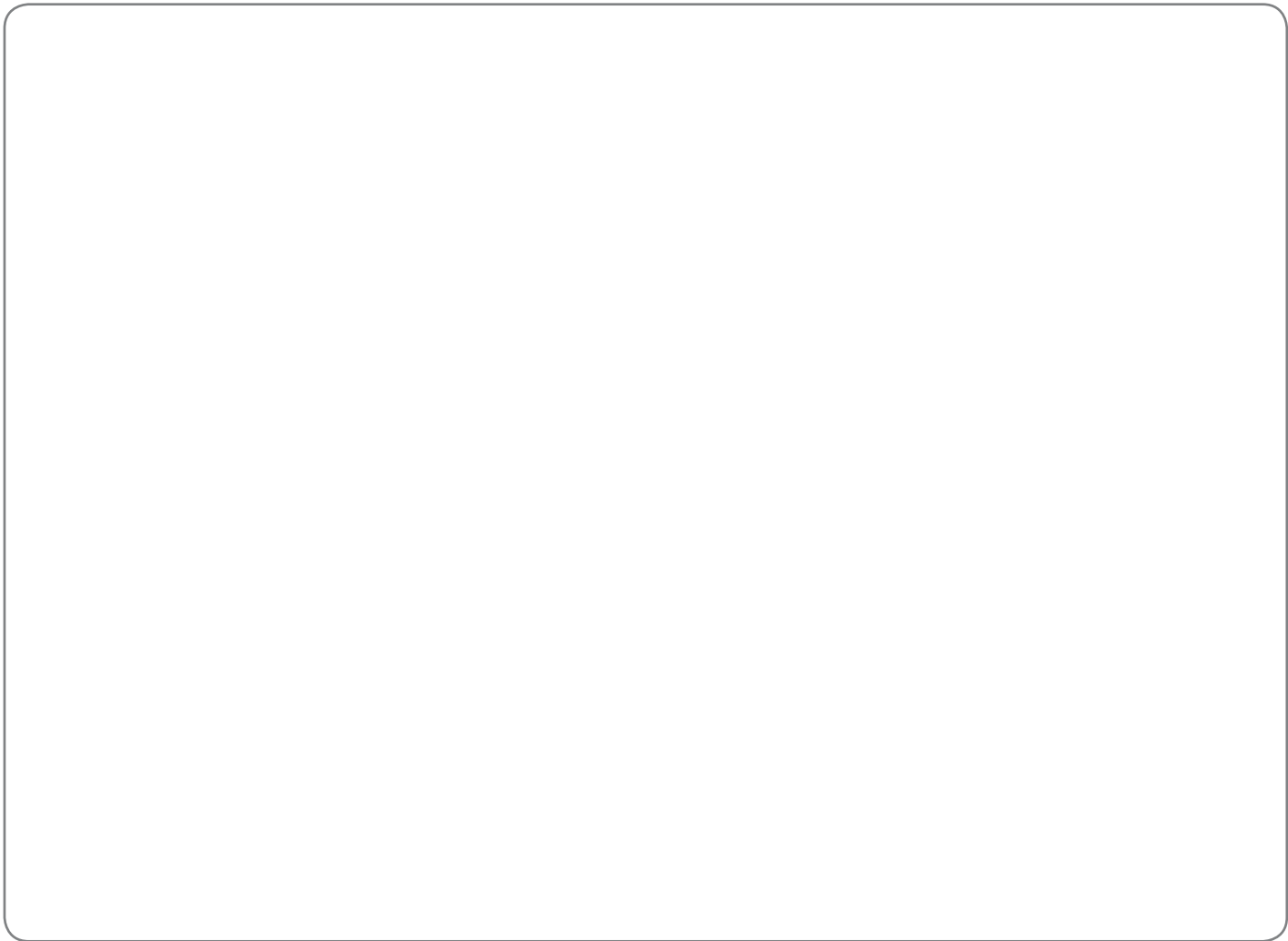
32	کپی کردن عکسها با اسناد
34	اسکن و انتقال به رایانه
36	فهرست منوی Copy/Scan

ارسال فاکس

42	اتصال به یک خط تلفن
42	استفاده از خط تلفن فقط برای فاکس
43	اشتراک خط با دستگاههای تلفن
45	بررسی اتصال فاکس
46	تنظیم قابلیت های فاکس
46	تنظیم مدخل های شماره گیری سریع
48	تنظیم مدخل های شماره گیری گروهی
50	ایجاد اطلاعات هدر
52	ارسال فاکس
52	وارد کردن یا شماره گیری دوباره یک شماره فاکس
54	استفاده از شماره گیری سریع/شماره گیری گروهی
56	ارسال یک فاکس در زمان معین
58	فاکس از یک تلفن متصل
59	دریافت فاکس
59	دریافت خودکار فاکس
62	دریافت دستی فاکس
63	نظرخواهی برای دریافت یک فاکس
65	چاپ کردن گزارش ها
66	ارسال و دریافت فاکس از طریق یک رایانه شخصی
67	فهرست منو FAX

فهرست نگهداری

74	بررسی وضعیت کارتریج جوهر
----	--------------------------



About This Guide

Информация о руководстве

Посібник

حول هذا الدليل

در مورد این راهنما

Follow these guidelines as you read your instructions:

Следуйте этим указаниям во время чтения инструкций:

Під час читання інструкцій дотримуйтеся перелічених нижче вказівок:

يرجى اتباع هذه الإرشادات أثناء قراءة التعليمات:
از دستورالعملهای ذکر شده به طریقی که توضیح داده شده پیروی کنید:

				
Warning: Warnings must be followed carefully to avoid bodily injury.	Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment.	Must be observed to avoid bodily injury and damage to your equipment.	Note: Notes contain important information and hints for using the printer.	Indicates a page number where additional information can be found.
Предупреждение: Предупреждения необходимо соблюдать во избежание травм.	Предостережение: Меры предосторожности необходимо соблюдать во избежание повреждения оборудования.	Эти указания необходимо соблюдать во избежание травм и повреждения оборудования.	Примечание: В примечаниях содержатся важная информация и советы по использованию принтера.	Здесь указывается номер страницы с дополнительной информацией.
Попередження: Попереджень слід уважно дотримуватися, щоб запобігти травмуванню.	Застереження: Застереження слід брати до уваги, щоб уникнути пошкодження обладнання.	Слід дотримуватися, щоб уникнути травмування або пошкодження обладнання.	Примітка: Примітки містять важливу інформацію і поради щодо експлуатації принтера.	Вказує номер сторінки, що містить додаткову інформацію.
تحذير: يجب اتباع التحذيرات المذكورة بعناية منعاً لوقوع إصابات جسدية.	تنبيه: يجب مراعاة التنبيهات للحيلولة دون تعرض الجهاز للتلف.	يجب مراعاة ذلك منعاً لوقوع إصابات جسدية أو تعرض الجهاز للتلف.	ملاحظة: تتضمن الملاحظات معلومات وتلميحات هامّة بشأن استخدام الطابعة.	يشير هذا الرمز إلى رقم إحدى الصفحات التي تحتوي على معلومات إضافية.
هشدار: جهت جلوگیری از جراحات بدنی، هشدارها را بدقت انجام دهید.	احتیاط: به منظور جلوگیری از وارد آمدن آسیب به دستگاه، احتیاطهای لازم را به عمل آورید.	برای جلوگیری از جراحات بدنی و آسیب رسیدن به تجهیزات خود باید رعایت شوند.	نکته: نکات حاوی اطلاعات و تذکرات مهم برای استفاده از چاپگر می باشد.	شماره صفحه ای که حاوی اطلاعات اضافی است را نشان می دهد.

Copyright Notice

Уведомление об авторских правах

Попередження про авторське право

إشعار حقوق الطبع والنشر

اطلاعيه Copyright

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. The information contained herein is designed only for use with this product. Epson is not responsible for any use of this information as applied to other printers.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by the purchaser or third parties as a result of accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable for any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation shall not be held liable for any damage resulting from electromagnetic interference that occurs from the use of any interface cables other than those designated as Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON® and EPSON STYLUS® are registered trademarks, and EPSON EXCEED YOUR VISION or EXCEED YOUR VISION and WORKFORCE are trademarks of Seiko Epson Corporation.

General Notice: Other product names used herein are for identification purposes only and may be trademarks of their respective owners. Epson disclaims any and all rights in those marks.

Информация об изготовителе

Seiko Epson Corporation (Япония)

Юридический адрес: 4-1, Ниси-Синзюку, 2-Чоме,

Синзюку-ку, Токио, Япония

Срок службы: 3 года

Important Safety Instructions

Важные правила техники безопасности

Важливі вказівки з техніки безпеки

تعليمات السلامة الهامة

دستور العمل های مهم ایمنی

					
<p>Make sure the power cord meets all relevant local safety standards.</p>	<p>Place the printer near a wall outlet where the power cord can be easily unplugged.</p>	<p>Use only the power cord that comes with the printer. Use of another cord may cause fire or shock. Do not use the cord with any other equipment.</p>	<p>Use only the type of power source indicated on the label.</p>	<p>Do not let the power cord become damaged or frayed.</p>	<p>Do not open the scanner unit while copying, printing, or scanning.</p>
<p>Убедитесь, что шнур питания соответствует всем действующим местным стандартам безопасности.</p>	<p>Расположите принтер возле розетки, от которой можно без труда отсоединить шнур питания.</p>	<p>Используйте шнур питания, входящий в комплект поставки принтера. Использование другого шнура может привести к возгоранию или поражению током. Не используйте шнур с другим оборудованием.</p>	<p>Используйте источник питания указанного на ярлыке типа.</p>	<p>Следите за тем, чтобы шнур не был поврежден и не изношен.</p>	<p>Не открывайте сканер во время копирования, печати или сканирования.</p>
<p>Переконайтеся, що шнур живлення відповідає всім місцевим стандартам техніки безпеки.</p>	<p>Розмістіть принтер біля настінної розетки електромережі, щоб мати змогу швидко витягти шнур живлення в разі потреби.</p>	<p>Використовуйте тільки той шнур живлення, що входить у комплект постачання принтера. Використання іншого шнура живлення може призвести до пожежі або ураження електричним струмом. Не використовуйте шнур живлення з іншим обладнанням.</p>	<p>Використовуйте джерело живлення лише того типу, який вказано на етикетці.</p>	<p>Не використовуйте шнур живлення, якщо він пошкоджений або зношений.</p>	<p>Не відкривайте блок сканера під час копіювання, друку чи сканування.</p>
<p>تأكد من توافق سلك التيار مع كافة معايير السلامة المحلية ذات الصلة.</p>	<p>ضع الطابعة بالقرب من منفذ الإمداد بالتيار الموجود بالمخاطب بحيث يمكن فصل سلك التيار بسهولة.</p>	<p>استخدم سلك التيار المرفق بالطابعة فقط. حيث قد ينتج عن استخدام سلك تيار آخر حدوث حريق أو صدمة كهربية. ولا تستخدم السلك مع أي جهاز آخر.</p>	<p>لا تستخدم إلا نوع مصدر التيار الموضح على الملصق.</p>	<p>لا تترك سلك التيار حتى يتلف أو يتآكل.</p>	<p>لا تفتح وحدة المساح الضوئي أثناء النسخ أو الطباعة أو المسح الضوئي.</p>
<p>بررسی کنید که سیم برق تمامی استانداردهای ایمنی محلی را رعایت می کند.</p>	<p>چاپگر را در نزدیکی پریز دیواری قرار دهید تا سیم برق بتواند به راحتی از آن جدا شود.</p>	<p>تنها از سیم برق که همراه این چاپگر است استفاده کنید. استفاده از یک سیم دیگر ممکن است باعث آتش سوزی یا ایجاد شوک شود. از این سیم برای سایر تجهیزات استفاده نکنید.</p>	<p>تنها از نوع منبع برقی که در برجسب نشان داده شده است استفاده کنید.</p>	<p>از واره شدن سیم برق و یا ایجاد ساییدگی در آن جلوگیری کنید.</p>	<p>در حین کپی، چاپ و یا اسکن دستگاه اسکنر را باز نکنید.</p>

					
<p>Do not use aerosol products that contain flammable gases inside or around the printer. Doing so may cause fire.</p>	<p>Except as specifically explained in your documentation, do not attempt to service the printer yourself.</p>	<p>Keep ink cartridges out of the reach of children and do not drink the ink.</p>	<p>Do not shake ink cartridges after opening their packages; this can cause leakage.</p>	<p>If you remove an ink cartridge for later use, protect the ink supply area from dirt and dust and store it in the same environment as the printer. Do not touch the ink supply port or surrounding area.</p>	<p>If ink gets on your skin, wash it off with soap and water. If it gets in your eyes, flush them immediately with water. If you still have discomfort or vision problems, see a doctor immediately.</p>
<p>Не используйте аэрозоль с горючим газом внутри или вблизи принтера. Это может привести к возгоранию.</p>	<p>Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать принтер, если в документации не приводятся соответствующие инструкции.</p>	<p>Храните картриджи в месте, недоступном для детей, и не пейте чернила.</p>	<p>Не трясите картриджи после вскрытия упаковки, так как это может вызвать утечку.</p>	<p>Если требуется извлечь картридж для дальнейшего использования, защитите область подачи чернил от попадания грязи и пыли. Храните картридж в тех же условиях, в которых следует хранить принтер. Не затрагивайте до входного отверстия для чернил и области вокруг него.</p>	<p>При попадании чернил на кожу смойте их водой с мылом. При попадании чернил в глаза немедленно промойте их водой. Если после этого возникнет чувство дискомфорта или проблемы со зрением, немедленно обратитесь к врачу.</p>
<p>Не використовуйте аерозольні продукти, що містять займісті гази, всередині чи біля принтера. Це може спричинити пожежу.</p>	<p>За винятком випадків, окремо описаних у документації, не намагайтеся самостійно виконувати технічне обслуговування принтера.</p>	<p>Тримайте картриджі в місцях, недоступних для дітей, і не пийте чорнило.</p>	<p>Не струшуйте картриджі після відкриття упаковки; чорнило може вилитися.</p>	<p>Тимчасово виймаючи чорнильний картридж, захистіть область виходу чорнил від бруду і пилу; зберігайте картридж у тих самих умовах, що й принтер. Не торкайтеся сопла подачі чорнила й навколишньої області.</p>	<p>Якщо чорнило потрапило на шкіру, змийте його водою з милом. Якщо воно потрапило в очі, відразу ж промийте їх водою. Якщо залишилося неприємне відчуття або погіршився зір, негайно зверніться до лікаря.</p>
<p>لا تستخدم منتجات الأيروسول التي تحتوي على غازات قابلة للاشتعال داخل الطابعة أو حولها، يُمكن أن يتسبب ذلك في إحداث حريق.</p>	<p>وبخلاف ما هو موضح على وجه الخصوص في الوثائق الخاصة بك، لا تحاول القيام بأية أعمال صيانة للطابعة بنفسك.</p>	<p>احتفظ بخراطيش الحبر بعيداً عن متناول الأطفال ولا تشرب الحبر.</p>	<p>لا تقم بـرجّ خراطيش الحبر بعد فتح عمواتها؛ فقد يتسبب ذلك في تسرب الحبر.</p>	<p>إذا قمت بإخراج خرطوشة حبر لاستخدامها فيما بعد، فقم بحماية منطقة إمداد الحبر من الأوساخ والأتربة. وقم بتخزينها في بيئة مائتلة لبيئة الطابعة. لا تلمس منفذ إمداد الحبر أو المنطقة المحيطة به.</p>	<p>وفي حالة سقوط الحبر على الجلد، اغسله جيداً بالماء والصابون. في حالة دخول الحبر في العينين، اغسلهما في الحال بالماء. وفي حالة استمرار عدم الشعور بالراحة أو مشاكل الرؤية، يرجى استشارة الطبيب في الحال.</p>
<p>از محصولات آئروسولی که حاوی گازهای قابل اشتعال هستند در چاپگر یا اطراف آن استفاده نکنید. این کار ممکن است باعث آتش سوزی شود.</p>	<p>به جز مواردی که بطور صریح در اسناد توضیح داده شده است، سعی نکنید چاپگر را خودتان تعمیر کنید.</p>	<p>کارتريج های جوهر را از دسترس کودکان دور نگه داشته و جوهر را ننوشید.</p>	<p>پس از باز کردن بسته های کارتريج جوهر آنها را تکان ندهید؛ این کار ممکن است باعث نشت جوهر شود.</p>	<p>اگر کارتريج جوهر را برای استفاده های بعدی خارج می کنید، از وارد شدن گرد و خاک و الودگی به محفظه نامین جوهر جلوگیری کرده و آنرا در همان محل نگهداری چاپگر قرار دهید. قسمت درگاه مخزن جوهر یا ناحیه اطراف آنرا دست نزنید.</p>	<p>اگر جوهر روی پوستتان ریخت، آنرا کاملاً با آب و صابون بشویید. در صورت وارد شدن جوهر به چشمانتان، فوراً چشمانتان را با آب بشویید. اگر باز هم احساس ناراحتی یا مشکل دید داشتید، سریعاً به پزشک مراجعه کنید.</p>

			
<p>Do not use the product near water.</p>	<p>Avoid using a telephone during an electrical storm. There may be a remote risk of electric shock from lightning.</p>	<p>Do not use a telephone to report a gas leak in the vicinity of the leak.</p>	<p>Always keep this guide handy.</p>
<p>Не используйте устройство вблизи воды.</p>	<p>Старайтесь не пользоваться телефоном во время грозы. Существует незначительная опасность попадания молнии.</p>	<p>Чтобы сообщить по телефону об утечке газа, не пользуйтесь аппаратом в помещении с утечкой.</p>	<p>Храните данное руководство в доступном месте.</p>
<p>Не використовуйте продукт біля води.</p>	<p>Уникайте використання телефону під час грози. Є незначний ризик ураження електричним струмом від блискавки.</p>	<p>Не використовуйте телефон, щоб повідомити про витікання газу, близько до джерела просочення.</p>	<p>Завжди тримайте цей посібник під рукою.</p>
<p>لا تستخدم المنتج بالقرب من الماء.</p>	<p>جنب استخدام الهاتف أثناء العاصفة الكهربائية. حيث قد يكون هناك مخاطرة بعيدة من التعرض لصدمة كهربية من البرق.</p>	<p>لا تستخدم الهاتف للإبلاغ عن تسرب في الغاز بالقرب من مكان التسرب.</p>	<p>احتفظ دوماً بهذا الدليل في مكان يسهل الوصول إليه.</p>
<p>از این محصول در مجاورت آب استفاده نکنید.</p>	<p>از استفاده از تلفن در مدت نوسانات الکتریکی بپرهیزید. ممکن است جرقه ناشی از شوک الکتریکی از دور نیز خطرناک باشد. اکیداً توصیه می شود که در مدت نوسانات الکتریکی کابل برق و کابل تلفن را جدا کنید.</p>	<p>از تلفن برای گزارش نشست گاز در مجاورت محل نشست استفاده نکنید.</p>	<p>همواره این راهنما را در دسترس نگه دارید.</p>

Protecting Your Personal Information For New Zealand users

Защита личной информации

Для пользователей из Новой Зеландии


Захист особистої інформації

Для користувачів у Новій Зеландії


حماية المعلومات الشخصية
حفاظت از اطلاعات شخصی

للمستخدمين في نيوزيلندا
برای مصرف کنندگان در نیوزلند


This product allows you to store names and telephone numbers in its memory even when the power is turned off.

Erase the memory using the **Reset All Settings** menu if you dispose of the product or give it to someone else.  ➔ 36


Данное устройство хранит в своей памяти имена и номера телефонов даже при отключении питания.

При утилизации устройства или передаче его третьим лицам очистите память посредством меню **Сброс всех настроек**.  ➔ 36

Цей пристрій дозволяє зберігати імена та номери телефонів у пам'яті, навіть коли живлення вимкнено.

Якщо ви вирішили позбутися цього пристрою або передати його комусь, зітріть пам'ять за допомогою **Скинути всі настройки**.  ➔ 36

يسمح لك هذا المنتج بتخزين الأسماء وأرقام الهواتف في ذاكرته حتى عند فصل التيار.

امسح الذاكرة باستخدام قائمة إعادة تهيئة كافة الإعدادات إذا أردت التخلص من المنتج أو إعطائه لشخص آخر.  ➔ 36

این محصول به شما امکان می دهد تا حتی در صورت خاموش بودن دستگاه نام افراد و شماره تلفن آنها را در حافظه ذخیره کنید.

در صورت معدوم کردن محصول یا تحویل آن به افراد دیگر، حافظه را با استفاده از منوی **Reset All Settings** پاک کنید.  ➔ 36

General warning

The grant of a Telepermit for any item of terminal equipment indicates only that Telecom has accepted that the item complies with the minimum conditions for connection to its network. It indicates no endorsement of the product by Telecom, nor does it provide any sort of warranty. Above all, it provides no assurance that any item will work correctly in all respects with another item of Telepermitted equipment of a different make or model, nor does it imply that any product is compatible with all of Telecom's network services.

Telepermitted equipment only may be connected to the EXT telephone port. This port is not specifically designed for 3-wire-connected equipment. 3-wire-connected equipment might not respond to incoming ringing when attached to this port.

The automatic calling functions of this equipment must not be used to cause a nuisance to other Telecom customers.

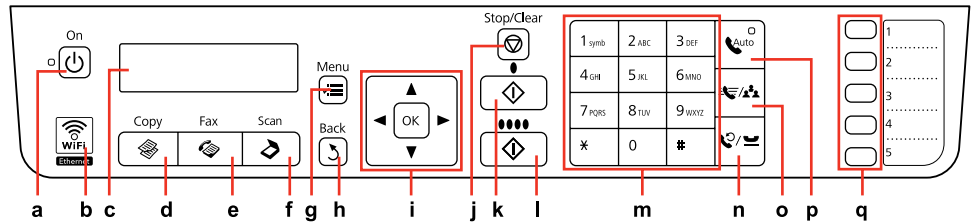
Guide to Control Panel

Информация о панели управления

Посібник для панелі керування

دليل لوحة التحكم

راهنمای پانل کنترل



a	b	c	d	e	f	g
		-				
Turns on/off printer.	Shows the wireless network status.	LCD screen shows the menu items.	Enters Copy mode.	Enters Fax mode.	Enters Scan mode.	Displays detailed settings for each mode.
Включение/выключение принтера.	Отображение состояния беспроводной сети.	ЖК-экран для отображения пунктов меню.	Переключение в режим Копирование.	Переключение в режим Факс.	Перейдите в режим Сканирование.	Отображение подробных параметров для каждого режима.
Увімкнення/вимкнення принтера.	Відображення стану бездротової мережі.	РК-екран відображає пункти меню.	Перехід до режиму Копія.	Перехід до режиму Факс.	Перехід до режиму Сканування.	Відображення детальних налаштувань для кожного режиму.
لتشغيل/إيقاف تشغيل الطابعة.	لعرض حالة الشبكة اللاسلكية.	تعرض شاشة LCD عناصر القائمة.	للدخول إلى الوضع نسخ.	للدخول إلى الوضع فاكس.	لعرض الإعدادات التفصيلية لكل وضع.	لعرض الإعدادات التفصيلية لكل وضع.
چاپگر را خاموش/روشن می کند.	وضعیت شبکه بی سیم را نشان می دهد.	صفحه LCD موارد منو را نشان می دهد.	وارد حالت Copy می شود.	وارد حالت Fax می شود.	وارد حالت اسکن می شود.	تنظیمات کامل هر حالت را نمایش می دهد.

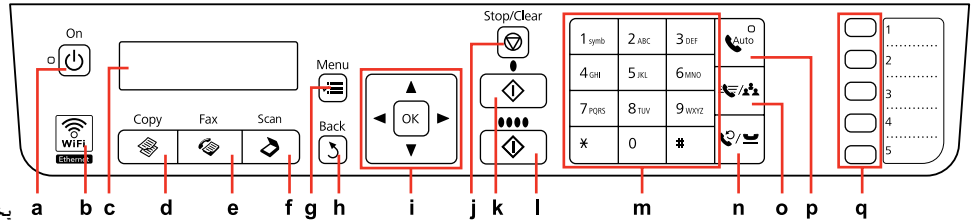
Control panel design varies by area.

Дизайн панелі управління може различаться в зависимости от региона.

Дизайн панелі керування залежить від країни.

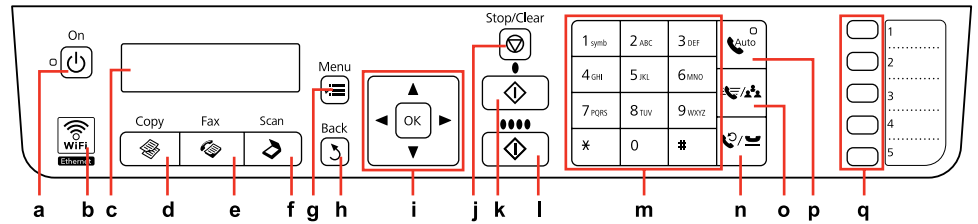
يختلف تصميم لوحة التحكم حسب المنطقة.

طراحی ظاهر تابلوی کنترل با توجه به منطقه تفاوت می کند.



h	i	j	k	l
Cancels/returns to the previous menu.	Selects menu items. ► moves the cursor, ◀ deletes a character (backspace) when entering/editing numbers or characters.	Stops copying/faxing or resets settings.	Starts copying/faxing in black and white.	Starts copying/faxing in color.
Отмена и возврат в предыдущее меню.	Выбор пункта меню. ► перемещает курсор, ◀ удаляет символ слева от курсора при вводе/редактировании цифр и букв.	Остановка копирования/отправки факсов или сброс настроек.	Запуск копирования/отправки факсов в черно-белом режиме.	Запуск копирования/отправки факсов в цветном режиме.
Скасування/повернення до попереднього меню.	Вибір пунктів меню. ► переміщує курсор, ◀ видаляє символи (стирає) під час уведення/зміни номерів або слів.	Зупинка копіювання/надсилання факсу або скидання налаштувань.	Початок чорно-білого копіювання/надсилання факсу.	Початок кольорового копіювання/надсилання факсу.
للإلغاء/الرجوع إلى القائمة السابقة.	لتحديد عناصر القائمة. ► لتحريك المؤشر ◀ لحذف حرف (مسافة للخلف) عند إدخال/تحرير الأرقام أو الحروف.	لإيقاف النسخ/إرسال أو استقبال الفاكس أو إعادة ضبط الإعدادات.	لبدء النسخ/إرسال أو استقبال الفاكس باللون الأبيض والأسود.	لبدء النسخ/إرسال أو استقبال الفاكس بالألوان.
لغو می کند/به منوی قبلی باز می گردد.	موارد منو را انتخاب می کند. ► مکان نما را حرکت می دهد. ◀ هنگام وارد کردن/ویرایش اعداد یا حروف. یک کاراکتر را حذف می کند (backspace).	کپی/فاکس کردن را متوقف می کند یا تنظیمات اولیه را باز می گرداند.	کپی/فاکس کردن در حالت سیاه و سفید را شروع می کند.	کپی/فاکس کردن رنگی را شروع می کند.

m	n												
<table border="1" data-bbox="501 356 576 428"> <tr> <td>1m</td> <td>2m</td> <td>3m</td> </tr> <tr> <td>4m</td> <td>5m</td> <td>6m</td> </tr> <tr> <td>7m</td> <td>8m</td> <td>9m</td> </tr> <tr> <td>m</td> <td>0</td> <td>n</td> </tr> </table>	1m	2m	3m	4m	5m	6m	7m	8m	9m	m	0	n	
1m	2m	3m											
4m	5m	6m											
7m	8m	9m											
m	0	n											
<p>Specifies the date/time or the number of copies, as well as fax numbers. Press repeatedly to switch between uppercase/lowercase or numbers. Press 1 symb to enter !#%&'()*+,-./:;=?@_~.</p>	<p>Displays last number dialed. Enters a "-" when entering/editing numbers or characters. For phone numbers, "-" acts as a brief pause.</p>												
<p>Используется для ввода даты, времени, количества копий, а также номеров факса. Повторное нажатие производит переключение между прописными и строчными буквами, а также цифрами. Нажимайте 1 symb для ввода символов !#%&'()*+,-./:;=?@_~.</p>	<p>Отображение последнего набранного номера. Ввод знака «-» при вводе или редактировании цифр или символов. В номерах телефонов «-» служит в качестве короткой паузы.</p>												
<p>Набір дати/часу, кількості копій, а також номерів факсів. Натискайте почергово, щоб перемикалися між великими та малими літерами або числами. Натискайте 1 symb, щоб додати знаки !#%&'()*+,-./:;=?@_~.</p>	<p>Відображення останнього набраного номера. Вводить «-» під час введення/редагування номерів/символів. У телефонному номері «-» виконує роль невеликого інтервалу.</p>												
<p>لتحديد التاريخ/الوقت أو عدد النسخ بالإضافة إلى أرقام الفاكس. اضغط بشكل متكرر للتبديل بين الأحرف الكبيرة/الأحرف الصغيرة أو الأرقام. اضغط على 1 symb لإدخال !#%&'()*+,-./:;=?@_~.</p>	<p>لعرض آخر رقم تم الاتصال به. لإدخال "-" عند إدخال/تحرير أرقام أو حروف. بالنسبة لأرقام الهواتف، تعمل "-" كفاصل قصير.</p>												
<p>تاریخ/ساعات یا تعداد کپی ها و نیز شماره های فاکس را مشخص می کند. مکرراً فشار دهید تا بین گزینه های حروف کوچک/حروف بزرگ یا شماره ها یکی را انتخاب کنید. 1 symb را برای ورود !#%&'()*+,-./:;=?@_~ فشار دهید.</p>	<p>آخرین شماره ای که یا آن تماس گرفته شده را نمایش می دهد. یک "-" هنگام وارد کردن/ویرایش اعداد یا حروف، وارد می کند. در مورد شماره تلفن ها، "-" به عنوان یک مکث کوتاه عمل می کند.</p>												



o	p	q
		
<p>Displays speed dial/group dial lists. Press again to switch the list.</p>	<p>Turns Auto Answer on/off.</p>	<p>The one-touch dial buttons access the first five speed dial/group dial entries.</p>
<p>Отображение списков быстрого/ группового набора. Для перехода к следующему списку нажмите кнопку еще раз.</p>	<p>Включение/выключение автоответчика.</p>	<p>Кнопки ускоренного вызова используют первые пять записей быстрого/группового набора.</p>
<p>Відображення списків швидкого/групового набору. Щоб перейти до іншого списку, натискайте ще раз.</p>	<p>Увімкнення/вимкнення автоматичної відповіді.</p>	<p>Кнопка набору одним дотиком переходить до перших п'яти записів швидкого/групового набору.</p>
<p>لعرض قوائم الاتصال السريع/اتصال المجموعة. اضغط مرة أخرى لتبديل القائمة.</p>	<p>لتنشغيل/إيقاف الرد التلقائي.</p>	<p>أزرار الاتصال بلمسة واحدة للوصول إلى الإخالات الخمسة الأولى في الاتصال السريع/اتصال المجموعة.</p>
<p>فهرست های شماره گیری سریع/شماره گیری گروهی را نشان می دهد. دوباره فشار دهید تا در فهرست جایجا شوید.</p>	<p>پاسخگوی خودکار را روشن/خاموش می کند.</p>	<p>دکمه های تک لمسی شماره گیری به پنج مدخل اول شماره گیری سریع/شماره گیری گروهی دسترسی دارند.</p>

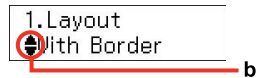
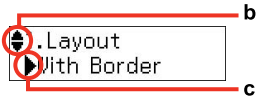
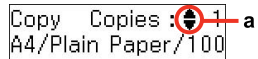
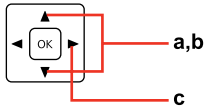
Using the LCD Screen

Использование ЖК-дисплея

Використання РК-екрану

استخدام شاشة LCD

استفاده از صفحه LCD



a	b	c
Use ▲ or ▼ to set the number of copies.	Press ▲ or ▼ to select the menu/setting item.	Press ► to enter the setting item list.
Посредством клавиш ▲ и ▼ устанавливается количество копий.	Нажмите ▲ или ▼, чтобы выбрать меню или параметр.	Нажмите ►, чтобы ввести список значений параметра.
За допомогою ▲ або ▼ вкажіть кількість копій.	Натисніть ▲ або ▼ для вибору пункту меню/настройки.	Натисніть ►, щоб відкрити список елементів настройки.
استخدم ▲ أو ▼ لتعيين عدد النسخ.	اضغط على ▲ أو ▼ لتحديد عنصر الإعداد/القائمة.	اضغط على ► للدخول إلى قائمة عناصر الإعداد.
▲ یا ▼ برای تعیین تعداد کپی ها استفاده کنید.	▲ یا ▼ را برای انتخاب گزینه منو/تنظیمات. فشار دهید.	► را فشار دهید تا وارد فهرست گزینه های تنظیمات شوید.



After 13 minutes of inactivity, the screen only displays the clock to save energy. Press any button (except ⏻ On) to return the screen to its previous state.

В целях экономии энергии после 13 минут бездействия на экране показывается только время. Для возврата экрана в предыдущее состояние нажмите любую кнопку (кроме ⏻ On).

Якщо принтер не використовується впродовж 13 хвилин, екран відображає лише годинник, щоб заощадити енергію. Натисніть будь-яку кнопку (окрім ⏻ On), щоб повернути екран до попереднього стану.

بعد 13 دقيقة من التوقف، تعرض الشاشة الساعة فقط لتوفير الطاقة. اضغط على أي زر (ما عدا ⏻ On) لإعادة الشاشة إلى حالتها السابقة.

با گذشت 13 دقیقه از عدم فعالیت، صفحه نمایش برای ذخیره انرژی تنها ساعت را نشان می دهد. یک دکمه را (غیر از ⏻ On) فشار دهید تا صفحه نمایش به وضعیت قبلی بازگردد.

Restarting Automatically After a Power Failure

Автоматический перезапуск после сбоя питания

Автоматичний перезапуск після збою живлення

If power failure occurs while printer is in fax standby mode or printing, it restarts automatically and then beeps.

Если сбой питания происходит, когда принтер находится в режиме ожидания факса или печати, он автоматически перезапускается, а затем издает звуковой сигнал.

У випадку збою живлення, коли принтер перебуває в режимі очікування факсу чи друку, принтер автоматично перезапуститься і подасть звуковий сигнал.

في حالة انقطاع التيار أثناء وجود الطابعة في وضع الاستعداد للفاكس أو أثناء الطباعة، فسيتم إعادة تشغيلها تلقائياً ثم تصدر صوت صفير.

اگر زمانی که چاپگر در حالت آماده بکار برای فاکس یا چاپ است برق قطع شود، بطور خودکار مجدداً راه اندازی می شود و سپس صدای بیپ می دهد.



Do not put your hand inside the printer until the print head stops moving.

Не засовывайте руку внутрь принтера, пока движется печатающая головка.

Не торкайтеся внутрішньої частини принтера, доки друкувальна головка не зупиниться.

لا تضع يدك داخل الطابعة حتى يتوقف رأس الطابعة عن الحركة.

پیش از متوقف شدن هد چاپ، دست خود را داخل چاپگر نبرید.



Restart stops if any control panel buttons are pressed before the LCD turns on.

Перезапуск прекращается, если перед включением ЖК-дисплея нажать любую кнопку панели управления.

Перезапуск зупиниться, якщо натиснути будь-яку кнопку панелі керування, перш ніж увімкнеться РК-екран.

تتوقف عملية إعادة التشغيل في حالة الضغط على أي من أزرار لوحة التحكم قبل أن تعمل شاشة LCD.

اگر پیش از روشن شدن LCD، یکی از دکمه های تابلوی کنترل فشار داده شود، راه اندازی مجدد متوقف می شود.



Depending on circumstances before power failure, it may not restart. Restart by pressing **On**.

В зависимости от ситуации перед сбоем питания принтер может не перезапуститься. Выполните перезапуск, нажав кнопку **On**.

Залежно від обставин збою живлення, перезапуск може не відбутися. Щоб перезапустити принтер, натисніть кнопку **On**.

قد لا تتم عملية إعادة التشغيل، وفقاً للظروف قبل انقطاع التيار، فم إعادة التشغيل بالضغط على **On**.

بسته به شرایط قبل از قطع برق، ممکن است دستگاه مجدداً راه اندازی نشود، با فشار **On** مجدداً راه اندازی کنید.

When Turning Off the Power

При отключении питания

Під час вимкнення принтера

EN

When the power is turned off, the following data stored in the product's temporary memory is erased.

- Received fax data
- Fax data scheduled to be sent later
- Fax data being retransmitted automatically

Also, when the power is left off for an extended period of time, the clock may be reset. Check the clock when you turn the power back on.

RU

При отключении питания устройства следующие данные, хранящиеся во временной памяти, удаляются.

- Данные принятых факсов
- Запланированная на более позднее время отправка факса
- Данные автоматически пересылаемого факса

Также при продолжительном отключении питания может обнулиться время. При включении устройства проверьте показания времени.

UK

Коли принтер відключений від живлення, з тимчасової пам'яті пристрою втрачаються перелічені нижче дані.

- Дані отриманих факсів
- Дані факсу, що мають надсилатися пізніше
- Дані факсу, що автоматично передаватиметься

Також після тривалого вимкнення живлення, потрібно буде відновити годинник. Перевірте налаштування годинника, коли увімкнете принтер знову.

AR

عند إيقاف تشغيل التيار هنگام خاموش کردن دستگاه

عند إيقاف تشغيل التيار، يتم مسح البيانات التالية المحزنة في الذاكرة المؤقتة للمنتج.

- بيانات الفاكس المستلمة
 - بيانات الفاكس المجدول إرسالها لاحقًا
 - بيانات الفاكس التي يتم إعادة إرسالها تلقائيًا
- أيضًا عند ترك التيار مفصلاً لفترة زمنية طويلة، قد تحتاج إلى إعادة ضبط الساعة. تحقق من الساعة عند إعادة التيار.

FA

وقتی دستگاه خاموش می شود، داده های زیر که در حافظه موقتی آن ذخیره شده است، پاک می شود.

- داده های فاکس دریافتی
- داده های فاکس زمانبندی شده برای ارسال در آینده
- داده های فاکسی که قرار است به صورت خودکار ارسال شود

همچنین، اگر دستگاه به مدت طولانی خاموش باشد، تنظیمات ساعت ممکن است به هم بریزد. هنگام روشن کردن دوباره دستگاه، ساعت را کنترل کنید.

Handling Paper and Originals

Обращение с бумагой и оригиналами

Робота з папером та документами

التعامل مع الورق والمستندات الأصلية
بررسی کاغذ و اسناد اصلی



Selecting Paper Выбор бумаги Вибір паперу

تحديد الورق
انتخاب کاغذ

The availability of special paper varies by area.

Выбор специальной бумаги зависит от региона.

Наявність особливих типів паперу залежить від країни.

تختلف نسبة توافر الورق الخاص باختلاف المنطقة.

وجود کاغذهایی خاص بسته به منطقه متفاوت است.

	If you want to print on this paper...	Choose this Paper Type on the LCD screen	Loading capacity (sheets)
a	Plain paper	Plain paper	[12 mm] *1 *2
b	Epson Bright White Ink Jet Paper	Plain paper	80
c	Epson Premium Ink Jet Plain Paper	Plain paper	80
d	Epson Matte Paper Heavyweight	Matte	20
e	Epson Photo Quality Ink Jet Paper	Matte	80
f	Epson Premium Glossy Photo Paper	Prem. Glossy	20
g	Epson Premium Semigloss Photo Paper	Prem. Glossy	20
h	Epson Ultra Glossy Photo Paper	Ultra Glossy	20
i	Epson Glossy Photo Paper	Glossy	20
j	Epson Photo Paper	Photo Paper	20

*1 Paper with a weight of 64 to 90 g/m².

*2 30 sheets for paper that already has printing on one side.

	При печати на этой бумаге...	Выберите этот Тип бумаги на ЖК-дисплее	Допустимое количество листов
a	Простая бумага	Простая бумага	[12 мм] *1 *2
b	Epson Bright White Ink Jet Paper	Простая бумага	80
c	Epson Premium Ink Jet Plain Paper	Простая бумага	80
d	Epson Matte Paper Heavyweight	Матовая	20
e	Epson Photo Quality Ink Jet Paper	Матовая	80
f	Epson Premium Glossy Photo Paper	Prem.Glossy	20
g	Epson Premium Ink Jet Plain Paper	Prem.Glossy	20
h	Epson Ultra Glossy Photo Paper	Ultra Glossy	20
i	Ерсон Глянцевая фотобумага	Глянцевая	20
j	Epson Photo Paper	Фотобумага	20

*1 Бумага массой от 64 до 90 г/м².

*2 30 листов бумаги с напечатанным текстом на одной стороне.

	Щоб друкувати на цьому папері...	На РК-екрані виберіть цей Тип паперу	Ресурс завантаження (аркуші)
a	Звичайний папір	Звичайний папір	[12 мм] *1 *2
b	Epson Яскраво-білий папір для струменевого друку	Звичайний папір	80
c	Epson Стандартний папір найвищої якості для струменевого друку	Звичайний папір	80
d	Epson Матовий папір підвищеної щільності	Матовий	20
e	Epson Фотопапір для струменевого друку	Матовий	80
f	Epson Глянцевий фотопапір найвищої якості	Високоякісний глянцевий папір	20
g	Epson Напівглянцевий фотопапір найвищої якості	Високоякісний глянцевий папір	20
h	Epson Ультраглянцевий фотопапір	Ультра-глянцевий	20
i	Epson Глянцевий фотопапір	Глянцевий	20
j	Epson Фотопапір	Фотопапір	20

*1 Папір щільністю від 64 до 90 г/м².

*2 30 аркушів для паперу, який вже містить друк на одній стороні.

سعة التحميل (عدد الورقات)	اختار نوع الورق هذا على شاشة LCD	في حالة ما أردت الطباعة على هذا الورق...
[12 مللم] *1 *2	ورق عادي	ورق عادي
80	ورق عادي	Epson ورق ناصع البياض للطابعات الناقلّة للحبر
80	ورق عادي	Epson ورق عادي مضاعف الوزن للطابعات الناقلّة للحبر
20	غير لامع	Epson ورق غير لامع - ثقيل الوزن
80	غير لامع	Epson ورق بجودة عالية للصور للطابعات الناقلّة للحبر
20	فاخر لامع	Epson ورق صور لامع مضاعف الوزن
20	فاخر لامع	Epson ورق صور شبه لامع مضاعف الوزن
20	شديد اللمعان	Epson ورق صور شديد اللمعان
20	لامع	Epson ورق الصور الفوتوغرافية اللامع
20	ورق صور	Epson ورق صور

*1 ورق يتراوح وزنه من 64 إلى 90 جم/متر مربع.

*2 30 ورقة مطبوعة بالفعل من أحد الجوانب.

ظرفيت قرار دادن كاغذ (صفحة)	این نوع کاغذ را بر روی صفحه LCD انتخاب کنید.	در صورتیکه بخواهید روی این کاغذ چاپ کنید...
[12 میلی متر] *1 *2	Plain paper	کاغذ ساده
80	Plain paper	کاغذ جوهر افشان سفید Epson
80	Plain paper	کاغذ ساده جوهر افشان با کیفیت عالی Epson
20	Matte	کاغذ کامی - سنگین Epson
80	Matte	کاغذ جوهر افشان با کیفیت عکس Epson
20	Prem. Glossy	کاغذ عکس براق با کیفیت عالی Epson
20	Prem. Glossy	کاغذ عکس نیمه براق با کیفیت عالی Epson
20	Ultra Glossy	کاغذ عکس فوق العاده براق Epson
20	Glossy	کاغذ عکس براق Epson
20	Photo Paper	کاغذ عکس Epson

*1 کاغذ با وزن 64 تا 90 گرم بر مترمربع.

*2 30 صفحه در مورد کاغذهایی که یک طرف آنها چاپ شده است.

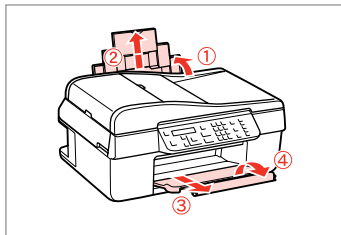
Loading Paper

Загрузка бумаги

Завантаження паперу

تحميل الورق
قرار دادن کاغذ

1



Open and slide out.
Откройте и выдвиньте.
Відкрийте і витягніть.

الفتح والتحرك للخارج.
باز کرده و بیرون بکشید.



See the online User's Guide when using Legal size paper.

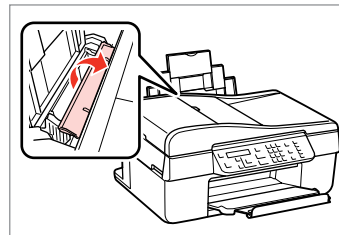
При использовании бумаги формата Legal см. интерактивное Руководство пользователя.

Дивіться онлайнвий Посібник користувача у разі використання паперу формату Legal.

انظر دليل المستخدم عبر الإنترنت عند استخدام ورق بحجم Legal.

هنگام استفاده از کاغذ با اندازه مجاز به راهنمای کاربر آنلاین مراجعه کنید.

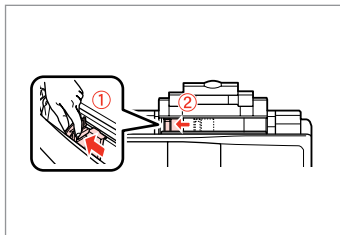
2



Flip forward.
Переворачивайте вперед.
Посуньте вперед.

القلب للأمام.
به طرف جلو حرکت دهید.

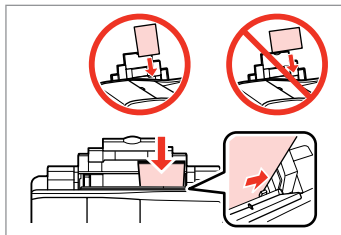
3



Pinch and slide.
Сожмите и сдвиньте.
Перемістіть і вставте.

الضغط والتحرك.
محکم بگیرید و بکشید.

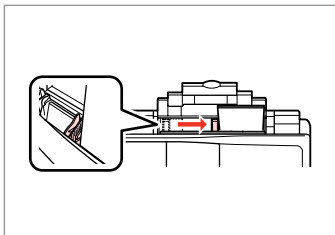
4



Load printable side up.
Загрузите печатной стороной вверх.
Завантажте стороною для друку вгору.

التحميل بحيث يكون وجه الطباعة لأعلى.
سمت قابل چاپ را درون دستگاه بگذارید.

5



Fit.
Выполните подгонку.
Посуньте.

الضبط.
هم اندازه کنید.



Do not load paper above the ▼ arrow mark inside the edge guide.

Не загружайте бумагу выше уровня стрелки ▼ на внутренней стороне боковой направляющей.

Не завантажуйте папір вище позначки ▼, що знаходиться на внутрішній частині напрямної.

لا تقم بتحميل ورق فوق علامة السهم ▼ داخل موجه الحافة.

کاغذ را بر روی علامت فلش ▼ درون راهنمای لبه قرار ندهید.



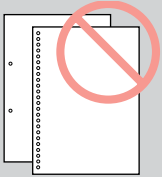
Do not use paper with binder holes.

Не используйте бумагу с отверстиями для переплета.

Не використовуйте папір з отворами для скріплення.

لا تستخدم ورقًا به فتحات خاصة بالتجليد.

از کاغذ کلاسور استفاده نکنید.



Align the edges of the paper before loading.

Перед загрузкой выровняйте края бумаги.

Перед завантаженням вирівняйте краї паперу.

لا تنس محاذاة حواف الورق قبل تحميله.

قبل از قرار دادن کاغذ، لبه های آن را در یک ردیف قرار دهید.

Placing Originals

Расположение оригиналов

Розміщення оригіналів

وضع المستندات الأصلية

قرار دادن مدارک اصلی

Automatic Document Feeder (ADF)

Автоподатчик документов (ADF)

Автоподавач документів (ADF)

وحدة التغذية التلقائية للمستندات (ADF)

تغذیه کننده خودکار سند (ADF)



You can load your original documents in the ADF to copy, scan, or fax multiple pages quickly.

Оригинальные документы можно загрузить в ADF (Автоподатчик документов) для быстрого копирования, сканирования или отправки по факсу нескольких страниц.

Ви можете завантажити оригінальні документи в автоподавач документів (ADF), щоб копіювати, сканувати або швидко відправляти факсом багатосторінкові документи.

يمكنك تحميل مستنداتك الأصلية في وحدة التغذية التلقائية للمستندات (ADF) لنسخ العديد من الصفحات أو مسحها ضوئياً أو إرسالها بالفاكس بسرعة.

برای کپی، اسکن یا فکس کردن سریع چندین صفحه: می توانید مدارک اصلی را در ADF قرار دهید.

Usable originals

Size	A4/Letter/Legal
Type	Plain paper
Weight	75 g/m ² to 95 g/m ²
Capacity	30 sheets or 3 mm or less (A4, Letter) /10 sheets (Legal)

Используемые оригиналы

Размер	A4/Letter/Legal
Тип	Простая бумага
Вес	75–95 г/м ²
Емкость	30 листов 3 мм и меньше (A4, Letter) /10 листов (Legal)

Придатні оригінали

Розмір	A4/Letter/Legal
Тип	Звичайний папір
Щільність	Від 75 г/м ² до 95 г/м ²
Ресурс завантаження	30 аркушів чи 3 мм або менше (A4, Letter) /10 аркушів (Legal)

المستندات الأصلية القابلة للاستخدام

الحجم	A4/Letter/Legal
النوع	ورق عادي
الوزن	من 75 جم/م ² إلى 95 جم/م ²
السعة	ثلاثون ورقة أو 3 ملم أو أقل (A4, أو Letter) /عشرة أوراق (Legal)

مدارك اصلی قابل استفاده

اندازه	A4/نامه/رسمی
نوع	کاغذ ساده
وزن	75 g/m ² تا 95 g/m ²
ظرفیت	30 صفحه یا 3 میلی متر یا کمتر (A4, نامه) /10 صفحه (قانونی)

! To prevent paper jams avoid the following documents. For these types, use the document table.

- Documents held together with paper clips, staples, and so on.
- Documents that have tape or paper stuck to them.
- Photos, OHPs, or thermal transfer paper.
- Paper that is torn, wrinkled, or has holes.

! Чтобы предотвратить замятие бумаги, не допускайте попадания следующих видов документов. Для этих типов используйте плоскость для документов.

- Документы, скрепленные с помощью скрепок для бумаг, скобок и т.п.
- Документы, к которым приклеена лента или бумажный листок.
- Фотографии, пленки для диапроектора или бумага для термопереноса.
- Бумага, которая порвана, помята или имеет отверстия.

! Щоб уникнути застрягання паперу, не використовуйте вказані нижче документи. Для таких типів документів використовуйте планшет.

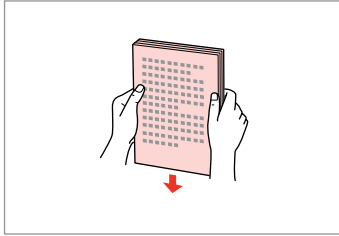
- Документи, скріплені затискачами, скріпками тощо.
- Документи, до яких прикріплено скотч чи папір.
- Фотографії, плівки проєктора чи термопапір.
- Порваний, зім'ятий папір чи папір з отворами.

! لمنع انحصار الورق. تجنب استخدام أنواع المستندات التالية. فلهذه هذه الأنواع استخدم سطح المستندات.

- المستندات المثبتة سويًا بمشابك الورق والدبابيس وما إلى ذلك.
- المستندات التي بها أشرطة أو تلتصق بها أوراق.
- الصور أو ورق OHP أو الورق الناقل للحرارة.
- الورق الممزق أو المنكمش أو الذي به ثقوب.

! به منظور جلوگیری از گیر کردن کاغذ. از بکار بردن اسنادی از نوع زیر خودداری کنید. برای این اسناد. از میز سند استفاده کنید.

- اسنادی که با استفاده از گیره، بست و غیره بهم وصل شده اند.
- اسنادی که نوار پیچ شده اند یا کاغذی به آنها وصل شده است.
- عکس ها، OHP ها، یا کاغذ انتقال دهنده گرما.
- کاغذهای پاره، چروک یا سوراخ شده.

1

Tap to even the edges.

Подровняйте края.

Постукайте, щоб вирівняти краї.

اضغط لتسوية الحواف.

ضربه بزئید تا لبه ها تراز شوند.

2

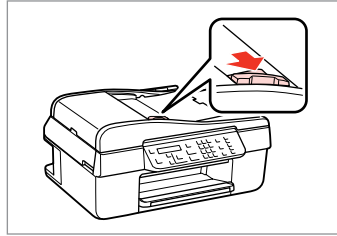
Open.

Откройте.

Відкрийте.

افتح.

باز کنيد.

3

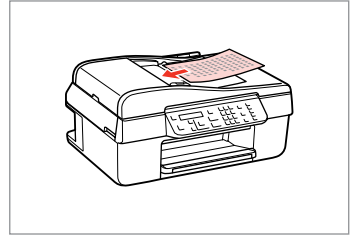
Slide.

Сдвиньте.

Витягніть.

ادفع.

بلغزانيد.

4

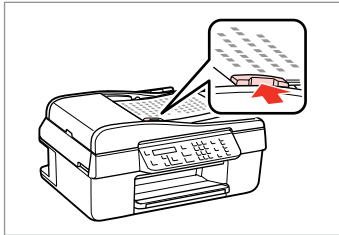
Insert the originals face-up.

Вставьте оригиналы стороной для печати вверх.

Вставте оригінали лицьовим боком догори.

قم بإدخال المستندات الأصلية بحيث يكون سطحها لأعلى.

اسناد اصلی را رو به بالا در دستگاه بگذارید.

5

Fit.

Выполните подгонку.

Посуňte.

اضبط.

هم اندازه کنید.



When you use the copy function with the automatic document feeder, the print settings are fixed at **Reduce/Enlarge – 100%, Paper Type – Plain Paper**, and **Paper Size – A4**. The print out is cropped if you copy an original larger than A4.

При использовании функции копирования с автоподатчиком документов параметры принтера фиксированы: **Уменьшить/Увеличить – 100%, Тип бумаги – Простая бумага** и **Размер бумаги – A4**. Если оригинальный документ больше A4, отпечаток обрезается.

У разі копіювання з використанням автоподавача документів, автоматично вмикаються такі настройки друку: **Зменшення/Збільшення – 100%, Тип паперу – Звичайний папір**, а **Розмір паперу – A4**. При копіюванні оригіналу, більшого за формат A4, його буде обрізано.

عند استخدام وظيفة النسخ مع وحدة التغذية التلقائية للمستندات. يتم تثبيت إعدادات الطباعة على **تصغير/تكبير – 100%** ونوع الورق – **ورق عادي** وحجم الورق – **A4**. يتم اقتصاص النسخة المطبوعة في حالة نسخ مستند أصلي يزيد حجمه عن A4.

هنگام استفاده از قابلیت کپی با تغذیه کننده خودکار سند. تنظیمات چاپ بر روی **Reduce/Enlarge – 100%. Paper Type – Plain Paper** و **Paper Size – A4** ثابت می ماند. اگر سند اصلی بزرگتر از A4 را کپی کنید. خروجی چاپی برش می خورد.

Document Table

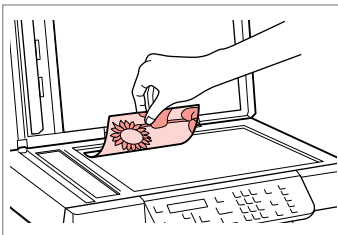
Плоскость
для документов

Планшет

سطح المستندات

ميز سند

1

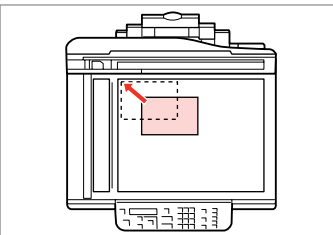


Place face-down horizontally.
Расположите горизонтально
лицевой стороной вниз.
Розташуйте лицьовим боком вниз,
горизонтально.

ضع المستند بحيث يكون الوجه لأسفل بشكل
أفقي.

کاغذ را بصورت افقی و رو به پایین قرار دهید.

2



Slide to the corner.
Сместите в угол.
Покладіть у кут.

ادفع لموازاة الركن.

به سمت لبه، سر بدهید.



When there is a document in the automatic document feeder and on the document table, priority is given to the document in the automatic document feeder.

Если документы есть и в автоподатчике документов, и на плоскости для документов, приоритет отдается документу в автоподатчике документов.

Якщо у пристрої автоподачі й на планшеті одночасно містяться документи, то перевага надається документів у пристрої автоподачі.

عندما يوجد مستند في وحدة التغذية التلقائية للمستندات وآخر على سطح المستندات، فإن الأولوية تكون للمستند الموجود في وحدة التغذية التلقائية للمستندات.

زمانیکه سندی در تغذیه کننده خودکار و سند دیگری روی ميز سند قرار داشته باشد، اولویت با سندی است که در تغذیه کننده خودکار قرار دارد.

Соруyng/Scanning Копирование/Сканирование Копювання/Сканування

النسخ/المسح الضوئي
كپی/اسکن کردن



Copying Photos or Documents

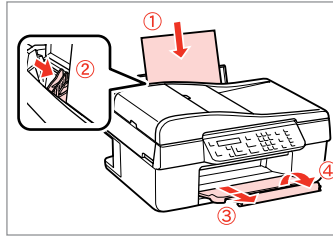
Копирование фотографий и документов

Копіювання фотографій чи документів

نسخ الصور الفوتوغرافية أو المستندات

کپی کردن عکسها یا اسناد

1  → 24



Load paper.

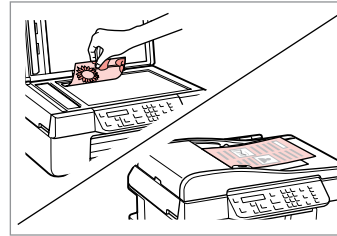
Загрузите бумагу.

Завантажте папір.

خمیل الورق.

کاغذ را در دستگاه قرار دهید.

2  → 26



Place original horizontally.

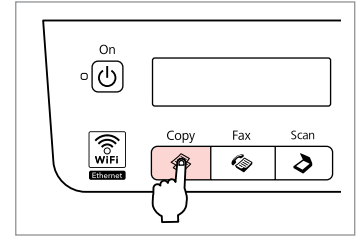
Расположите оригинал горизонтально.

Розмістіть оригінал горизонтально.

وضع المستند الأصلي بشكل أفقي.

مدارک اصلی را بصورت افقی قرار دهید.

3



Enter the Copy mode.

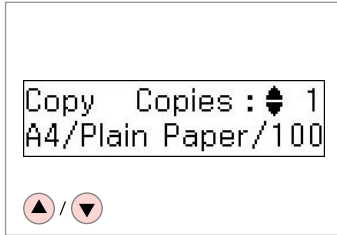
Переключитесь в режим Копирование.

Увійдіть у режим Копія.

قم بالدخول إلى الوضع نسخ.

وارد حالت Copy شوید.

4



Set the number of copies.

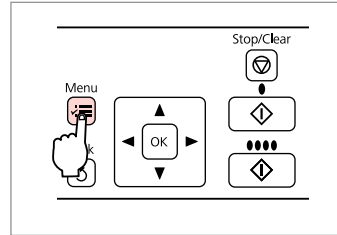
Укажите количество копий.

Укажіть кількість копій.

تعیین عدد النسخ.

تعداد کپی ها را تعیین کنید.

5



Enter the copy setting menu.

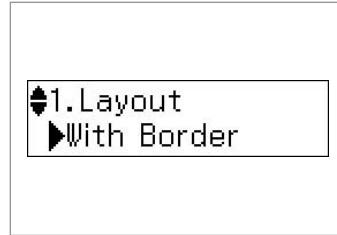
Откройте меню параметров копирования.

Увійдіть у меню настройок копіювання.

الدخول إلى قائمة إعداد النسخ.

وارد منوی تنظیمات کپی شوید.

6  → 36



Select the appropriate copy settings.

Выберите подходящие параметры копирования.

Виберіть відповідні параметри копіювання.

تحديد إعدادات النسخ المناسبة.

تنظیمات کپی مناسبی انتخاب کنید.



Make sure you set the **Paper Size** and **Paper Type**.

Не забудьте установить **Размер бумаги** и **Тип бумаги**.

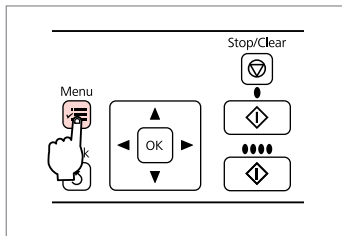
Обов'язково вкажіть **Розмір паперу** та **Тип паперу**.

تأكد من تعيين حجم الورق ونوع الورق.

از تنظیم **Paper Type** و **Paper Size**

اطمینان حاصل کنید.

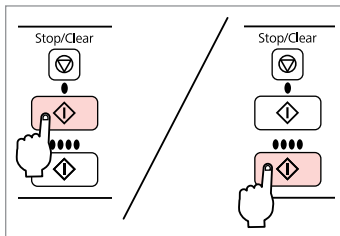
7



Finish the settings.
 Завершите настройку.
 Закінчіть настройки.

إنهاء الإعدادات.
 تنظیمات را کامل کنید.

8



Start copying.
 Начните копирование.
 Почніть копіювання.

بدء النسخ.
 کپی کردن را شروع کنید.

Scanning to a Computer

Сканирование в компьютер

Сканування на комп'ютер

مسح ضوئي إلى الكمبيوتر

اسکن و انتقال به رایانه



Make sure you have installed software for this printer on your computer and connected following the instructions on the Start Here poster.

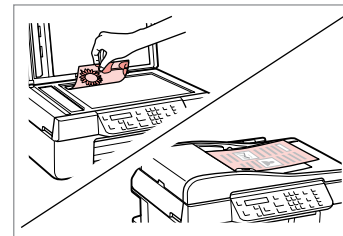
Убедитесь, что на компьютере установлено программное обеспечение принтера, подключенного в соответствии с инструкциями плаката Установка.

Переконайтеся, що на комп'ютері встановлено програмне забезпечення для принтера і його підключено відповідно до інструкцій у розділі Встановлення.

تأكد من تثبيت البرنامج الخاص بهذه الطابعة على الكمبيوتر وتوصيل الطابعة باتباع التعليمات الواردة بالملصق ابدأ من هنا.

مطمئن بشوید که نرم افزار مربوط به این چاپگر در کامپیوتر شما نصب شده باشد و بر اساس دستورالعمل های موجود در پوستر از اینجا شروع کنید متصل شده باشد.

1



Place face down horizontally.

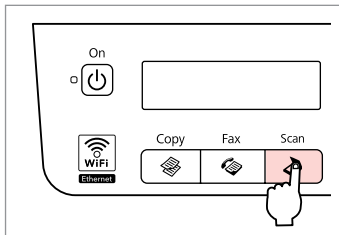
Расположите оригинал горизонтально лицевой стороной вниз.

Розмістіть горизонтально лицьовим боком вниз.

ضع المستند بحيث يكون الوجه لأسفل بشكل أفقي.

سمت مورد نظر را بصورت افقی و رو به پایین قرار دهید.

2



Select the Scan mode.

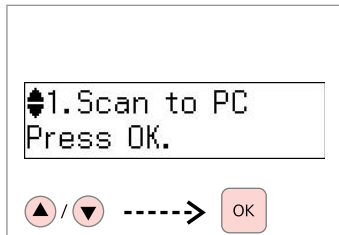
Выберите режим Сканирование.

Виберіть режим Сканування.

قم بتحديد الوضع مسح ضوئي.

حالت اسکن را انتخاب کنید.

3



Select an item.

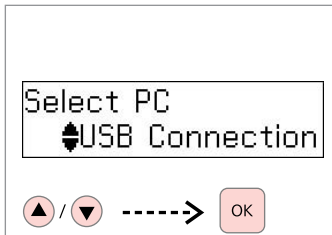
Выберите соответствующий пункт.

Виберіть потрібний пункт.

حدد عنصرًا.

یک مورد را انتخاب کنید.

4



Select your PC.

Выберите свой ПК.

Виберіть свій ПК.

حدد الكمبيوتر الشخصي الخاص بك.

کامپیوترتان را انتخاب کنید.



After step 4, your computer's scanning software automatically starts scanning. For details on the following steps, see the online User's Guide.

После выполнения шага 4 программное обеспечение автоматически запустит процесс сканирования. Сведения о выполнении следующих шагов см. в интерактивном документе Руководство пользователя.

Після кроку 4 програмне забезпечення для сканування на вашому комп'ютері автоматично розпочне сканування. Для отримання докладнішої інформації про наступні кроки, див. онлайн-посібник користувача Посібник користувача.

بعد الخطوة 4، تبدأ برامج المسح الضوئي المثبتة على الكمبيوتر الخاص بك في المسح الضوئي تلقائيًا. للمزيد من التفاصيل حول الخطوات التالية، انظر دليل المستخدم عبر الإنترنت.

پس از مرحله 4، نرم افزار اسکن رایانه شما، به صورت خودکار شروع به اسکن خواهد کرد. رای آگاهی از جزئیات بیشتر در مورد مراحل زیر، به راهنمای کاربر آنلاین مراجعه کنید.

Copy/Scan Menu List

Копирование/
Сканирование –
список параметров

Копія/Сканування –
список меню

نسخ/القائمة الرئيسية
مسح ضوئي
Copy/Scan فهرست منو

EN  → 36


RU  → 37

UK  → 38

AR  → 39


FA  → 40


EN

Press  again to finish setting.

 Copy mode


Copies	1 to 99
--------	---------

 Copy settings menu


Layout	With Border, Borderless *1
Reduce/Enlarge	Actual Size, Auto Fit Page, Custom
Paper Size	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Paper Type	Plain Paper, Matte, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Photo Paper
Quality	Draft, Standard Quality, Best
Copy Density	-4 to +4
Expansion *2	Standard, Medium, Minimum
Restore Default Settings	Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Network Settings, Reset All except Network & Fax Settings, Reset All Settings
Network Settings	See your online Network Guide for details.
Maintenance	 → 83


*1 Your image is slightly enlarged and cropped to fill the sheet of paper. Print quality may decline in the top and bottom areas of the printout, or the area may be smeared when printing.


*2 Select the amount the image is expanded when printing Borderless photos.

 Scan mode

Scan to PC
Scan to PDF
Scan to Email

 Scan settings menu


Restore Default Settings	Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Network Settings, Reset All except Network & Fax Settings, Reset All Settings
Network Settings	See your online Network Guide for details.
Maintenance	 → 83

Нажмите еще раз  для завершения настройки.

Режим Копирование

Копии	От 1 до 99
-------	------------

Параметры меню Копирование

Макет	С полями, Без полей * ¹
Уменьшить/Увеличить	Реальный, Автоподгон, Пользовательский
Размер бумаги	A4, 10 × 15 см, 13 × 18 см
Тип бумаги	Простая бумага, Матовая, Prem.Glossy, Ultra Glossy, Глянцевая, Фотобумага
Качество	Черновик, Стандартный, Наилучшее
Плотность копирования	От -4 до +4
Расширение * ²	Стандартное, Средн., Мин.
Восст-е заводск. настроек	Сброс настроек отправки/получения факса, Сбросить настройки данных факса, Сбросьте сетевые настройки, Сбросить все, за исключением сетевых настроек и настроек факса, Сброс всех настроек
Настройки сети	Подробную информацию см. в интерактивном документе Руководство по работе в сети.
Обслуживание	 ➔ 83


*1 Изображение будет немного увеличено и обрезано для подгонки под размер бумаги. Качество печати может ухудшиться в верхней и нижней областях напечатанной копии, или область может смазаться при печати.

*2 Выберите значение расширения изображения при печати фотографий без полей.

Режим Сканирование

Сканировать на ПК
Сканировать для PDF
Сканировать в электронную почту

Параметры меню сканирования


Восст-е заводск. настроек	Сброс настроек отправки/получения факса, Сбросить настройки данных факса, Сбросьте сетевые настройки, Сбросить все, за исключением сетевых настроек и настроек факса, Сброс всех настроек
Настройки сети	Подробную информацию см. в интерактивном документе Руководство по работе в сети.
Обслуживание	 ➔ 83

Щоб завершити налаштування, ще раз натисніть .

Режим Копія

Копії	Від 1 до 99
-------	-------------

Меню налаштувань Копія

Розташування	3 полями, Без полів * ¹
Зменшення/Збільшення	Дійсний, Автовірвнювання сторінки, Налаштований
Розмір паперу	A4, 10 × 15 см, 13 × 18 см
Тип паперу	Звичайний папір, Матовий, Високоякісний глянцевий папір, Ультра-глянцевий, Глянцевий, Фотопапір
Якість	Чернетка, Звичайна якість, Найкраща
Оптична густина копії	Від -4 до +4
Розтягнення * ²	Звичайна, Середня, Мінімальна
Відновити налаштування за промовчанням	Скинути налаштування надсилання/отримання факсу, Скинути всі налаштування даних факсу, Скиньте параметри мережі, Скиньте все, за винятком параметрів мережі та факсу, Скинути всі налаштування
Параметри мережі	Для докладнішої інформації див. Посібник по роботі в мережі.
Обслуговування	 ➔ 84


*¹ Зображення трохи збільшується й обрізується відповідно до розміру сторінки. Якість друку у верхній і нижній частині відбитка може погіршуватись, або ж ця область може змазуватися.


*² Виберіть ступінь розширення зображення для друку фотографій без полів.


Режим сканування

Сканувати на ПК
Сканувати у PDF-формат
Сканувати в електронну пошту

Меню налаштувань сканування

Відновити налаштування за промовчанням	Скинути налаштування надсилання/отримання факсу, Скинути всі налаштування даних факсу, Скиньте параметри мережі, Скиньте все, за винятком параметрів мережі та факсу, Скинути всі налаштування
Параметри мережі	Для докладнішої інформації див. Посібник по роботі в мережі.
Обслуговування	 ➔ 83


اضغط على  مرة أخرى لإنهاء الإعداد.

 الوضع نسخ


عدد النسخ	1 إلى 99
 إعدادات قائمة نسخ	
التخطيط	بحدود، بلا حدود ^{1*}
تصغير/تكبير	الحجم الفعلي، احتواء تلقائي للصفحة، مخصص
حجم الورق	A4, 10 × 15 سم, 13 × 18 سم
نوع الورق	ورق عادي، غير لامع، فاخر لامع، شديد اللمعان، لامع، ورق صور
الجودة	مسودة، الجودة القياسية، أفضل
سُمك النسخة	4- إلى +4
توسيع ^{2*}	قياسية، متوسطة، متدنية
استعادة الإعدادات الافتراضية	إعادة تهيئة إعدادات إرسال/استلام الفاكس، إعادة تهيئة إعدادات بيانات الفاكس، إعادة تهيئة إعدادات الشبكة، إعادة تهيئة كل الإعدادات باستثناء إعدادات الشبكة والفاكس، إعادة تهيئة كافة الإعدادات
إعدادات الشبكة	انظر دليل شبكة الاتصال عبر الإنترنت لمعرفة مزيد من التفاصيل.
الصيانة	 84


^{1*} تم تكبير الصورة واقتصاصها قليلاً بحيث تملأ الورقة. ولذا قد تقل جودة الطباعة في المناطق العلوية والسفلية من المادة المطبوعة. أو قد تنلطف المنطقة عند الطباعة.


^{2*} حدد مقدار توسيع الصورة عند طباعة الصور Borderless (بلا حدود).

 الوضع مسح ضوئي



مسح ضوئي إلى الكمبيوتر الشخصي
مسح ضوئي إلى PDF
مسح ضوئي إلى البريد الإلكتروني

 قائمة إعدادات مسح ضوئي

استعادة الإعدادات الافتراضية	إعادة تهيئة إعدادات إرسال/استلام الفاكس، إعادة تهيئة إعدادات بيانات الفاكس، إعادة تهيئة إعدادات الشبكة، إعادة تهيئة كل الإعدادات باستثناء إعدادات الشبكة والفاكس، إعادة تهيئة كافة الإعدادات
إعدادات الشبكة	انظر دليل شبكة الاتصال عبر الإنترنت لمعرفة مزيد من التفاصيل.
الصيانة	 83

برای خامه تنظیمات  را دوباره فشار دهید.

حالت کپی

99 تا 1	Copies
منوی تنظیمات کپی 	
With Border, Borderless * ¹	Layout
Actual Size, Auto Fit Page, Custom	Reduce/Enlarge
A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm	Paper Size
Plain Paper, Matte, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Photo Paper	Paper Type
Draft, Standard Quality, Best	Quality
+4 تا 4-	Copy Density
Standard, Medium, Minimum	Expansion * ²
Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Network Settings, Reset All except Network & Fax Settings, Reset All Settings	Restore Default Settings
برای جزئیات راهنمای شبکه آنلاین خود را ببینید.	Network Settings
 ➔ 83	Maintenance


*¹ تصویر شما کمی بزرگ نمایی شده و برش خورده تا تمام سطح برگه کاغذ را بپوشانند. کیفیت چاپ ممکن است در بالا و پایین صفحه چاپ شده کاهش یابد یا ممکن است هنگام چاپ این قسمت لکه دار شود.

*² مقدار اندازه ای که عکس هنگام چاپ عکس های بدون حاشیه بزرگ می شود را انتخاب کنید.

حالت اسکن

Scan to PC
Scan to PDF
Scan to Email

منوی تنظیمات اسکن

Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Network Settings, Reset All except Network & Fax Settings, Reset All Settings	Restore Default Settings
برای جزئیات راهنمای شبکه آنلاین خود را ببینید.	Network Settings
 ➔ 83	Maintenance

Faxing

Факс

Факс

إرسال/استقبال الفاكس

ارسال فاكس



Connecting to a Phone Line

Подключение к телефонной линии

Підключення до телефонної лінії

الاتصال بخط هاتف

اتصال به يك خط تلفن

Using the phone line for fax only

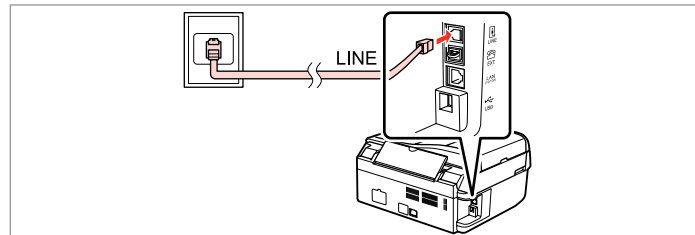
Использование телефонной линии только для передачи факсов

Використання телефонної лінії лише для факсу

استخدام خط الهاتف
للفاكس فقط

استفاده از خط تلفن فقط
برای فاکس

1



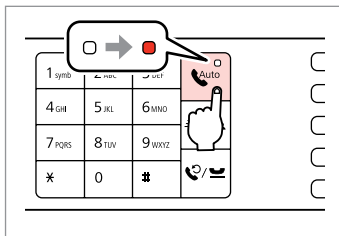
Connect phone cable leading from telephone wall jack to **LINE** port.

Подключите телефонный кабель от настенной телефонной розетки в порт **LINE**.

Підключіть телефонний кабель, що йде від телефонної розетки, до порту **LINE**.

قم بتوصيل كابل الهاتف القادم من مقبس الهاتف المثبت على الحائط بمنفذ **LINE**.
كابل مربوط به يك ديوارى تلفن را به پورت **LINE** متصل كنيد.

2



Turn on auto answer.

Включите автоответчик.

Увімкніть автоматичну відповідь.

قم بتشغيل الرد التلقائي.

پاسخگوی خودکار را روشن کنید.



If you do not connect an external telephone to the product, make sure you turn on auto answer. Otherwise, you cannot receive faxes.

Если к продукту не подключен внешний телефонный аппарат, не забудьте включить автоответчик. В противном случае вы не сможете принимать факсы.

Якщо ви не підключаєте до пристрою зовнішній телефон, слід обов'язково увімкнути автоматичну відповідь. Інакше ви не зможете отримувати факс.

إذا لم تقم بتوصيل هاتف خارجي بالمنتج، فتأكد من تشغيل الرد التلقائي. وإلا، فلن تتمكن من استلام الفاكسات.

اگر يك تلفن خارجي را به محصول متصل نمی کنید، از روشن بودن پاسخگوی خودکار اطمینان حاصل کنید. در غیر اینصورت، شما نمی توانید فاکس دریافت کنید.

Sharing line with phone devices

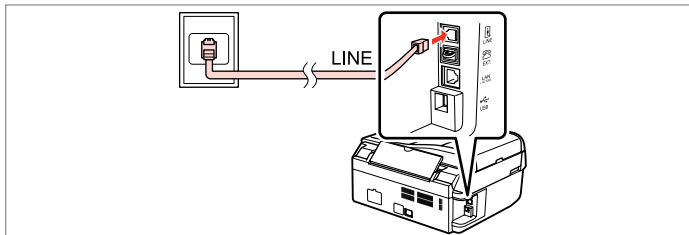
Совместное использование телефонной линии

Спільне використання телефонної лінії із телефоном

مشاركة الخط بين أجهزة الهاتف

اشتراک خط با دستگاههای تلفن

1



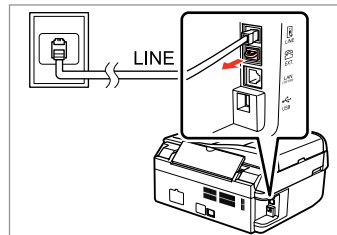
Connect phone cable leading from telephone wall jack to **LINE** port.

Подключите телефонный кабель от настенной телефонной розетки в порт **LINE**.

Підключіть телефонний кабель, що йде від телефонної розетки, до порту **LINE**.

قم بتوصيل كابل الهاتف القادم من مقبس الهاتف المثبت على الحائط بمنفذ **LINE**.
كابل مربوط به جک دیواری تلفن را به پورت **LINE** متصل کنید.

2



Remove the cap.

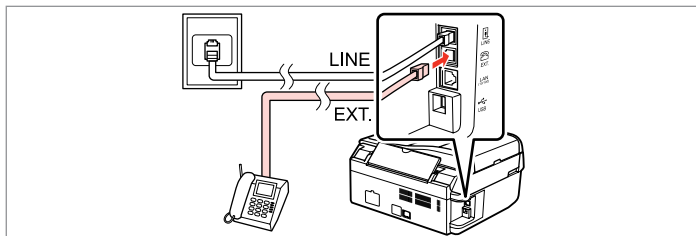
Вывьните заглушку.

Зніміть кришку.

قم بإزالة الغطاء.

درپوش را بردارید.

3



Connect a phone or answering machine to the **EXT.** port.

Подключите телефон или автоответчик к порту **EXT.**

Підключіть телефон або автовідповідач до порту **EXT.**

قم بتوصيل الهاتف أو جهاز الرد بالمنفذ **EXT.**
یک تلفن یا ماشین پاسخگویی را به پورت **EXT.** متصل کنید.



See the following for other connection methods.

См. далее другие способы подключения.

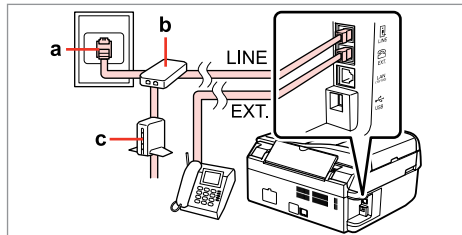
Дивіться наступний розділ, щоб дізнатися про інші способи підключення.

انظر ما يلي لمعرفة طرق الاتصال الأخرى.

برای روشهای اتصال. موارد زیر را ببینید.

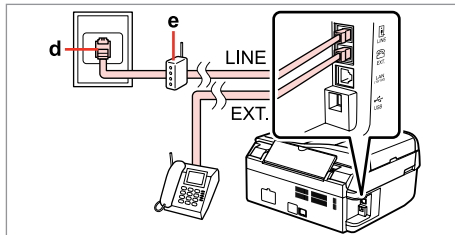
Connecting to DSL
Подключение DSL
Підключення до DSL

الاتصال بـ DSL
 اتصال به DSL



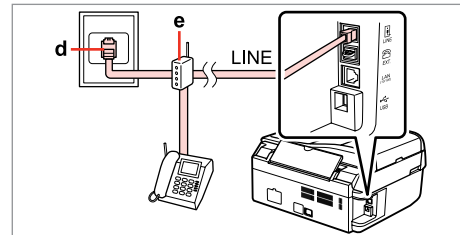
Connecting to ISDN (one phone number)
Подключение ISDN (один телефонный номер)
Підключення до ISDN (один телефонний номер)

الاتصال بـ ISDN (رقم هاتف واحد)
 اتصال به ISDN (یک شماره تلفن)



Connecting to ISDN (two phone numbers)
Подключение ISDN (два телефонных номера)
Підключення до ISDN (два телефонні номери)

الاتصال بـ ISDN (رقمي هاتفين)
 اتصال به ISDN (دو شماره تلفن)



For details, see the documentation that came with your devices.

Более подробную информацию см. в документации к вашему устройству.

Для детальнішої інформації дивіться документацію, що постачалася з пристроями.

للحصول على التفاصيل، انظر الوثائق التي تأتي مع الأجهزة.
 برای جزئیات، به اسناد ارائه شده به همراه دستگاه های خود مراجعه کنید.

a	b	c	d	e
Telephone wall jack	Splitter	DSL modem	ISDN wall jack	Terminal adapter or ISDN router
Настенная телефонная розетка	Разветвитель	DSL-модем	Настенная розетка сети ISDN	Адаптер терминала или ISDN-маршрутизатор
Настінна телефонна розетка	Розподільник	Модем DSL	Настінна розетка ISDN	Адаптер роз'євів або маршрутизатор ISDN
مقبس الهاتف المثبت على الحائط	المقسم	مودم DSL	مقبس ISDN على الحائط	محوّل طرفي أو موجه ISDN
فیش دیواری تلفن	اسپلیٹر	مودم DSL	فیش دیواری ISDN	آداپتور پایانه یا روتر ISDN

Checking the fax connection

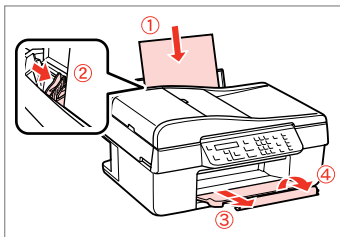
Проверка подключения факса

Перевірка з'єднання факсу

التحقق من اتصال الفاكس

بررسی اتصال فاکس

1  → 24



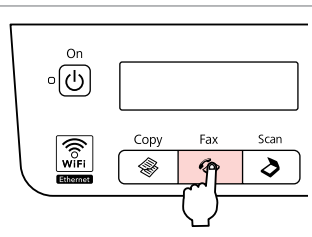
Load A4-size plain paper.

Загрузите простую бумагу формата A4.

Завантажте простий папір формату A4.

قم بتحميل ورق عادي بحجم A4.
کاغذ ساده اندازه A4 را بارگذاری کنید.

2



Enter the Fax mode.

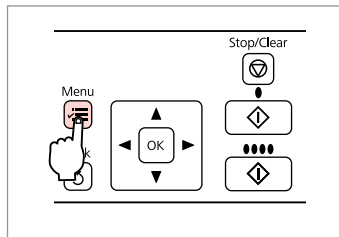
Переключитесь в режим Факс.

Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.

وارد حالت Fax شوید.

3



Enter the fax settings menu.

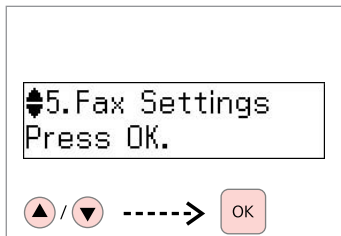
Откройте меню параметров факса.

Увійдіть у меню настройок факсу.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات الفاكس.

وارد منوی تنظیمات فاکس شوید.

4



Select **Fax Settings**.

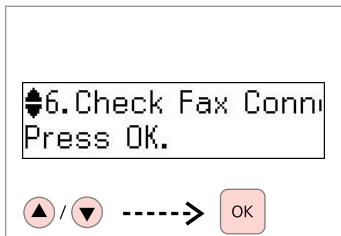
Выберите пункт **Настройки факса**.

Виберіть **Настройки факсу**.

حدد إعدادات الفاكس.

Fax Settings را انتخاب کنید.

5



Select **Check Fax Connection**.

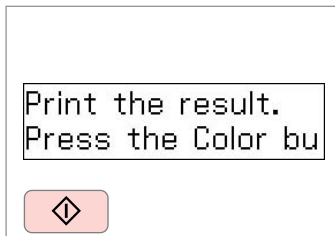
Выберите пункт **Проверьте подключение факса**.

Виберіть **Перевірте з'єднання факсу**.

حدد فحص اتصال الفاكس.

Check Fax Connection را انتخاب کنید.

6



Print the report.

Напечатайте отчет.

Надрукуйте звіт.

قم بطباعة التقرير.

گزارش را چاپ کنید.



If any errors are reported, try the solutions in the report.

При сообщении в отчете об ошибках воспользуйтесь рекомендациями из отчета по их устранению.

Якщо звіт вказує на помилки, спробуйте виконати рекомендації зі звіту.

في حالة الإبلاغ عن أية أخطاء، جرب الحلول المذكورة في التقرير.

در صورت گزارش هرگونه خطا، راه حلهای موجود در گزارش را امتحان کنید.

Setting Up Fax Features

Настройка функций факса

Налаштування функцій факсу

إعداد ميزات الفاكس

تنظيم قابليت های فاكس

Setting up speed dial entries

Ввод записей номеров быстрого набора

Налаштування записів швидкого набору

إعداد إدخلات الاتصال السريع

تنظيم مدخل های شماره گیری سریع

You can create a speed dial list allowing you to select them quickly when faxing. Up to 60 combined speed dial and group dial entries can be registered.

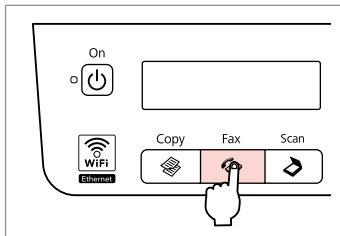
Для быстрого набора номеров при отправке факсов можно создать список быстрого набора. Одновременно может храниться до 60 записей номеров и групп быстрого набора.

Щоб швидко вибрати потрібний номер для надсилання факсу, можна створити записи для швидкого набору. Можна створити до 60 комбінованих записів для швидкого та групового набору.

يمكنك إنشاء قائمة اتصال سريع تسمح لك بتحديدهم بسرعة عند إرسال الفاكس. يمكن تسجيل حتى 60 إدخالاً للاتصال السريع واتصال المجموعة معاً.

برای امکان انتخاب شماره های سریع در هنگام استفاده از فاكس. می توانید فهرستی از آنها را ایجاد کنید. تا 60 مدخل شماره سریع ترکیبی و شماره گیری گروهی قابل ثبت است.

1



Enter the Fax mode.

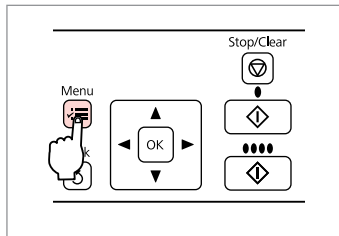
Переключитесь в режим Факс.

Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.

وارد حالت Fax شوید.

2



Enter the fax settings menu.

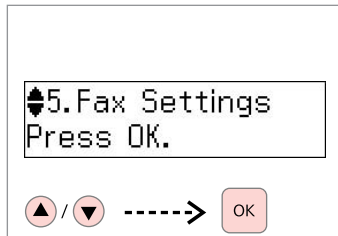
Откройте меню параметров факса.

Увійдіть у меню настройок факсу.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات الفاكس.

وارد منوی تنظیمات فاكس شوید.

3



Select **Fax Settings**.

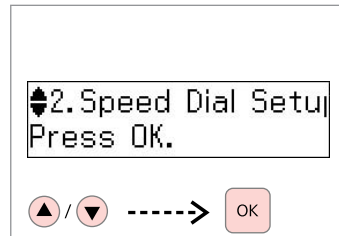
Выберите пункт **Настройки факса**.

Выберите **Настройки факсу**.

حدد إعدادات الفاكس.

فاكس Settings را انتخاب کنید.

4



Select **Speed Dial Setup**.

Выберите пункт **Быстрый набор**.

Выберите **Настройка швидкого набору**.

حدد إعدادات الاتصال السريع.

Speed Dial Setup را انتخاب کنید.

5

1.Create
Press OK.



Select **Create**.

Выберите пункт **Создать**.

Виберіть **Створити**.

حدد إنشاء.

Create را انتخاب کنید.



To edit or delete an entry, select **Edit** or **Delete**.

Для исправления или удаления записи используйте пункты **Редактировать** или **Удалить**.

Щоб змінити або видалити запис, натисніть **Редагувати** або **Видалити**.

لتحرير إدخال أو حذفه. حدد تحرير أو حذف.

برای حذف یا ویرایش هر یک از مدخل ها. **Edit** یا **Delete** را انتخاب کنید.

6

[01] Speed Dial List
01



Select the number for the entry.

Выберите номер для записи.

Виберіть номер для запису.

حدد الرقم للإدخال.

شماره را برای مدخل انتخاب کنید.



Entries No.01 to 05 can be accessed from the one-touch dial buttons. ☑ ➔ 14

Записи с номерами с 01 по 05 могут быть вызваны кнопками быстрого вызова. ☑ ➔ 14

Записи від 1 до 5 можна відкривати за допомогою кнопок набору одним дотиком. ☑ ➔ 14

يمكن الوصول إلى الإدخالات من أرقام 01 إلى 05 من أزرار الاتصال بلمسة واحدة. ☑ ➔ 14

مدخل های شماره 01 تا 05 از دکمه های شماره گیری تک لمس قابل دسترسی هستند. ☑ ➔ 14

7 ☑ ➔ 14

Enter Phone Number
123 456 7890



Enter a phone number, then register.

Введите номер телефона и зарегистрируйте его.

Уведіть номер телефону й підтвердьте його.

أدخل رقم هاتف ثم قم بالتسجيل.

یک شماره تلفن را وارد کرده و سپس ثبت کنید.



To separate phone numbers, enter a space by pressing ►.

Для разделения телефонных номеров вводите пробел нажатием клавиши ►.

Щоб відділити номери телефонів, уведіть пробіл, натиснувши ►.

لفصل أرقام الهواتف. أدخل مسافة بالضغط على ►

برای جدا کردن شماره تلفن ها، با فشار ► یک فاصله وارد کنید.

8 ☑ ➔ 14

Enter Name
OFFICE



Enter a name, then register.

Введите название и зарегистрируйте его.

Уведіть ім'я та підтвердьте його.

أدخل اسمًا ثم قم بالتسجيل.

یک نام را وارد کرده و سپس ثبت کنید.



To add another entry, repeat steps 5 through 8.

Для ввода следующей записи повторите шаги от 5 до 8.

Щоб зробити додаткові записи, повторіть дії від 5 до 8.

إضافة إدخال آخر. كرر الخطوات من 5 إلى 8.

برای اضافه کردن یک مدخل دیگر، مراحل 5 تا 8 را تکرار کنید.

Setting up group dial entries

Ввод записей группового вызова

Налаштування записів групового набору

إعداد إدخالات اتصال المجموعة

تنظيم مدخل های شماره

گیری گروهی

You can add speed dial entries to a group, allowing you to send a fax to multiple recipients at the same time. Up to 60 combined speed dial and group dial entries can be registered.

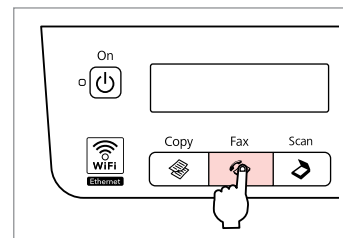
Номера быстрого вызова можно объединять в группы, что даст возможность отправлять факс в несколько мест одновременно. Одновременно может храниться до 60 записей номеров и групп быстрого набора.

Щоб одночасно надсилати факс кільком отримувачам, можна додати записи швидкого набору до однієї групи. Можна створити до 60 комбінованих записів для швидкого та групового набору.

يمكن إضافة إدخالات الاتصال السريع إلى مجموعة. ما يسمح لك بإرسال فاكس إلى مستلمين متعددين في نفس الوقت. يمكن تسجيل حتى 60 إدخالا للاتصال السريع واتصال المجموعة معاً.

شما می توانید مدخل های شماره گیری سریع را در یک گروه وارد کنید. این کار به شما امکان می دهد تا یک فاکس را به طور همزمان به گیرنده های متعدد ارسال کنید. تا 60 مدخل شماره سریع ترکیبی و شماره گیری گروهی قابل ثبت است.

1



Enter the Fax mode.

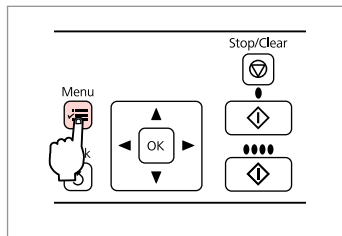
Переключитесь в режим Факс.

Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.

وارد حالت Fax شوید.

2



Enter the fax settings menu.

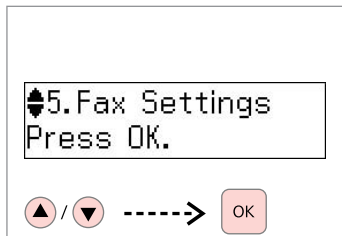
Откройте меню параметров факса.

Увійдіть у меню налаштувань факсу.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات الفاكس.

وارد منوی تنظیمات فاکس شوید.

3



Select **Fax Settings**.

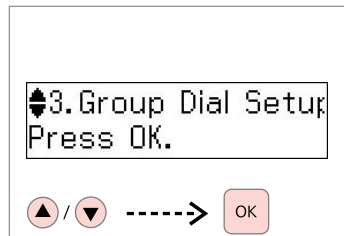
Выберите пункт **Настройки факса**.

Виберіть **Налаштування факсу**.

حدد إعدادات الفاكس.

فاكس Settings را انتخاب کنید.

4



Select **Group Dial Setup**.

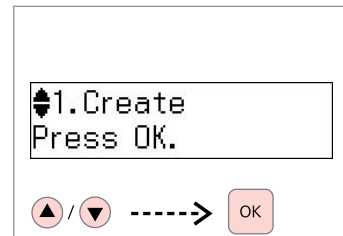
Выберите пункт **Настройка группового набора**.

Виберіть **Налаштування групового набору**.

حدد إعداد الاتصال الجماعي.

Group Dial Setup را انتخاب کنید.

5



Select **Create**.

Выберите пункт **Создать**.

Виберіть **Створити**.

حدد إنشاء.

Create را انتخاب کنید.



To edit or delete an entry, select **Edit** or **Delete**.

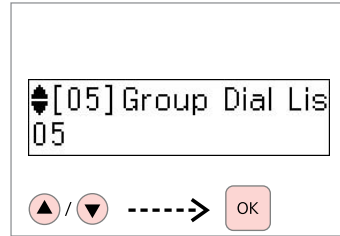
Для исправления или удаления записи используйте пункты **Редактировать** или **Удалить**.

Щоб змінити або видалити запис, натисніть **Редагувати** або **Видалити**.

لتحرير إدخال أو حذفه، حدد تحرير أو حذف.

برای حذف یا ویرایش هر یک از مدخل ها، **Edit** یا **Delete** را انتخاب کنید.

6



Select the number for the entry.

Выберите номер для записи.

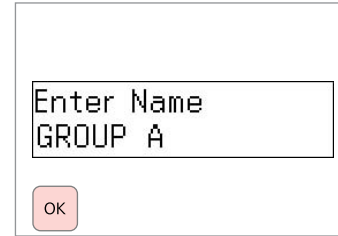
Виберіть номер для запису.

حدد الرقم للإدخال.

شماره را برای مدخل انتخاب کنید.

7

➡ 14



Enter a name, then register.

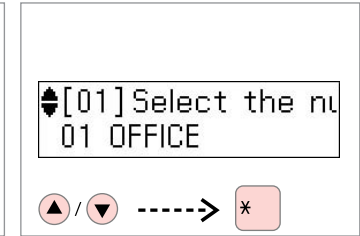
Введите название и зарегистрируйте его.

Уведіть ім'я та підтвердьте його.

أدخل اسمًا ثم قم بالتسجيل.

یک نام را وارد کرده و سپس ثبت کنید.

8



Select the entries to register.

Выберите записи для регистрации.

Виберіть записи, які слід додати.

حدد الإدخالات للتسجيل.

مداخل را برای ثبت انتخاب کنید.



To cancel a selection, press the "*" button again.

Для отмены выбора нажмите еще раз кнопку «*».

Щоб скасувати вибір, ще раз натисніть кнопку «*».

لإلغاء تحديد، اضغط على الزر "*" مرة أخرى.

برای لغو یک انتخاب، دکمه "*" را دوباره فشار دهید.



You can register up to 30 entries to a group dial list.

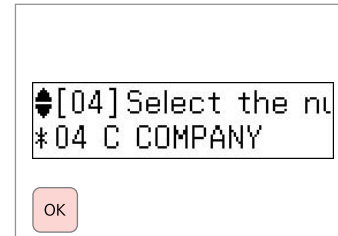
В списке групп вызова может храниться до 30 записей.

У списку групового набору можна створити до 30 записів.

يمكن تسجيل حتى 30 إدخالاً في قائمة اتصال المجموعة.

شما می توانید تا 30 مدخل را در یک فهرست شماره گیری گروهی ثبت کنید.

9



Register.

Произведите регистрацию.

Підтвердьте.

قم بالتسجيل.

ثبت کنید.



To add another entry, repeat steps 5 through 9.

Для ввода следующей записи повторите шаги от 5 до 9.

Щоб зробити додаткові записи, повторіть дії від 5 до 9.

لإضافة إدخال آخر، كرر الخطوات من 5 إلى 9.

برای اضافه کردن یک مدخل دیگر، مراحل 5 تا 9 را تکرار کنید.

Creating header information

Запись информации заголовка

Створення інформації заголовка

إنشاء معلومات العنوان

إيجاد اطلاعات هدر

You can create a fax header by adding information such as your phone number or name.

В качестве заголовка факса можно записать, например, ваш номер телефона или имя.

Можна створити заголовок факсу, додавши до нього такі дані як номер телефону або ваше ім'я.

يمكن إنشاء عنوان فاكس من خلال إضافة معلومات مثل رقم الهاتف أو الاسم.

شما می توانید با وارد کردن اطلاعاتی نظیر شماره تلفن خود یا شماره منزل یک هدر فاکس ایجاد کنید.



Make sure you have set the time correctly. ☐ ➔ 81

Проверьте правильность установленного времени. ☐ ➔ 81

☐ ➔ 81

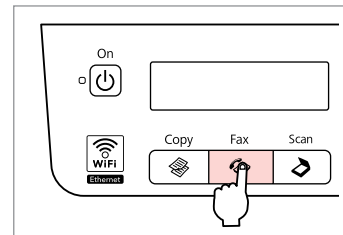
Перевірте, чи правильно встановлено час. ☐ ➔ 81

تأكد من تعيين الوقت بشكل صحيح.

☐ ➔ 81

دقت کنید که زمان را درست تنظیم کرده باشید. ☐ ➔ 81

1



Enter the Fax mode.

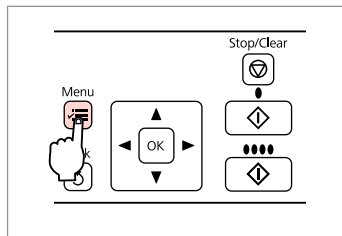
Переключитесь в режим Факс.

Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.

وارد حالت Fax شوید.

2



Enter the fax settings menu.

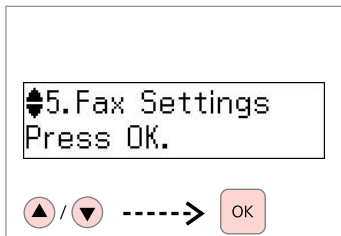
Откройте меню параметров факса.

Увійдіть у меню налаштувань факсу.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات الفاكس.

وارد منوی تنظیمات فاکس شوید.

3



Select **Fax Settings**.

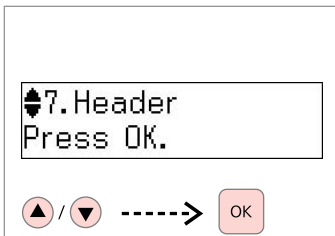
Выберите пункт **Настройки факса**.

Виберіть **Налаштування факсу**.

حدد إعدادات الفاكس.

Header **Fax Settings** را انتخاب کنید.

4



Select **Header**.

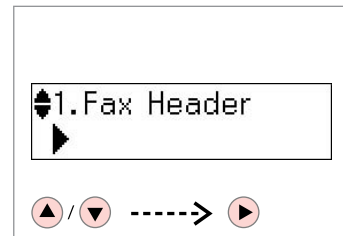
Выберите пункт **Заголовок**.

Виберіть **Заголовок**.

حدد رأس

Header را انتخاب کنید.

5



Select **Fax Header**.

Выберите пункт **Колонтитул**.

Виберіть **Заголовок факсу**.

حدد رأس الفاكس.

Header **Fax Header** را انتخاب کنید.

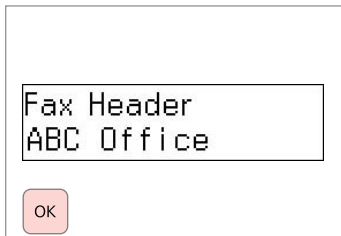
6  → 14



Enter your fax header.
Введите заголовок факса.
Уведіть заголовок факсу.

أدخل عنوان الفاكس.
هدر فاكس را وارد کنید.

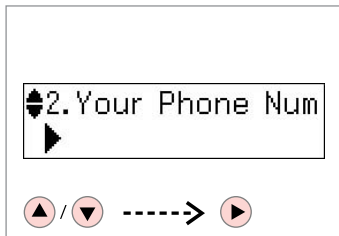
7



Register.
Произведите регистрацию.
Підтвердьте.

قم بالتسجيل.
ثبت کنید.

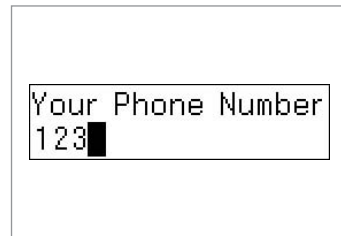
8



Select **Your Phone Number**.
Выберите пункт **Ваш номер**.
Виберіть **Номер телефону**.

حدد رقم الهاتف الخاص بك.
Your Phone Number را انتخاب کنید.

9  → 14



Enter the phone number.
Введите номер телефона.
Уведіть номер телефону.

أدخل رقم الهاتف.
شماره تلفن را وارد کنید.



Press the “#” button to enter a plus sign (+) which represents the international call prefix.

Для ввода знака плюса (+), обозначающего приставку для международного вызова, нажмите клавишу «#».

Натисніть кнопку «#», щоб додати знак плюс (+), який ставиться перед номером для здійснення міжнародних дзвінків.

اضغط على الزر “#” لإدخال علامة الجمع (+) التي تمثل بادئة المكالمات الدولية.

برای وارد کردن علامت مثبت (+) که نشان دهنده پیشوند یک تماس فاکس بین المللی است، دکمه “#” را فشار دهید.



To separate phone numbers, enter a space by pressing ►. You cannot enter “-”.

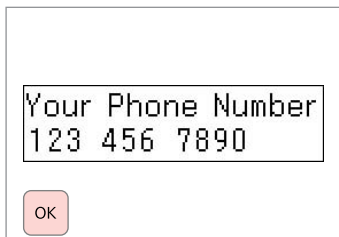
Для разделения телефонных номеров вводите пробел нажатием клавиши ►. Использовать символ «-» нельзя.

Щоб відділити номери телефонів, уведіть пробіл, натиснувши ►. Не можна вводити «-».

لفصل أرقام الهواتف، أدخل مسافة بالضغط على ► لا يمكنك إدخال “-”.

برای جدا کردن شماره تلفن ها، با فشار ► یک فاصله وارد کنید. شما نمی توانید “-” را وارد کنید.

10



Register.
Произведите регистрацию.

قم بالتسجيل.
ثبت کنید.

Sending Faxes

Отправка факсов

Надсилання факсів

إرسال فاكسات

ارسال فاكس

Entering or redialing a fax number

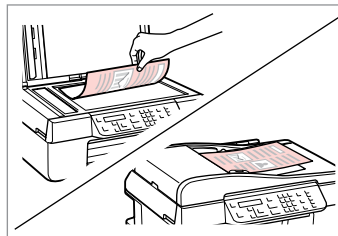
Ввод или повторный набор номера факса

Уведення або повторний набір номера факсу

إدخال رقم فاكس أو إعادة الاتصال به

وارد کردن یا شماره گیری دوباره یک شماره فاكس

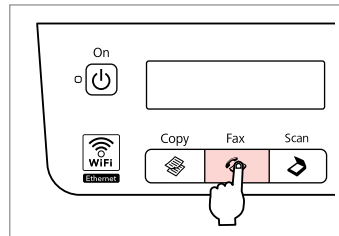
1  → 26



Place your original.
Установите оригинал.
Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.
سند اصلی خود را قرار دهید.

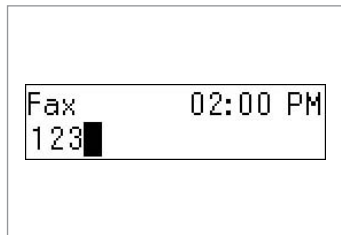
2



Enter the Fax mode.
Переключитесь в режим Факс.
Вийдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.
وارد حالت Fax شوید.

3  → 14



Enter a fax number.
Введите номер факса.
Уведіть номер факсу.

أدخل رقم الفاكس.
یک شماره فاكس را وارد کنید.



To separate phone numbers, enter a space by pressing ►.


Для разделения телефонных номеров вводите пробел нажатием клавиши ►.


Щоб відділити номери телефонів, уведіть пробіл, натиснувши ►.


لفصل أرقام الهواتف. أدخل مسافة بالضغط على ►


برای جدا کردن شماره تلفن ها، با فشار ► یک فاصله وارد کنید.




To display the last fax number you used, press .

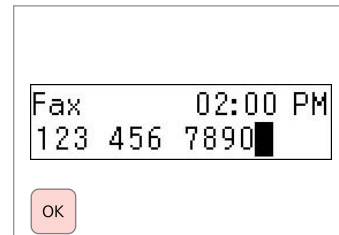
Для отображения последнего набранного номера факса нажмите .

Щоб відобразити останній використаний номер факсу, натисніть .

لعرض رقم آخر فاكس قمت باستخدامه. اضغط على .

برای نمایش آخرین شماره فاكس استفاده شده، را فشار دهید. .

4



Proceed.
Продолжите.
Продовжуйте.

قم بالتابعة.
ادامه دهید.

5

Enter another numk
1:Yes 2:No

1 symb → **6**

2 ABC → **7**

Select.
Выберите.
Виберіть.

حدد.
انتخاب کنید.



To change fax settings, press and enter the new settings.
 → 67

Для изменения настроек факса нажмите и введите новые параметры. → 68

Щоб змінити налаштування факсу, натисніть й зробіть нові настройки. → 69

لتغيير إعدادات الفاكس. اضغط على
وأدخل الإعدادات الجديدة. → 70

برای تغییر تنظیمات فاکس. را فشار داده و تنظیمات جدید را وارد کنید. → 71

6

Fax 02:00 PM

Repeat steps **3** through **5**.

Повторите шаги с **3** по **5**.

Повторіть дії від **3** до **5**.

كرر الخطوات من **3** إلى **5**.

مراحل **3** تا **5** را تکرار کنید.



You can also use one-touch dial button or speed dial/group dial button. → 54

Можно также воспользоваться кнопкой ускоренного набора или кнопкой быстрого/группового вызова. → 54

Можно також використовувати кнопку набору одним дотиком або кнопку швидкого/групового набору. → 54

يمكنك أيضًا استخدام زر الاتصال بلمسة واحدة أو زر الاتصال السريع/اتصال المجموعة. → 54

می توانید از دکمه تک لمسی شماره گیری یا دکمه شماره گیری سریع/گروهی نیز استفاده کنید. → 54

7

Fax 02:00 PM
123 456 7890



Start sending.
Начните отправку факса.
Розпочніть надсилання.

ابدأ الإرسال.
ارسال را شروع کنید.



To delete an address, select the address using , press **OK**, and then select **Yes**.

Для удаления адреса выберите его посредством клавиш , нажмите **OK** и выберите **Да**.

Щоб видалити адресу, виберіть адресу за допомогою , натисніть **OK**, а тоді **Так**.

لحذف عنوان. حدد العنوان باستخدام واضغط على موافق. ثم حدد **نعم**.

برای حذف یک آدرس. آدرس را با استفاده از انتخاب کنید. **OK** را فشار داده و سپس **Yes** را انتخاب کنید.



If the fax number is busy or there is some problem, this product redials automatically after one minute. Press to redial immediately.

Если вызываемый номер занят или при дозвоне возникли проблемы, через одну минуту будет автоматически произведен повторный набор. Нажмите для незамедлительного повторного набора номера.

Якщо номер факсу зайнятий або виникли якісь проблеми з надсиланням, цей пристрій автоматично здійснюватиме повторний набір через одну хвилину. Натисніть , щоб перенабрати номер одразу ж.

إذا كان رقم الفاكس مشغولاً أو كانت هناك مشكلة، فسيقوم هذا المنتج بإعادة الاتصال تلقائياً بعد دقيقة واحدة. اضغط على لإعادة الاتصال في الحال.

اگر شماره فاکس اشغال باشد یا مشکل دیگری پیش بیاید. این محصول پس از یک دقیقه دوباره به طور خودکار شماره گیری می کند. برای شماره گیری دوباره فوری را فشار دهید.

Using speed dial/
group dial

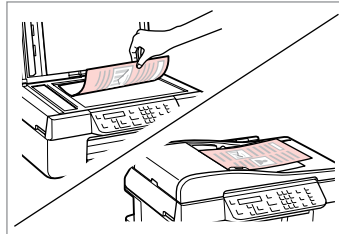
Использование
быстрого/группового
набора

Використання
швидкого/групового
набору

استخدام الاتصال السريع/
اتصال المجموعة

استفاده از شماره گیری
سریع/شماره گیری گروهی

1  → 26



Place your original.

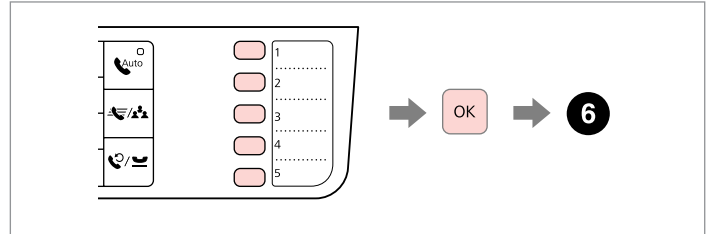
Установите оригинал.

Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.

سند اصلی خود را قرار دهید.

2  → 14



For first five entries, select and proceed. For entry No.6 or higher, go to 3.

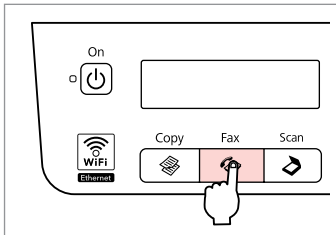
Первые пять записей выберите здесь. Для выбора записи №6 и выше перейдите к пункту 3.

Вибирайте і продовжуйте працювати з першими п'ятьма записами. Для запису №6 або вище перейдіть до пункту 3.

بالنسبة للإدخالات الخمسة الأولى، قم بالتحديد ثم تابع. بالنسبة للإدخال رقم 6 أو الإدخالات الأعلى، انتقل إلى 3.

برای پنج مدخل اول، انتخاب کرده و ادامه دهید. برای مدخل های شماره 6 یا بالاتر، به مرحله 3 بروید.

3



Enter the Fax mode.

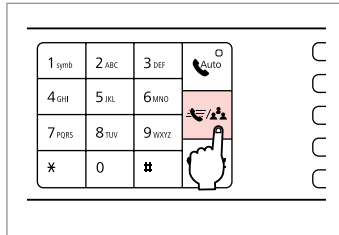
Переключитесь в режим Факс.

Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.

وارد حالت Fax شوید.

4  → 14



Display the appropriate list.


Выведите на дисплей
соответствующий список.


Перейдіть до відповідного списку.


اعرض القائمة المناسبة.


فهرست مربوطه را نمایش دهید.



Press  again to switch the list.

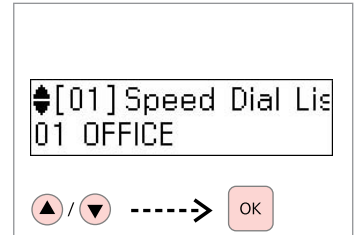
Для перехода к следующему
списку нажмите кнопку 
еще раз.

Щоб перейти до іншого списку,
ще раз натисніть .

اضغط على  مرة أخرى لتبديل القائمة.

برای جابجایی در فهرست  را دوباره فشار
دهید.

5



Select the entry number to send.

Выберите номер записи для
отправки факса.

Виберіть номер запису, на який
слід надіслати.

حدد رقم الإدخال للإرسال.

برای ارسال یک شماره مدخل را انتخاب کنید.

6

Enter another numk
1:Yes 2:No

1 symb → **7**

2 ABC → **8**

Select.
Выберите.
Виберіть.

حدد.
انتخاب کنید.



To change fax settings, press and enter the new settings.
 → 67

Для изменения настроек факса нажмите и введите новые параметры. → 68

Щоб змінити налаштування факсу, натисніть й зробіть нові настройки. → 69

لتغيير إعدادات الفاكس، اضغط على
وأدخل الإعدادات الجديدة. → 70

برای تغییر تنظیمات فاکس، را فشار داده و تنظیمات جدید را وارد کنید. → 71

7

Fax 02:00 PM

Repeat steps **2** through **6**.

Повторите шаги с **2** по **6**.

Повторіть дії від **2** до **6**.

كرر الخطوات من **2** إلى **6**.

مراحل **2** تا **6** را تکرار کنید.



You can also use numeric keypad or button. → 52

Также можно воспользоваться цифровой клавиатурой либо кнопкой → 52

Можна також використувати цифрову клавіатуру або кнопку → 52

يمكنك أيضًا استخدام لوحة المفاتيح الرقمية أو الزر → 52.

شما می توانید از صفحه کلید عددی یا دکمه → 52 نیز استفاده کنید.

8

Fax 02:00 PM
123 456 7890



Start sending.
Начните отправку факса.
Розпочніть надсилання.

ابدأ الإرسال.
ارسال را شروع کنید.



To delete an address, select the address using /▼, press **OK**, and then select **Yes**.

Для удаления адреса выберите его посредством клавиш /▼, нажмите **OK** и выберите **Да**.

Щоб видалити адресу, виберіть адресу за допомогою /▼, натисніть **OK**, а тоді **Так**.

لحذف عنوان، حدد العنوان باستخدام /▼ واضغط على موافق، ثم حدد **نعم**.

برای حذف یک آدرس، آدرس را با استفاده از /▼ انتخاب کنید. **OK** را فشار داده و سپس **Yes** را انتخاب کنید.



If the fax number is busy or there is some problem, this product redials automatically after one minute. Press to redial immediately.

Если вызываемый номер занят или при дозвоне возникли проблемы, через одну минуту будет автоматически произведен повторный набор. Нажмите для незамедлительного повторного набора номера.

Якщо номер факсу зайнятий або виникли якісь проблеми з надсиланням, цей пристрій автоматично здійснюватиме повторний набір через одну хвилину. Натисніть , щоб перенабрати номер одразу ж.

إذا كان رقم الفاكس مشغولاً أو كانت هناك مشكلة، فسيقوم هذا المنتج بإعادة الاتصال تلقائياً بعد دقيقة واحدة. اضغط على لإعادة الاتصال في الحال.

اگر شماره فاکس اشغال باشد یا مشکل دیگری پیش بیاید، این محصول پس از یک دقیقه دوباره به طور خودکار شماره گیری می کند. برای شماره گیری دوباره فوری را فشار دهید.

Sending a fax at a specified time

Отправка факса в назначенное время

Надсилання факсу у визначений час

إرسال فاكس في وقت محدد

ارسال يك فاكس در زمان معين



Make sure you have set the time correctly. ☑ ➔ 81

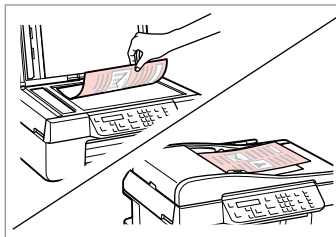
Проверьте правильность установленного времени. ☑ ➔ 81

Перевірте, чи правильно встановлено час. ☑ ➔ 81

تأكد من تعيين الوقت بشكل صحيح. ☑ ➔ 81

دقت کنید که زمان را درست تنظیم کرده باشید. ☑ ➔ 81

1 ☑ ➔ 26



Place your original.

Установите оригинал.

Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.

سند اصلی خود را قرار دهید.

To fax the first five speed/group dial entries, press one-touch dial button, **OK**, then go to step 4.

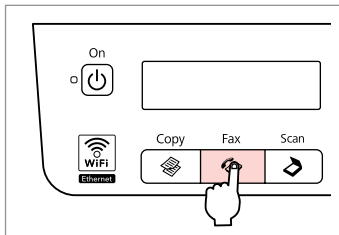
Для отправки факса на первые пять записей быстрого/группового набора нажмите кнопку ускоренного набора, затем **OK** и перейдите к шагу 4.

Щоб надіслати факс до перших п'яти записів швидкого/группового набору, натисніть кнопку набору одним дотиком, **OK**, а тоді перейдіть до кроку 4.

لإرسال فاكس إلى الإدخالات الخمسة الأولى في الاتصال السريع/اتصال المجموعة، اضغط على زر الاتصال بلمسة واحدة ثم موافق. ثم انتقل إلى الخطوة 4.

برای ارسال فاکس به پنج مدخل اول شماره گیری سریع/گروهی، دکمه تک لمسی شماره گیری **OK** را وارد کنید. سپس به مرحله 4 بروید.

2



Enter the Fax mode.

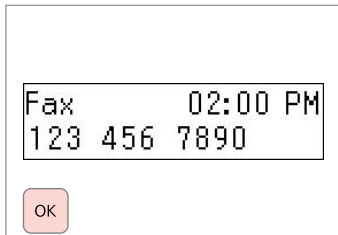
Переключитесь в режим Факс.

Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.

وارد حالت Fax شوید.

3 ☑ ➔ 14



Enter the number, then register.

Введите номер и зарегистрируйте его.

Уведіть номер й підтвердьте його.

أدخل رقمًا ثم قم بالتسجيل.

یک شماره را وارد کرده و سپس ثبت کنید.



You can also use or to enter the fax number.

Для ввода номера факса также можно воспользоваться кнопками и .

Увести номер факсу можна також за допомогою кнопок або .

يمكنك أيضًا استخدام أو لإدخال رقم الفاكس.

می توانید از یا نیز برای وارد کردن شماره فاکس استفاده کنید.



To send fax to multiple recipients, select **Yes** after step 3, then repeat step 3.

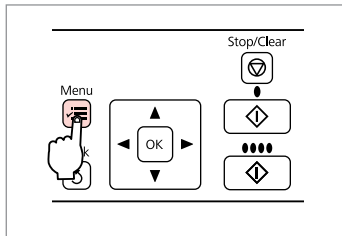
Для отправки факса нескольким адресатам выберите **Да** после шага 3 и затем повторите шаг 3.

Щоб надіслати факс кільком отримувачам, виберіть **Так** після кроку 3, а тоді повторіть крок 3.

لإرسال فاكس إلى مستلمين متعددين، حدد **نعم** بعد الخطوة 3 ثم كرر الخطوة 3.

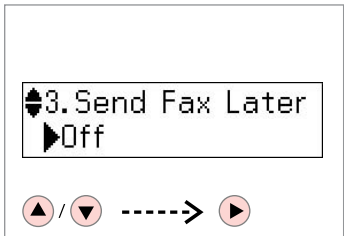
برای ارسال فاکس به گیرنده های متعدد، **Yes** را پس از مرحله 3 انتخاب کرده و سپس مرحله 3 را تکرار کنید.

4



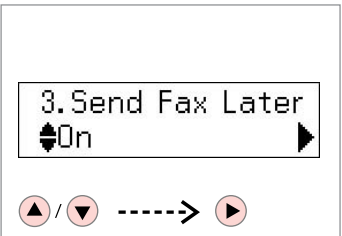
Enter the fax settings menu.
 Откройте меню параметров факса.
 Увійдіть у меню налаштувань факсу.
 قم بالدخول إلى قائمة إعدادات الفاكس.
 وارد منوى تنظیمات فاكس بشوید.

5



Select **Send Fax Later**.
 Выберите пункт **Отправить факс позже**.
 Виберіть **Надіслати пізніше**.
 حدد إرسال الفاكس لاحقًا.
 Send Fax Later را انتخاب کنید.

6



Select **On**, then proceed.
 Выберите пункт **Вкл.** и продолжайте.
 Виберіть **Увімкнено** і продовжуйте.
 حدد تشغيل. ثم تابع.
 On را انتخاب کرده و سپس ادامه دهید.

7

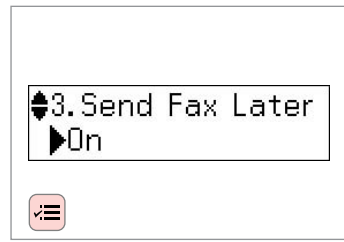


Enter the time to send, then register.
 Введите время отправки и зарегистрируйте его.
 Уведіть час надсилання й підтвердьте.
 أدخل وقت الإرسال ثم قم بالتسجيل.
 زمان ارسال را وارد کرده و سپس ثبت کنید.



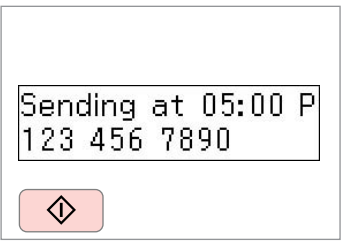
Change other fax settings if necessary. ☑ ➔ 67
 При необходимости измените другие параметры факса. ☑ ➔ 68
 Змінить інші налаштування факсу у разі необхідності. ☑ ➔ 69
 قم بتغيير إعدادات الفاكس الأخرى عند الضرورة. ☑ ➔ 70
 در صورت لزوم، سایر تنظیمات فاکس را تغییر دهید. ☑ ➔ 71

8



Proceed.
 Продолжите.
 Продовжуйте.
 قم بالمتابعة.
 ادامه دهید.

9



Start scanning to send later.
 Произведите сканирование для отправки позже.
 Розпочніть сканування, щоб надіслати документ пізніше.
 ابدأ المسح الضوئي للإرسال في وقت لاحق.
 برای ارسال در زمان دیگر، اسکن را شروع کنید.



Until the scanned data is sent at the specified time, you cannot send another fax.
 Отправка других факсов будет невозможна, пока в назначенное время не будет отправлена отсканированная информация.
 Ви не зможете надіслати інший факс, доки не надішлються відскановані дані у визначений час.
 لا يمكنك إرسال فاكس آخر حتى يتم إرسال البيانات التي تم مسحها ضوئيًا في الوقت المحدد.
 تا زمانی که داده های اسکن شده در زمان معین ارسال نشود، نمی توانید فاکس دیگری ارسال کنید.

Fax from a connected phone

Факс с подключенного телефона

Надсилання факсу з підключеного телефону

إرسال فاكس من هاتف متصل

فاكس از يك تلفن متصل

If the recipient has the same number for both phone and fax, you can send a fax after talking over the phone without hanging up.

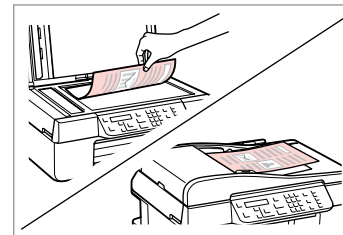
Если на один номер подключены одновременно телефонный и факсимильный аппараты, то факс можно отправить после разговора, не вешая трубку.

Якщо одрежувач має один номер для телефону і для факсу, можна надіслати факс, попередньо поговоривши з ним по телефону й не вішаючи слухавки.

إذا كان للمستلم رقم واحد لكل من الهاتف والفاكس، يمكنك إرسال فاكس بعد التحدث في الهاتف دون إنهاء الاتصال.

اگر شماره تلفن و فاکس گیرنده یکسان باشد، می توانید پس از مکالمه تلفنی و بدون قطع کردن، یک فاکس ارسال کنید.

1   26



Place your original.

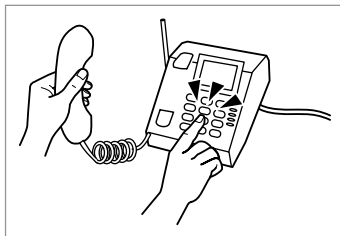
Установіть оригінал.

Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.

سند اصلی خود را قرار دهید.

2



Dial the number from the phone.

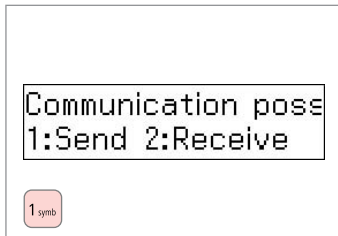
Наберіть на телефоні номер абонента.

Наберіть номер на телефоні.

اتصل بالرقم من الهاتف.

از تلفن شماره گیری کنید.

3



Select **Send**.

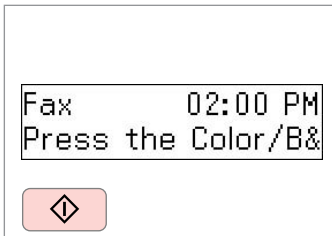
Выберите пункт **Отправить**.

Виберіть **Надіслати**.

حدد إرسال.

Send را انتخاب کنید.

4



Start sending.

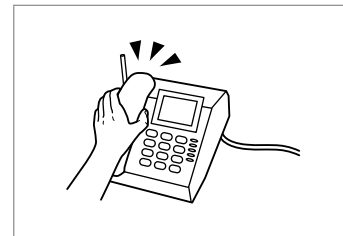
Начніть отправку факса.

Розпочніть надсилання.

ابدأ الإرسال.

ارسال را شروع کنید.

5



Hang up the phone.

Повісьте трубку телефона.

Покладіть трубку.

قم بإغلاق الهاتف.

تلفن را قطع کنید.

Receiving Faxes

Получение факсов

Отримання факсів

استلام الفاكسات

دریافت فاکس

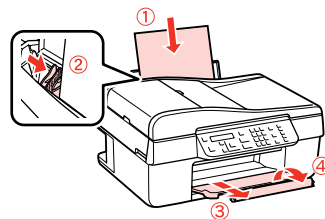
Before receiving a fax, load A4-size plain paper. ☐ ➔ 24

Перед получением факса загрузите простую бумагу формата A4. ☐ ➔ 24

Перш ніж отримати факс, завантажте простий папір формату A4. ☐ ➔ 24

☐ ➔ 24. A4. قبل بتحميل ورق عادي بحجم

☐ ➔ 24. قبل از دریافت فاکس، کاغذ ساده اندازه A4 را بارگذاری کنید.



You can change the ring alert settings. ☐ ➔ 67

Настройки звонка можно изменить. ☐ ➔ 68

Можна змінити настройки сигналу дзвінка. ☐ ➔ 69

يمكنك تغيير إعدادات تنبيه الرنين. ☐ ➔ 70

شما می توانید تنظیمات زنگ تلفن را تغییر دهید. ☐ ➔ 71

Receiving faxes automatically

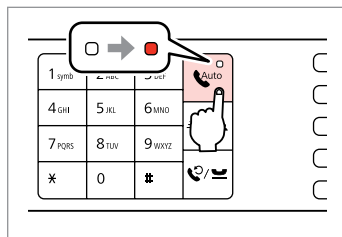
Автоматическое получение факсов

Автоматичне отримання факсів

استلام الفاكسات تلقائياً

دریافت خودکار فاکس

1



Turn on auto answer.

Включите автоответчик.

Увімкніть автоматичну відповідь.

قم بتنشغيل الرد التلقائي.

پاسخگوی خودکار را روشن کنید.



When an answering machine is connected directly to this product, make sure you set **Rings to Answer** correctly using the following procedure.

В случае подключения автоответчика напрямую к данному устройству проверьте правильность установки параметра **Звонок до ответа**, как описано далее.

Коли автовідповідач напряму підключено до цього пристрою, перевірте, чи правильно встановлено **Дзвінки, що очікують відповіді** відповідно до вказаних нижче вказівок.

عند توصيل جهاز رد بهذا المنتج مباشرة، تأكد من تعيين الرنين للرد بشكل صحيح باستخدام الإجراء التالي.

اگر ماشین پاسخگویی مستقیماً به این محصول متصل باشد، دقت کنید که به درستی از **Rings to Answer** مراحل زیر پیروی کنید.



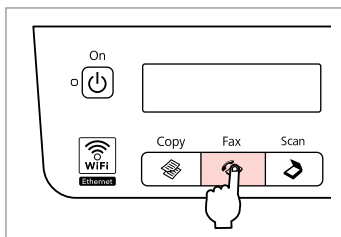
Depending on the region, **Rings to Answer** may be unavailable.

В некоторых регионах опция **Звонков до ответа** может не предоставляться.

В залежності від регіону, параметр **Дзвінки, що очікують відповіді** може бути недоступним.

تبعًا للمنطقة، قد يكون الرنين للرد غير متوفر.
در برخی مناطق، ممکن است
Rings to Answer موجود نباشد.

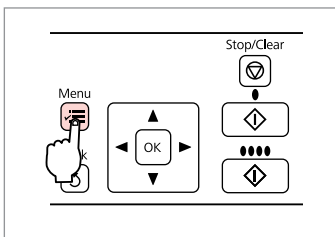
2



Enter the Fax mode.
Переключитесь в режим Факс.
Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.
وارد حالت Fax بشويده.

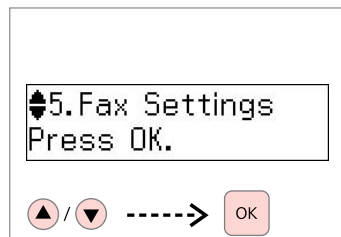
3



Enter the fax settings menu.
Откройте меню параметров факса.
Увійдіть у меню налаштувань факсу.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات الفاكس.
وارد منوى تنظیمات فاكس بشويده.

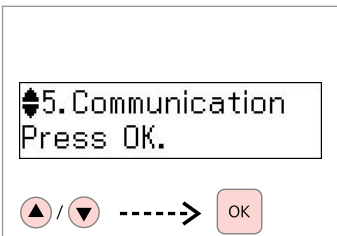
4



Select **Fax Settings**.
Выберите пункт **Настройки факса**.
Виберіть **Налаштування факсу**.

حدد إعدادات الفاكس.
را انتخاب كنيد.

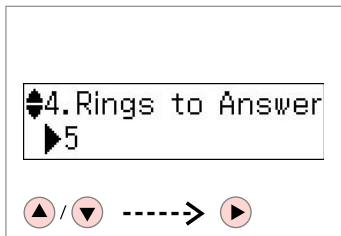
5



Select **Communication**.
Выберите пункт **Связь**.
Виберіть **Зв'язок**.

حدد اتصال.
Communication را انتخاب كنيد.

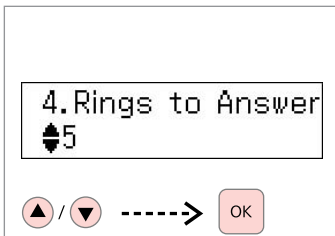
6



Select **Rings to Answer**.
Выберите пункт **Звонков до ответа**.
Виберіть **Дзвінки, що очікують відповіді**.

حدد الرنين للرد.
Rings to Answer را انتخاب كنيد.

7



Select the number of rings.
Выберите число звонков.
Укажіть кількість гудків.

حدد عدد مرات الرنين.
تعداد رنگ ها را تعیین كنيد.



Select more rings than needed for the answering machine to pick up. If it is set to pick up on the fourth ring, set the printer to pick up on the fifth ring or later. Otherwise the answering machine cannot receive voice calls.

Выберите большее количество звонков, чем то, после которого сработает автоответчик. Если автоответчик установлен на четвертый звонок, установите принтер на пятый и более звонок. В противном случае автоответчик не сможет принимать голосовые вызовы.

Виберіть більше гудків, ніж потрібно до відповіді автовідповідача. Якщо автовідповідач налаштовано на відповідь після четвертого гудка, встановіть відповідь принтера на п'ятому або пізнішому гудку. В іншому випадку автовідповідач не зможе записати голосове повідомлення.

حدد مرات زرين أكثر من اللازمة لكي يقوم جهاز الرد بالالتقاط. في حالة تعيين التقاط جهاز الرد عند مرة الرنين الرابعة، فعين التقاط الطابعة عند مرة الرنين الخامسة أو ما بعدها. بخلاف ذلك، لن يستطيع جهاز الرد تلقي المكالمات الصوتية.

مقدار زنگ خوردن را برای فعال شدن ماشین پاسخگویی بیشتر کنید. اگر فعال شدن ماشین پاسخگویی بر روی چهارمین زنگ تنظیم شده است، چابگر را برای فعال شدن در پنجمین زنگ یا بیشتر تنظیم کنید. در غیر اینصورت ماشین پاسخگویی نمی تواند تماسهای تلفنی را دریافت کند.



When you receive a call and the other party is a fax, the product receives the fax automatically even if the answering machine picks up the call. If you pick up the phone, wait until the LCD screen displays a message saying that a connection has been made before you hang up. If the other party is a caller, the phone can be used as normal or a message can be left on the answering machine.

При поступлении вызова от другого факсимильного аппарата устройством автоматически примет факс, даже если сработает автоответчик. Если вы подняли трубку, дождитесь, пока на ЖК дисплее не отобразится сообщение об установке соединения, и только потом повесьте трубку. При поступлении же голосового вызова можно воспользоваться телефоном или позволить звонящему оставить сообщение на автоответчике.

Якщо вхідний дзвінок надійде від факсу, то пристрій автоматично отримає факс, навіть якщо автовідповідач відповідь на дзвінок. Якщо ви піднімете трубку, не кладіть її – зачекайте, доки на РК-екрані з'явиться повідомлення про те, що з'єднання відбулося. Якщо телефонує людина, телефон може використовуватися у нормальному режимі або можна залишити повідомлення на автовідповідач.

عندما تتلقى مكالمة ويكون في الطرف الآخر فاكس، يتلقى المنتج الفاكس تلقائياً حتى إذا التقط جهاز الرد المكالمة. إذا التقطت الهاتف، فانظر حتى تعرض شاشة LCD رسالة تقول إنه تم إجراء اتصال قبل أن تقوم بإنهاء المكالمة. إذا كان الطرف الآخر متصلاً، يمكن استخدام الهاتف بالشكل العادي أو ترك رسالة على جهاز الرد.

هنگامی دریافت تماس از طرف یک دستگاه فاکس، محصول فاکس را به طور خودکار دریافت می کند؛ حتی اگر ماشین پاسخگویی به تماس جواب دهد. در صورت برداشتن گوشی، تا زمانی که صفحه LCD پیامی مبنی بر برقراری اتصال نمایش نداده است، گوشی را نگذارید. اگر طرف دیگر یک شخص باشد، می توان به صورت معمولی از تلفن استفاده کرد یا از طریق ماشین پاسخگویی پیام دریافت کرد.

Receiving faxes manually

Получение факсов вручную

Отримання факсів вручну

استلام الفاكسات يدوياً

دریافت دستی فاکس

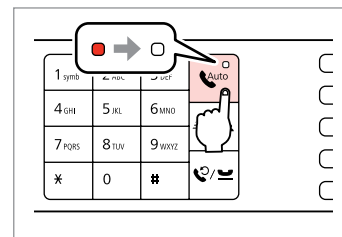
If your phone is connected to this product, you can receive a fax after a connection is made.

Если ваш телефонный аппарат подключен к данному устройству, вы можете принимать факс после установления соединения.

Якщо ваш телефон підключено до цього пристрою, ви можете отримати факс після встановлення з'єднання.

إذا كان الهاتف متصلاً بهذا المنتج، يمكنك استلام فاكس بعد إجراء الاتصال.
اگر تلفن شما به این محصول متصل باشد، می توانید پس از برقراری اتصال یک فاکس دریافت کنید.

1



Turn off auto answer.

Выключите автоответчик.

Вимкніть атоматичну відповідь.

قم بإيقاف تشغيل الرد التلقائي.

پاسخگوی خودکار را خاموش کنید.

2



Pick up the phone when it rings.

Поднимите трубку телефона после звонка.

Підніміть трубку, коли подзвонить телефон.

التقط الهاتف عندما يُصدر رنيناً.

پس از زنگ زدن، گوشی تلفن را بردارید.

3

Communication pose
1:Send 2:Receive

2 ABC

When you hear a fax tone, select **Receive**.

Когда услышите сигнал факса, выберите пункт **Получить**.

Коли почуєте звук, характерний для факсу, натисніть **Отримати**.

عند سماع نغمة الفاكس، حدد استلام.

با شنیدن سیگنال فاکس، **Receive** را انتخاب کنید.

4

Do you want to sta
1:Yes 2:No

1 symb

Start receiving.

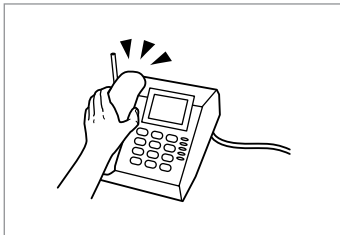
Начните прием факса.

Розпочніть отримання.

ابدأ الاستلام.

دریافت را شروع کنید.

5



Hang up the phone.

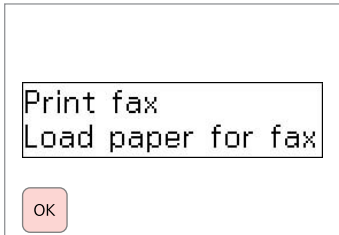
Повесьте трубку телефона.

Покладіть трубку.

قم بإغلاق الهاتف.

تلفن را قطع کنید.

6



Print the fax data.

Распечатайте переданную по факсу информацию.

Видрукуйте дані факсу.

اطبع بيانات الفاكس.

داده های فاکس را چاپ کنید.

Polling to receive a fax

Отправка запроса на факс

Подання запиту на отримання факсу

التحقق من الاتصال لاستلام فاكس

نظرخواهی برای دریافت یک فاکس

This allows you to receive a fax from the fax information service you have called.

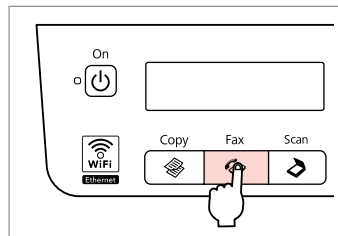
Данная функция позволяет принимать факс от факсимильной информационной службы.

Ви можете отримати факс від служби факсових повідомлень, у яку телефонували.

يسمح لك هذا باستلام فاكس من خدمة معلومات الفاكس التي طلبتها.

این قابلیت به شما امکان می دهد تا از یک سرویس اطلاعات فاکس که با آن تماس گرفته اید. یک فاکس دریافت کنید.

1



Enter the Fax mode.

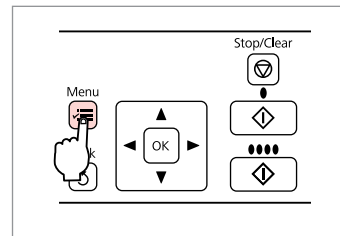
Переключитесь в режим Факс.

Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.

وارد حالت Fax شوید.

2



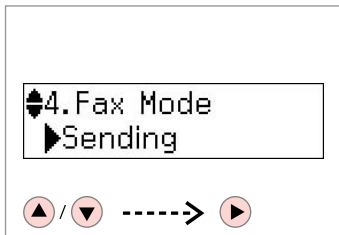
Enter the fax settings menu.

Откройте меню параметров факса.

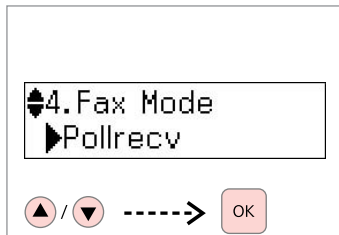
Увійдіть у меню настройок факсу.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات الفاكس.

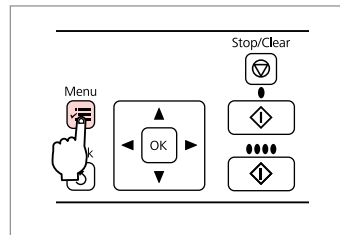
وارد منوی تنظیمات فاکس شوید.

3Select **Fax Mode**.Выберите пункт **Режим**.Виберіть **Режим факсу**.

حدد وضع الفاكس.

حدد وضع **Fax Mode** را انتخاب کنید.**4**Select **Pollrcv**.Выберите пункт **Опр.принт**.Виберіть **Опит. прийн**.

حدد ضبط للاستلام.

حدد **Pollrcv** را انتخاب کنید.**5**

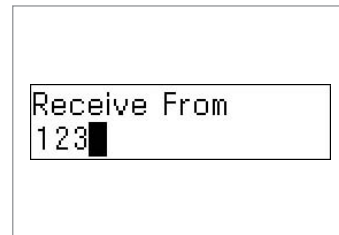
Proceed.

Продолжите.

Продовжуйте.

قم بالتابعة.

ادامه دهید.

6


Enter the fax number.

Введите номер факса.

Уведіть номер факсу.

أدخل رقم الفاكس.

شماره فاكس را وارد کنید.



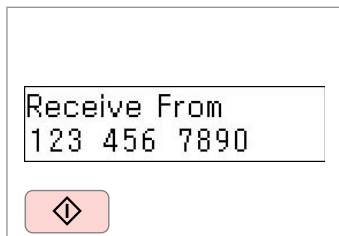
You can also use one-touch dial button, or to enter the fax number.

Для ввода номера факса также можно воспользоваться кнопкой ускоренного вызова и .

Щоб увести номер факсу, можна також скористатися кнопкою набору одним дотиком, або .

يمكنك أيضًا استخدام زر الاتصال بلمسة واحدة أو أو لإدخال رقم الفاكس.

می توانید از دکمه تک لمسی شماره گیری یا نیز برای وارد کردن شماره فاکس استفاده کنید.

7

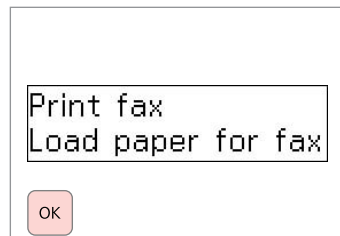
Start receiving.

Начните прием факса.

Розпочніть отримання.

ابدأ الاستلام.

دریافت را شروع کنید.

8

Print the fax data.

Распечатайте переданную по факсу информацию.

Видрукуйте дані факсу.

اطبع بيانات الفاكس.

داده های فاکس را چاپ کنید.

Printing Reports

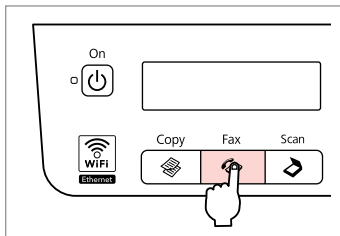
Печать отчетов

Друк звітів

طباعة التقارير

چاپ کردن گزارش ها

1



Enter the Fax mode.

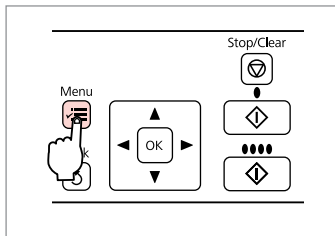
Переключитесь в режим Факс.

Увійдіть у режим Факс.

قم بالدخول إلى الوضع فاكس.

وارد حالت Fax شوید.

2



Enter the fax settings menu.

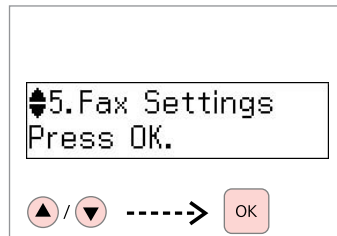
Откройте меню параметров факса.

Увійдіть у меню налаштунок факсу.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات الفاكس.

وارد منوی تنظیمات فاکس شوید.

3



Select **Fax Settings**.

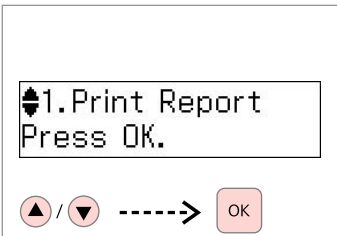
Выберите пункт **Настройки факса**.

Виберіть **Налаштувки факсу**.

حدد إعدادات الفاكس.

فاكس Settings را انتخاب کنید.

4



Select **Print Report**.

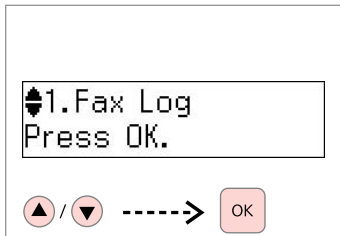
Выберите пункт **Печать отчета**.

Виберіть **Надрукувати звіт**.

حدد طباعة تقرير.

Print Report را انتخاب کنید.

5



Select an item.

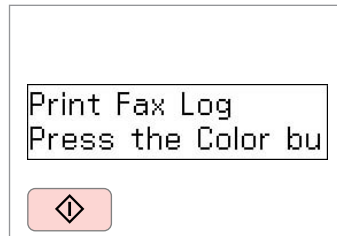
Выберите соответствующий пункт.

Виберіть потрібний пункт.

حدد عنصرًا.

یک مورد را انتخاب کنید.

6



Print the report.

Напечатайте отчет.

Надрукуйте звіт.

قم بطباعة التقرير.

گزارش را چاپ کنید.

 If you select **Fax Log** then **View**, use ▲/▼ to select date/time, then press ► to view.

Если вы выбрали пункт **Журнал** и затем **Просмотр**, то произведите выбор даты/времени посредством клавиш ▲/▼ и нажмите ► для начала просмотра.

Якщо ви вибрали **Журнал факсу**, тоді **Перегляд** за допомогою ▲/▼ виберіть дату/час, а потім натисніть ► для перегляду.

في حالة تحديد سجل الفاكس ثم عرض استخدم ▲/▼ لتحديد التاريخ/الوقت ثم اضغط على ► للعرض.

در صورت انتخاب **Fax Log** و سپس **View** برای انتخاب تاریخ/ساعت. ▲/▼ را انتخاب کرده و سپس ► را برای مشاهده فشار دهید.

Faxing from a PC

Отправка факса с ПК

Надсилання факсу з ПК

إرسال/استقبال فاكس من
كمبيوتر شخصي

ارسال و دریافت فاكس از
طريق يك رایانه شخصی

The fax software that came with the software disc allows you to send faxes from your computer, create a phone book, and provides you with other useful features. For details, see the Fax Utility online help. Use the following procedure to run the utility.

Click the start button (Windows 7 and Vista) or click **Start** (Windows XP), point to **All Programs**, select **Epson Software**, and then click **Fax Utility**.

Программное обеспечение, поставляемое на программном диске, позволяет отправлять факсы с вашего компьютера, создавать телефонную книгу, а также предоставляет другие полезные функции. Более подробную информацию см. в интерактивной документации Fax Utility. Произведите запуск данной утилиты следующим образом.

Нажмите кнопку пуска (Windows 7 и Vista) или кнопку **Начать** (Windows XP), переведите курсор на пункт **Все программы**, выберите **Программное обеспечение Epson** и щелкните на **Fax Utility**.

Програмне забезпечення факсу, яке постачалося на диску разом з іншим програмним забезпеченням, дозволяє надсилати факси з комп'ютера, створювати телефонні книги й використовувати багато інших корисних функцій. Для детальнішої інформації дивіться онлайн довідку Fax Utility. Запустіть утиліту згідно з поданими нижче вказівками.

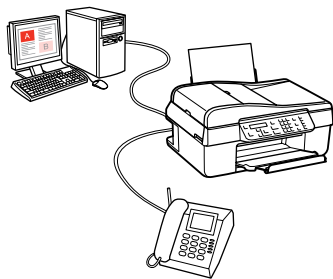
Натисніть кнопку пуску (Windows 7 та Vista) або натисніть **Пуск** (Windows XP), перейдіть до **Усі програми**, виберіть **Epson Software**, а тоді натисніть **Fax Utility**.

يسمح لك برنامج الفاكس الذي يأتي مع قرص البرامج بإرسال فاكسات من الكمبيوتر وإنشاء دفتر هاتف كما يوفر لك ميزات أخرى مفيدة. لمعرفة التفاصيل، انظر تعليمات Fax Utility عبر الإنترنت. استخدم الإجراء التالي لتشغيل البرنامج المساعد.

انقر فوق الزر بدء (Vista و Windows 7) أو انقر فوق ابدأ (Windows XP). وانقر إلى كافة البرامج. وحدد **Epson Software**. ثم انقر فوق **Fax Utility**.

نرم افزار فاکس که در دیسک نرم افزار وجود دارد. به شما امکان می دهد که از طریق رایانه خود فاکس ارسال کنید. یک دفترچه تلفن ایجاد کنید. و از سایر قابلیت های مفید دیگر آن استفاده کنید. برای جزئیات. به راهنمای آنلاین Fax Utility مراجعه کنید. برای اجرای برنامه. مراحل زیر را انجام دهید.

بر روی دکمه شروع (Windows 7 و Vista) کلیک کنید یا بر روی شروع (Windows XP) کلیک کنید. بر روی همه برنامه ها، کلیک کرده. **Epson Software** را انتخاب کرده و بر روی **Fax Utility** کلیک کنید.



Fax Menu List

Список параметров меню Факс

Список меню Факс

فاكس القائمة الرئيسية
Fax فهرست منو

EN  → 67


RU  → 68

UK  → 69

AR  → 70


FA  → 71

EN

Press  again to finish setting.

Menu items and values may differ depending on the region.

 Fax settings menu

Resolution *1	Standard, Fine, Photo	
Contrast *1	-4 to +4	
Send Fax Later	Off, On	
Fax Mode	Sending, Pollrecv	
Fax Settings	Print Report	Fax Log *3, Last Transmission *4, Speed Dial List, Group Dial List, Reprint Faxes *5, Protocol Trace *6
	Speed Dial Setup	Create, Edit, Delete
	Group Dial Setup	Create, Edit, Delete
	Scan & Print Setup *2	Resolution, Contrast, Auto Reduction *7, Last Transmission Report *8
	Communication	DRD *9, ECM *10, V.34 *11, Rings to Answer *12, Dial Tone Detection *13, Dial Mode *14
	Check Fax Connection	
	Header	Fax Header, Your Phone Number
Restore Default Settings	Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Network Settings, Reset All except Network & Fax Settings, Reset All Settings	
Network Settings	See your online Network Guide for details.	
Maintenance	 → 83	

*1 Settings for transmitted faxes.

*2 Settings for received faxes.

*3 Prints or displays the communication log.

*4 Prints a communication log for the previous transmission or the previous polling results received.

*5 Reprints from the latest fax received. When the memory is full, the oldest faxes are erased first.

*6 Prints the protocol for the latest communication.

*7 Indicates whether or not to reduce received faxes larger than A4-size to A4, or prints them at their original size on multiple sheets.

*8 Indicates whether or not to print a report for the previous transmitted fax. Select **On Error** to print reports only when an error occurs. Select **On Send** to print reports for every fax.

*9 Indicates the type of answer ring pattern you want to use to receive faxes. To select an option other than **All** (or **Off**), you must set up your phone system to use different ring patterns. This option may be **On/Off** depending on the region.


*10 Indicates whether or not to use Error Correction mode to automatically correct fax data sent/received with errors due to the line or any other problems. Color faxes cannot be sent/received when ECM is off.

*11 Indicates the speed at which you transmit and receive faxes. **On** is 33.6 kbps and **Off** is 14.4 kbps.

*12 Depending on the region, this setting may not be displayed.



*13 When this is set to **On**, the product starts dialing after it detects a dial tone. It may not be able to detect a dial tone when a PBX (Private Branch Exchange) or a TA (Terminal Adapter) is connected. In that case, set to **Off**. However, doing so may drop the first digit of a fax number and send the fax to the wrong number.

*14 Indicates the type of phone system to which this product is connected. Depending on the region, this menu may not be displayed.

Нажмите еще раз  для завершения настройки.

Пункты меню и значения могут отличаться в разных регионах.

Параметры меню факса

Разрешение * ¹	Стандартный, Высокое, Фото	
Контрастность * ¹	-4 по +4	
Отправить факс позже	Выкл., Вкл.	
Режим	Отправка, Опр.принт.	
Настройки факса	Печать отчета	Журнал * ³ , Последняя передача * ⁴ , Быстрый набор, Групповой набор, Повторная печать * ⁵ , Отслеживание протокола * ⁶
	Быстрый набор	Создать, Редактировать, Удалить
	Настройка группового набора	Создать, Редактировать, Удалить
	Сканирование и печать * ²	Разрешение, Контрастность, Автоподгон * ⁷ , Отчет о последней передаче * ⁸
	Связь	DRD * ⁹ , ECM * ¹⁰ , V.34 * ¹¹ , Звонков до ответа * ¹² , Проверка сигнала * ¹³ , Режим набора * ¹⁴
	Проверьте подсоединение факса	
	Заголовок	Колонтитул, Ваш номер
Восст-е заводск. настроек	Сброс настроек отправки/получения факса, Сбросить настройки данных факса, Сбросьте сетевые настройки, Сбросить все, за исключением сетевых настроек и настроек факса, Сброс всех настроек	
Настройки сети	Подробную информацию см. в интерактивном документе Руководство по работе в сети.	
Обслуживание	  83	

*1 Настройки передачи факсов.

*2 Настройки приема факсов.

*3 Распечатка или вывод на дисплей журнала звонков.

*4 Распечатка журнала звонков для последней передачи данных или предыдущего запроса на получение факса.

*5 Повторная распечатка последнего полученного факса. При заполнении памяти первыми удаляются самые старые факсы.

*6 Распечатка протокола последнего звонка.

*7 Определяет, должны ли факсы большего, чем А4, размера уменьшаться до размера А4 или же распечатываться в первоначальном размере на нескольких страницах.

*8 Определяет, должен ли распечатываться отчет по последнему переданному факсу. Выберите пункт **При ошибке**, чтобы отчеты распечатывались только при возникновении ошибок. Выберите пункт **При отправке** для распечатки отчетов для каждого факса.

*9 Определяет тип последовательности звонков, после которой осуществляется прием факсов. Выбор вариантов, отличных от **Все** (или **Выкл.**), возможен только после установки другой последовательности звонков в вашей телефонной системе. Данная опция может быть **Вкл./Выкл.** в зависимости от региона.

*10 Определяет использование режима Error Correction (Исправление ошибок), при котором в отправляемой/принимаемой факсимильной информации автоматически исправляются ошибки, появившиеся из-за неисправности телефонной линии или по другим причинам. Цветные факсы могут отправляться/приниматься только при включенном режиме ЕСМ.

*11 Определяет скорость передачи и приема факсов. Значение **Вкл.** определяет скорость 33,6 кбит/с, а **Выкл.** — 14,4 кбит/с.

*12 В некоторых регионах данный параметр может не отображаться.

*13 Если данный параметр имеет значение **Вкл.**, устройство начнет набор номера сразу при появлении тонального сигнала. Тональный сигнал может не определяться при подключении к PBX (офисной телефонной станции) или ТА (терминальному адаптеру). В этом случае установите значение **Выкл.** Однако при этом может теряться первая цифра из номера факса, и тот будет отправлен неверному адресату.

*14 Определяет тип телефонной системы, к которой подключено данное устройство. В некоторых регионах данное меню может не отображаться.

Щоб завершити налаштування, ще раз натисніть Ξ .

Пункти меню та їхні значення можуть змінюватися в залежності від регіону.

Ξ Меню налаштувань факсу

Роздільна здатність *1	Звичайна, Висока, Фото	
Контрастність *1	-4 до +4	
Надіслати пізніше	Вимкнено, Увімкнено	
Режим факсу	Надсилання, Опит. прийм.	
Налаштування факсу	Надрукувати звіт	Журнал факсу *3, Остання передача *4, Список швидкого набору, Список групового набору, Надрукувати факс ще раз *5, Відстеження протоколу *6
	Налаштування швидкого набору	Створити, Редагувати, Видалити
	Налаштування групового набору	Створити, Редагувати, Видалити
	Налаштування сканування та друку *2	Роздільна здатність, Контрастність, Автозменшення *7, Звіт останньої передачі *8
	Зв'язок	DRD *9, ECM *10, V.34 *11, Дзвінки, що очікують відповіді *12, Визначення сигналу готовності лінії *13, Режим набору *14
	Перевірте з'єднання факсу	
	Заголовок	Заголовок факсу, Номер телефону
Відновити налаштування за промовчанням	Скинути налаштування надсилання/отримання факсу, Скинути всі налаштування даних факсу, Скиньте параметри мережі, Скиньте все, за винятком параметрів мережі та факсу, Скинути всі налаштування	
Параметри мережі	Для докладнішої інформації див. Посібник по роботі в мережі.	
Обслуговування	Ξ ➔ 83	

*1 Налаштування для переданих факсів.

*2 Налаштування для отриманих факсів.

*3 Друк або відображення журналу з'єднань.

*4 Друк журналу з'єднання для попередньої передачі або результату попереднього отриманого факсу за запитом.

*5 Повторний друк з останнього отриманого факсу. Коли пам'ять заповнена, спочатку стираються найстаріші факси.

*6 Друк протоколу останнього з'єднання.

*7 Вказує, чи потрібно зменшувати до розмірів А4 отримані факси, які перевищують формат А4, чи друкувати їх у форматі оригіналу на декількох аркушах.

*8 Вказує, чи потрібно друкувати звіт про попередню переданий факс. Виберіть **Помилка вмикання**, щоб друкувати звіти лише у разі виникнення помилок. Виберіть **Надсилання увімкнено**, щоб друкувати звіти для кожного факсу.

*9 Вказує на тип шаблону сигналу відповіді, який потрібно використовувати для отримання факсів. Щоб вибрати інакше значення ніж **Все** (або **Вимкнено**), потрібно налаштувати телефон для використання інших шаблонів сигналу. Це може бути **Увімкнено/Вимкнено** в залежності від регіону.


*10 Вказує, чи потрібно використовувати режим виправлення помилок для автоматичного виправлення даних факсів, отриманих або надісланих з помилками, що виникли внаслідок проблем зі зв'язком або будь-яких несправностей. Неможливо надсилати/отримувати кольорові факси, якщо ECM вимкнено.

*11 Вказує швидкість передачі й отримання факсів. **Увімкнено** - це 33,6 кбіт/с, а **Вимкнено** - це 14,4 кбіт/с.

*12 Цей параметр може не відобразитися в залежності від регіону.

*13 Якщо цю функцію переключено на **Увімкнено**, пристрій автоматично розпочне набір після виявлення сигналу готовності лінії. Він може не виявляти сигнал готовності лінії, якщо підключено телефонну систему особистого користування (PBX) або термінальний адаптер (ТА). У такому разі переключіть функцію на **Вимкнено**. Однак це може спричинити пропускання першої цифри номера факсу й надсилання факсу на невірний номер.


*14 Вказує на тип телефонної системи, до якої підключено пристрій. Це меню може не відобразитися в залежності від регіону.

اضغط على  مرة أخرى لإنهاء الإعداد.
قد تختلف عناصر القائمة وقيمها تبعاً للمنطقة.

قائمة إعدادات فاكس


- 1* إعدادات الفاكسات المرسله.
- 2* إعدادات الفاكسات المستلمة.
- 3* طباعة سجل الاتصال أو عرضه.
- 4* طباعة سجل الاتصال الخاص بالإرسال السابق أو بالنتائج المستلمة لعملية التحقق من الاتصال السابقة.
- 5* إعادة الطباعة من آخر فاكس مستلم، عندما تكون الذاكرة ممتلئة. يتم مسح الفاكسات الأقدم أولاً.
- 6* طباعة بروتوكول آخر اتصال.
- 7* الإشارة إلى إذا ما كان سيتم تصغير الفاكسات المستلمة الأكبر من حجم A4 إلى A4، أو طباعتها بالحجم الأصلي على أوراق متعددة.
- 8* الإشارة إلى إذا ما كان سيتم طباعة تقرير عن الفاكس السابق المرسل أم لا. حدد خطأ عند التشغيل لطباعة التقارير عند حدوث خطأ فقط. حدد إرسال عند التشغيل لطباعة تقارير لكل فاكس.
- 9* الإشارة إلى نوع نمط رنين الرد الذي تريد استخدامه لاستلام الفاكسات. لتحديد خيار بخلاف الكل (أو إيقاف). يجب إعداد نظام الهاتف لاستخدام أنماط رنين مختلفة. قد يكون هذا الخيار تشغيل/إيقاف تبعاً للمنطقة.
- 10* الإشارة إلى إذا ما كان سيتم استخدام الوضع تصحيح الخطأ لتصحيح بيانات الفاكس المرسل/المستلم بأخطاء نتيجة الخطأ أو أي مشاكل أخرى تلقائياً أم لا. لا يمكن إرسال/استلام الفاكسات الملونة عندما يكون ECM مغلقاً.
- 11* الإشارة إلى السرعة التي يتم إرسال الفاكسات بها واستلامها. تشغيل تكون 33,6 كيلو بايت/ثانية وإيقاف 14,4 كيلو بايت/ثانية.
- 12* قد لا يتم عرض هذا الإعداد تبعاً للمنطقة.
- 13* عند تعيين هذا إلى تشغيل. يبدأ المنتج في الاتصال بعد اكتشاف نغمة اتصال. قد لا يستطيع اكتشاف نغمة اتصال عند اتصال شبكة الهاتف الخاصة (PBX) أو الجول الطرفي (TIA). في هذه الحالة، قم بالتعيين إلى إيقاف. لكن. قد يؤدي القيام بهذا إلى إسقاط أول عدد من رقم الفاكس وإرسال الفاكس إلى رقم غير صحيح.
- 14* الإشارة إلى نوع نظام الهاتف الذي يتصل به هذا المنتج. قد لا يتم عرض هذه القائمة تبعاً للمنطقة.

الدقة*1	قياسية، ناعم، صورة
النبان*1	-4 إلى +4
إرسال الفاكس لاحقاً	إيقاف، تشغيل
وضع الفاكس	يتم الإرسال، ضبط للاستلام
إعدادات الفاكس	طباعة تقرير سجل الفاكس*3، تاريخ آخر إرسال*4، قائمة الاتصال السريع، قائمة الاتصال الجماعي، إعادة طباعة رسائل الفاكس*5، تتبع البروتوكول*6
	إعداد الاتصال السريع إنشاء، تحرير، حذف
	إعداد الاتصال الجماعي إنشاء، تحرير، حذف
	إعداد المسح الضوئي والطباعة*2 الدقة، النبان، تصغير تلقائي*7، تاريخ آخر تقرير إرسال*8
	اتصال اكتشاف طنين الاتصال*9، *10 V.34، ECM، الرنين للرد*12، اكتشاف طنين الاتصال*13، وضع الاتصال*14
	فحص اتصال الفاكس
	رأس رأس الفاكس، رقم الهاتف الخاص بك
استعادة الإعدادات الافتراضية	إعادة تهيئة إعدادات إرسال/استلام الفاكس، إعادة تهيئة إعدادات بيانات الفاكس، إعادة تهيئة إعدادات الشبكة، إعادة تهيئة كل الإعدادات باستثناء إعدادات الشبكة والفاكس، إعادة تهيئة كافة الإعدادات
إعدادات الشبكة	انظر دليل شبكة الاتصال عبر الإنترنت لمعرفة مزيد من التفاصيل.
الصيانة	83  

برای خامه تنظیمات  را دوباره فشار دهید.

موارد و مقادیر منو ممکن است در مناطق مختلف، متفاوت باشد.

منوی تنظیمات فاکس

Standard, Fine, Photo		Resolution *1
+4 تا -4		Contrast *1
Off, On		Send Fax Later
Sending, Pollrecv		Fax Mode
Fax Log *3, Last Transmission *4, Speed Dial List, Group Dial List, Reprint Faxes *5, Protocol Trace *6	Print Report	Fax Settings
Create, Edit, Delete	Speed Dial Setup	
Create, Edit, Delete	Group Dial Setup	
Resolution, Contrast, Auto Reduction *7, Last Transmission Report *8	Scan & Print Setup *2	
DRD *9, ECM *10, V.34 *11, Rings to Answer *12, Dial Tone Detection *13, Dial Mode *14	Communication	
Check Fax Connection		
Fax Header, Your Phone Number	Header	
Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Network Settings, Reset All except Network & Fax Settings, Reset All Settings		Restore Default Settings
برای جزئیات راهنمای شبکه آنلاین خود را ببینید.		Network Settings
 83		Maintenance

- 1* تنظیمات مربوط به فاکس های ارسالی.
- 2* تنظیمات مربوط به فاکس های دریافتی.
- 3* گزارش مربوط به ارتباط را چاپ کرده یا نمایش می دهد.
- 4* گزارش ارتباط مربوط به ارسال قبلی یا نتایج نظرخواهی قبلی دریافت شده را چاپ می کند.
- 5* از آخرین فاکس دریافتی یک نسخه چاپ می کند، در صورت پر بودن حافظه. ابتدا فاکس های قدیمی تر حذف می شوند.
- 6* پروتکل مربوط به آخرین ارتباط را چاپ می کند.
- 7* نشان می دهد که اندازه فاکس های بزرگتر از A4 به A4 کاهش می یابد یا خیر. یا آنها را در چندین برگه در اندازه اصلی چاپ می کنند.
- 8* نشان می دهد که گزارش مربوط به فاکس ارسالی قبلی چاپ شود یا خیر. **On Error** را انتخاب کنید تا گزارش ها تنها در صورت بروز خطا چاپ شوند. **On Send** را انتخاب کنید تا گزارش مربوط به هر فاکس چاپ شود.
- 9* نوع الگوی زنگ پاسخگویی را که مایلید برای دریافت فاکس استفاده کنید. نشان می دهد. برای انتخاب گزینه ای غیر از **All** (یا **Off**). شما باید سیستم تلفن خود را برای استفاده از الگوهای مختلف زنگ تنظیم کنید. این گزینه ممکن است در برخی مناطق **On/Off** باشد.
- 10* نشان می دهد که آیا از حالت تصحیح خطا برای تصحیح خودکار داده های فاکس ارسالی/دریافتی دچار خطا به دلیل مشکلات خط یا سایر مشکلات. استفاده می شود یا خیر. در صورت خاموش بودن ECM امکان ارسال فاکس های رنگی وجود ندارد.
- 11* سرعت ارسال و دریافت فاکس را نشان می دهد. **On** 33.6 kbps است و **Off** 14.4 kbps است.
- 12* در برخی مناطق، تنظیمات ممکن است قابل نمایش نباشد.
- 13* هنگامی که این بر روی **On** تنظیم می شود. محصول پس از دریافت سیگنال شماره گیری، شروع به شماره گیری می کند. در صورت اتصال یک PBX (تبادل) (تبادل) انشعاب خصوصی) یا یک TA (آداپتور ترمینال). امکان تشخیص سیگنال شماره گیری وجود ندارد. در این صورت، بر روی **Off** تنظیم کنید. هرچند، انجام چنین کاری ممکن است رقم اول شماره فاکس را حذف کرده و فاکس را به شماره اشتباهی ارسال کند.
- 14* نوع سیستم تلفنی را که این محصول به آن متصل است. نشان می دهد. در برخی مناطق، منو ممکن است قابل نمایش نباشد.

Maintenance Menu
Меню Обслуживание
Меню Сервіс

قائمة الصيانة
فهرست نگهداری



Checking the Ink Cartridge Status

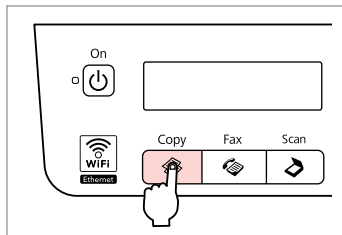
Проверка
состояния
картриджа

Перевірка стану
картриджа

فحص حالة خرطوشة الحبر

بررسی وضعیت کارتریج
جوهر

1



Enter the Copy mode.

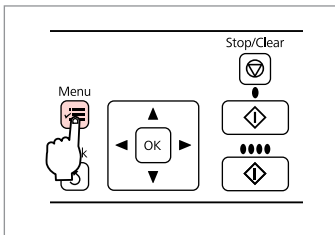
Переключитесь в режим
Копирование.

Увійдіть у режим Копія.

قم بالدخول إلى الوضع نسخ.

وارد حالت Copy شوید.

2



Enter the copy settings menu.

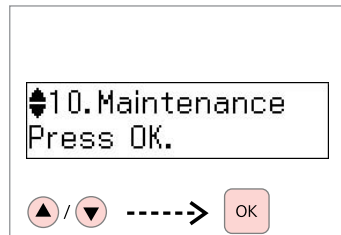
Откройте меню параметров
копирования.

Увійдіть у меню настройок
копіювання.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات النسخ.

وارد منوی تنظیمات کپی شوید.

3



Select **Maintenance**.

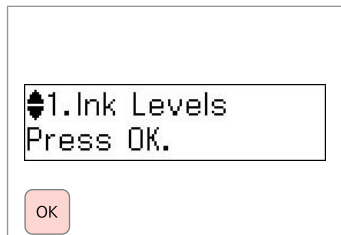
Выберите пункт **Обслуживание**.

Виберіть **Обслуговування**.

حدد الصيانة.

Maintenance را انتخاب کنید.

4



Select **Ink Levels**.

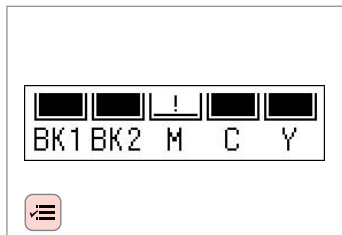
Выберите пункт **Уровень чернил**.

Виберіть **Рівень чорнила**.

حدد مستويات الحبر.

Ink Levels را انتخاب کنید.

5



Check and return.

Выполните проверку и вернитесь
обратно.

Перевірте й поверніться.

قم بالفحص ثم العودة.

بررسی کنید و باز گردید.

BK1	BK2	M	C	Y	!
Black	Magenta	Сyan	Yellow	Ink is low.	
Черный	Пурпурный	Голубой	Желтый	Чернила заканчиваются.	
Чорний	Малиновий	Блакитний	Жовтий	Чорнило закінчується.	
أسود	أرجواني	سماوي	أصفر	مستوى الحبر منخفض.	
سیاه	زرشکی	فیروزه ای	زرد	مقدار جوهر کم است.	



You can replace ink cartridges even if they are not expended. Press **⌘**, select **Maintenance**, and press **OK**. Select **Ink Cartridge Replacement**, and press **OK**.

Чернильные картриджи можно заменить, даже если они не израсходованы. Нажмите кнопку **⌘**, выберите **Обслуживание** и нажмите **OK**. Выберите **Замените картридж** и нажмите **OK**.

Чорнильні картриджи можна замінити, навіть якщо вони використані не до кінця. Натисніть **⌘**, виберіть **Обслуговування**, а тоді натисніть **OK**. Виберіть **Заміна чорнильного картриджа** й натисніть **OK**.

يمكنك استبدال خرطوش الحبر حتى إذا لم تكن فارغة. اضغط على **⌘** وحدد **الصيانة** ثم اضغط على **موافق**. حدد استبدال خرطوشة الحبر ثم اضغط على **موافق**.

حتى اگر کارتريج های جوهر مصرف نشده باشند، می توانید آنها را تعویض کنید. **⌘** را فشار دهید. **Maintenance** را انتخاب کرده و **OK** را فشار دهید. **Ink Cartridge Replacement** را انتخاب کنید و **OK** را فشار دهید.



Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. If non-genuine ink cartridges are installed, the ink cartridge status may not be displayed.

Компания Epson не может гарантировать качество и надежность чернил других производителей. Если установлен картридж другого производителя, его состояние может не отображаться.

Компанія Epson не гарантує якість і надійність чорнила інших виробників. Якщо встановлено чорнильні картриджі інших виробників, стан картриджів може не відображатися.

لا تضمن شركة Epson جودة الحبر غير الأصلي أو موثوقيته. في حالة تركيب خرطوش حبر غير أصلية. قد لا يتم عرض حالة خرطوشة الحبر.

Epson. کیفیت یا قابل اطمینان بودن جوهر غیر اصل را نمی تواند تضمین کند. در صورت نصب کارتريج جوهر غير اصل، اطلاعات وضعيت کارتريج جوهر ممکن است نمایش داده نشود.



Please note that two black ink cartridges are required for the printer to function. You cannot continue printing if one black cartridge has expended or has been removed, even if the other black cartridge still contains ink.

Помните, что для правильного функционирования принтера в нем должны быть два картриджа с черными чернилами. Нельзя продолжать печатать, если один черный картридж закончился или был извлечен, даже если в другом еще остались чернила.

Зауважте, що для функціонування принтера потрібні два чорні картриджі. Неможливо продовжувати друк, якщо один чорний картридж закінчився або його було видалено, навіть якщо інший все ще містить достатньо чорнила.

الرجاء ملاحظة أن خرطوشتي الحبر الأسود ضرورتان لتشغيل الطابعة. حيث لا يمكنك مواصلة الطباعة إذا نفذت إحدى خرطوشتي الحبر الأسود أو تمت إزالتها حتى إذا كانت خرطوشة الحبر الأسود الأخرى ما زالت تحتوي على حبر.

لطفاً توجه داشته باشید که دو کارتريج جوهر مشکی برای کار این چاپگر مورد نیاز است. در صورت اتمام یا برداشته شدن یکی از کارتريجهای جوهر مشکی، امکان ادامه کار چاپگر وجود ندارد؛ حتی اگر کارتريج مشکی دیگر هنوز حاوی جوهر باشد.



Depending on your region, two different sizes of black ink cartridge may be available. If you install two different-sized black ink cartridges, the ink level indicators on the LCD screen may not accurately display the relative rate at which the black ink decreases. The ink levels displayed on the LCD screen are an approximate indication only.

В различных регионах могут быть два разных размера картриджей с черными чернилами. Если установить два черных картриджа разных размеров, то индикатор уровня чернил на ЖК-экране может неточно отображать относительный расход черных чернил. Отображаемые на ЖК-экране уровни чернил являются лишь приблизительными показателями.

В залежності від регіону можуть бути доступні два чорних картриджі різних розмірів. У разі встановлення двох чорних картриджів різних розмірів рівень залишку чорнила, що відображається на РК-екрані, може бути неточним. Відображення рівня чорнил на РК-екрані досить приблизне.

قد يتوفر حجمان مختلفان من خراطيش الحبر الأسود تبعًا للمنطقة. في حالة تركيب خرطوشتي حبر أسود مختلفتين في الحجم، قد لا تعرض مؤشرات مستويات الحبر على شاشة LCD المعدل النسبي الذي يتناقص به الحبر الأسود بدقة، تعتبر مستويات الحبر المعروضة على شاشة LCD مؤشرات تقريبية فقط.

بسته به منطقه شما، امکان وجود دو اندازه مختلف از کارتریج جوهر مشکی وجود دارد. در صورت نصب دو کارتریج جوهر مشکی با اندازه های متفاوت، نشانگر سطح جوهر بر روی صفحه LCD نمی تواند میزان دقیق مربوطه را همزمان با کاهش جوهر نشان دهد. سطوح جوهر نشان داده شده بر روی صفحه LCD تنها مقادیر تقریبی هستند.



If an ink cartridge is running low, prepare a new ink cartridge.

Если в картридже заканчиваются чернила, приготовьте новый картридж.

Якщо чорнильний картридж закінчується, підготуйте новий до використання.

عند انخفاض مستوى الحبر في خرطوشة الحبر، قم بإعداد خرطوشة حبر جديدة.

اگر یک کارتریج جوهر در حال اتمام است، یک کارتریج جوهر جدید تهیه کنید.

Checking/Cleaning the Print Head

Проверка/Прочистка печатающей головки

Перевірка та очищення друкувальної головки

فحص/تنظيف رأس الطباعة

بررسی/تمیز کردن هد چاپ



Print head cleaning uses some ink from all cartridges, so clean the print head only if quality declines.

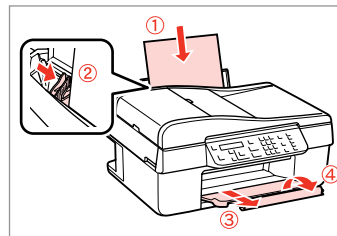
При прочистке головки используются чернила всех картриджей, поэтому ее следует выполнять только при ухудшении качества.

Під час очищення головки використовується чорнило, тому виконуйте цю операцію лише в разі погіршення якості друку.

يستهلك تنظيف رأس الطباعة بعض الحبر من جميع الحراطيش. لذا لا تقم بعملية التنظيف إلا في حالة انخفاض جودة الطباعة.

تمیز کردن هد چاپ مقداری از جوهر تمام کارتریج ها را مصرف می کند. بنابراین تنها در صورتی که کیفیت چاپ کاهش یافته است هد چاپ را تمیز کنید.

1 24



Load A4-size paper.

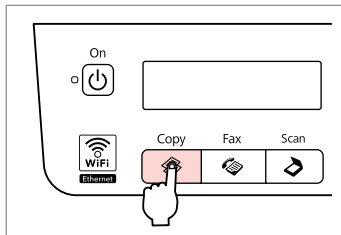
Загрузите бумагу формата A4.

Завантажте папір формату A4.

قم بتحميل ورق بحجم A4.

کاغذ اندازه A4 را بارگذاری کنید.

2



Enter the Copy mode.

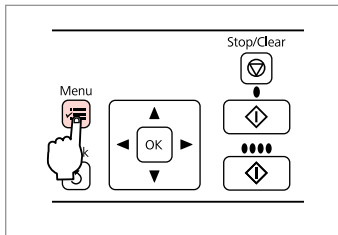
Переключитесь в режим Копирования.

Увійдіть у режим Копія.

قم بالدخول إلى الوضع نسخ.

وارد حالت Copy شوید.

3



Enter the copy settings menu.

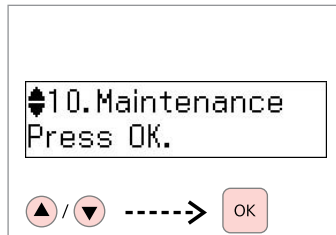
Откройте меню параметров копирования.

Увійдіть у меню настройок копіювання.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات النسخ.

وارد منوی تنظیمات کپی شوید.

4



Select **Maintenance**.

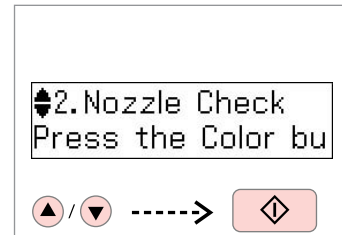
Выберите пункт **Обслуживание**.

Виберіть **Обслуговування**.

حدد الصيانة.

Maintenance را انتخاب کنید.

5



Select **Nozzle Check** and then start.

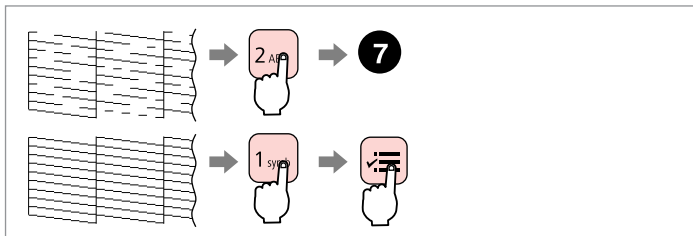
Выберите **Проверка дюз**, а затем начните операцию.

Виберіть **Перевірка сопел** і розпочинайте.

حدد فحص الفوهة ثم ابدأ.

Nozzle Check را انتخاب کرده و سپس شروع کنید.

6



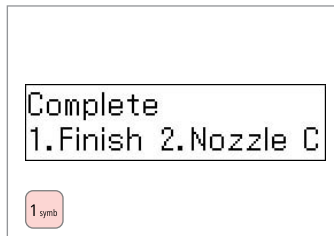
Check the pattern and proceed.

Проверьте шаблон и продолжите.

Перевірте шаблон і продовжуйте.

تحقق من النموذج ثم تابع.
الگو را بررسی کرده و ادامه دهید.

7



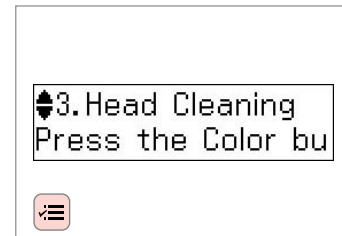
Finish head cleaning.

Завершите прочистку головки.

Завершіть очищення головки.

قم بإنهاء عملية تنظيف رأس الطباعة.
تتميز كإجراء نهائي لجميع الرؤوس.

8



Return to Copy mode.

Вернитесь к режиму Копирования.

Поверніться до режиму Копія.

قم بالرجوع إلى الوضع نسخ.
به حالت Copy برگردید.



If quality does not improve after cleaning four times, leave the printer on for at least six hours. Then try cleaning the print head again. If quality still does not improve, contact Epson support.

Если качество не улучшится после четвертой очистки, выключите принтер не меньше чем на шесть часов. Затем снова попробуйте очистить головку. Если качество все равно не улучшается, обратитесь в службу технической поддержки Epson.

Якщо після чотирьох циклів очищення якість друку не покращилася, вимкніть принтер щонайменше на шість годин. Потім спробуйте очистити друкувальну головку ще раз. Якщо якість досі не покращилася, зверніться до відділу підтримки компанії Epson.

إذا لم تتحسن الجودة بعد إجراء التنظيف أربع مرات. فاترك الطباعة تعمل لمدة ست ساعات على الأقل. ثم قم بإجراء عملية تنظيف رأس الطباعة مرة أخرى. وفي حالة عدم تحسن الجودة. اتصل بدعم عملاء Epson.

اگر پس از چهار بار تمیز کردن هیچ بهبودی در کیفیت حاصل نشود. حداقل به مدت شش ساعت. با دستگاه کاری نداشته باشید. سپس هد چاپ را مجدداً تمیز کنید. اگر کیفیت همچنان بهبود نیافته است. با مرکز خدمات پشتیبانی Epson تماس بگیرید.

Aligning the Print Head

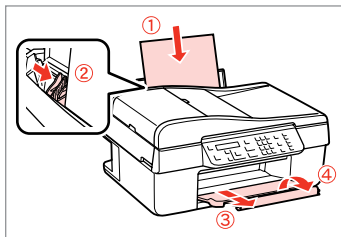
Выравнивание печатающей головки

Калібрування друкувальної головки

محاذاة رأس الطباعة

تراز کردن هد چاپ

1  → 24



Load A4-size paper.

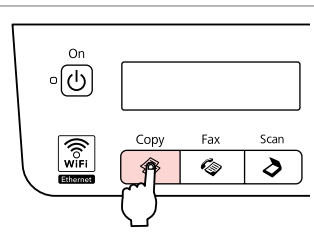
Загрузите бумагу формата A4.

Завантажте папір формату A4.

قم بتحميل ورق بحجم A4.

کاغذ اندازه A4 را بارگذاری کنید.

2



Enter the Copy mode.

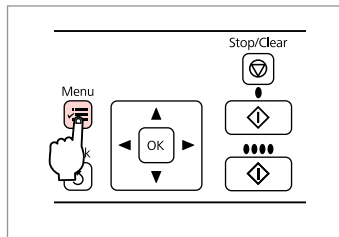
Переключитесь в режим Копирования.

Увійдіть у режим Копія.

قم بالدخول إلى الوضع نسخ.

وارد حالت Copy شوید.

3



Enter the copy settings menu.

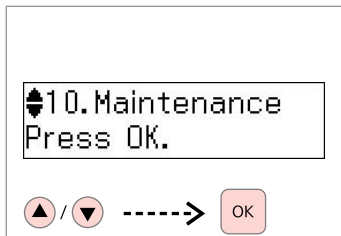
Откройте меню параметров копирования.

Увійдіть у меню налаштунок копіювання.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات النسخ.

وارد منوی تنظیمات کپی شوید.

4



Select **Maintenance**.

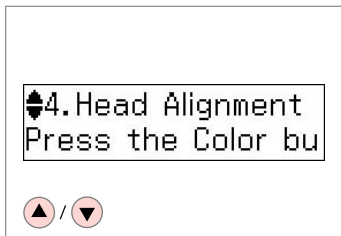
Выберите пункт **Обслуживание**.

Виберіть **Обслуговування**.

حدد الصيانة.

Maintenance را انتخاب کنید.

5



Select **Head Alignment**.

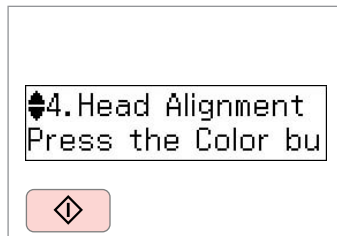
Выберите пункт **Выравнивание головки**.

Виберіть **Вирівнювання заголовка**.

حدد محاذاة الرأس.

Head Alignment را انتخاب کنید.

6



Print patterns.

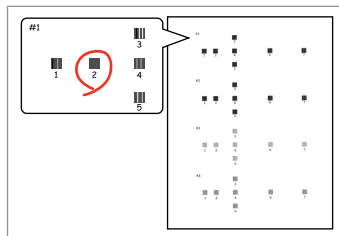
Шаблоны печати.

Шаблоны друку.

اطبع النماذج.

الگوهای چاپ.

7



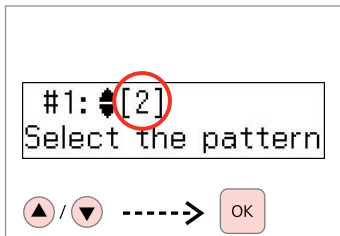
Select the most solid pattern.

Выберите образец с наименьшим числом пропусков.

Виберіть найбільш щільно заповнений шаблон.

حدد النموذج ذا اللون الواحد الخالص.

فشده ترین الگو را انتخاب کنید.

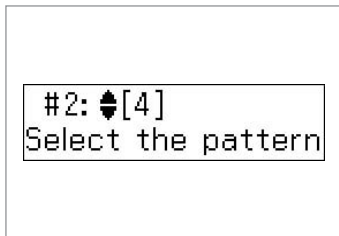
8

Select the pattern number for #1.

Выберите шаблон для образца №1.

Виберіть номер шаблону для №1.

حدد رقم النموذج الخاص برقم #1.
شماره الكو را برای #1 انتخاب کنید.

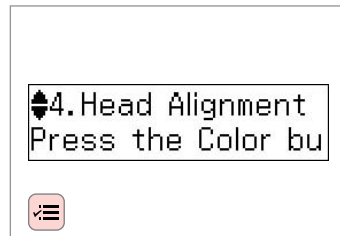
9

Repeat step **8** for other patterns.

Повторите шаг **8** для других шаблонов.

Повторіть крок **8** для інших шаблонів.

كرر الخطوة **8** بالنسبة للنماذج الأخرى.
مرحله **8** را برای سایر الكوها. تکرار کنید.

10

Return to Copy mode.

Вернитесь к режиму Копирование.

Поверніться до режиму Копія.

قم بالرجوع إلى الوضع نسخ.
به حالت Copy برگردید.

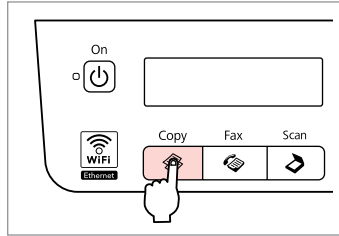
Setting/Changing the Time and Region

Установка
и изменение
времени и региона
Настройка/зміна
часу й регіону

تعين/تغيير الوقت
والمنطقة

تنظيم/تغيير ساعت و
منطقه

1



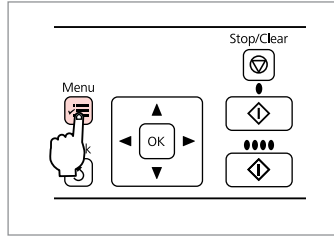
Enter the Copy mode.

Переключитесь в режим
Копирования.

Увійдіть у режим Копія.

قم بالدخول إلى الوضع نسخ.
وارد حالت Copy شوييد.

2



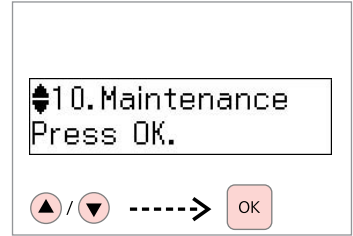
Enter the copy settings menu.

Откройте меню параметров
копирования.

Увійдіть у меню настройок
копіювання.

قم بالدخول إلى قائمة إعدادات النسخ.
وارد منوى تنظیمات كپی شوييد.

3



Select **Maintenance**.

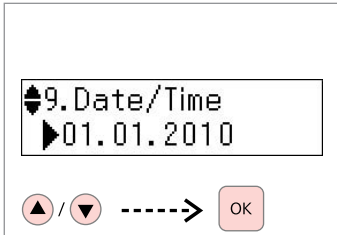
Выберите пункт **Обслуживание**.

Виберіть **Обслуговування**.

حدد الصيانة.

Maintenance را انتخاب كنيد.

4



Select **Date/Time**.

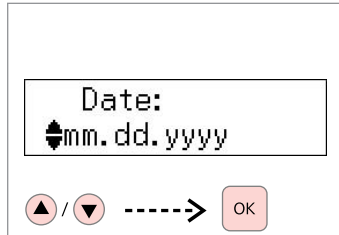
Выберите пункт **Дата/Время**.

Виберіть **Дата/час**.

حدد التاريخ/الوقت.

Date/Time را انتخاب كنيد.

5



Select the date format.

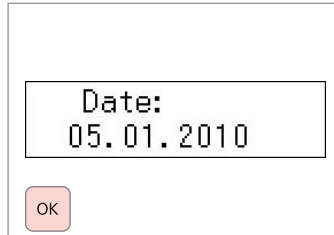
Выберите формат даты.

Виберіть формат дати.

حدد تنسيق التاريخ.

قالب تاريخ را انتخاب كنيد.

6



Set the date.

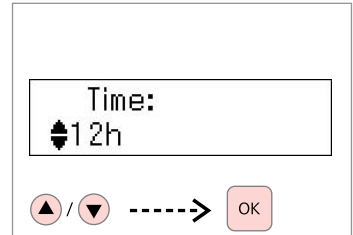
Установите дату.

Встановіть дату.

قم بتعيين التاريخ.

تاريخ را تنظيم كنيد.

7



Select the time format.

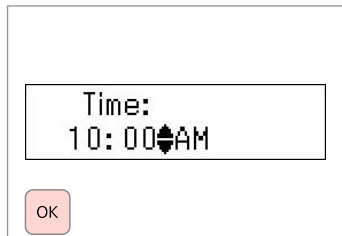
Выберите формат времени.

Виберіть формат часу.

حدد تنسيق الوقت.

قالب ساعت را انتخاب كنيد.

8 ➔ 14



Set the time.

Установите время.

Встановіть час.

قم بتعيين الوقت.
ساعت را تنظیم کنید.



Use ▲ or ▼ to select **AM** or **PM**.

Посредством кнопок ▲ и ▼ выберите **AM** или **PM**.

За допомогою ▲ або ▼ виберіть **ДО** або **ПО**.

استخدم ▲ أو ▼ لتحديد ص أو م.

از ▲ یا ▼ برای انتخاب **AM** یا **PM** استفاده کنید.



If you want to set **Country/Region**, go to step 9.

Для установки значения **Страна/Регион** перейдите к шагу 9.

Якщо потрібно встановити **Країна/Регион**, перейдіть до кроку 9.

إذا أردت تعيين البلد/المنطقة، فانتقل إلى الخطوة 9.

اگر می خواهم که **Country/Region** تنظیم کنید، به مرحله 9 بروید.

9



Select **Country/Region**.

Выберите пункт **Страна/Регион**.

Виберіть **Країна/Регион**.

حدد البلد/المنطقة.
Country/Region را انتخاب کنید.

10



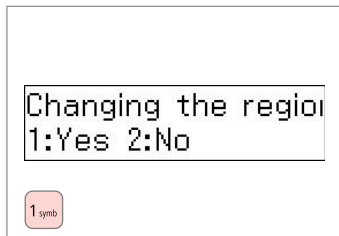
Select the region.

Выберите регион.

Виберіть регіон.

حدد المنطقة.
منطقه را انتخاب کنید.

11



Select **Yes**.

Выберите пункт **Да**.

Виберіть **Так**.

حدد نعم.
Yes را انتخاب کنید.



To select daylight saving time, set **Daylight Saving Time** to **On**.

➔ 83

Для включения перехода на летнее время установите для параметра **Летнее время** значение **Вкл.** ➔ 83

Щоб вибрати літній час, переключіть **Літній час** на **Увімкнено**. ➔ 83

لتحديد التوقيت الصيفي، قم بتعيين نظام التوقيت الصيفي إلى تشغيل. ➔ 83

برای انتخاب زمان مخصوص استفاده از روشنایی روز، **Daylight Saving Time** را بر روی **On** تنظیم کنید. ➔ 83



The incorrect time may be displayed especially after a power failure.

Неправильное время может отображаться в частности после сбоя электропитания.

Неправильний час може відобразитися після збоїв у у живленні.

قد يتم عرض وقت غير صحيح خاصة بعد انقطاع التيار.

مخصوصاً پس از نقص برقی، ممکن است زمان به صورت نادرست نمایش داده شود.

Maintenance Menu List

Список параметров меню Обслуживание

Список меню Обслуживания

الصيانة القائمة الرئيسية

فهرست منو
Maintenance

EN  → 83







RU  → 83


UK  → 84

AR  → 84

FA  → 84

EN







Press , , or  and then press  to enter the settings menu. Then press  or  to select **Maintenance**.


Press  to finish setting.

 Maintenance menu settings

Ink Levels	
Nozzle Check	
Head Cleaning	
Head Alignment	
Ink Cartridge Replacement	
Sound	On, Off
LCD Contrast	+1 to +16
Scroll Speed	Standard, Slow, Fast
Date/Time	mm.dd.yyyy, yyyy.mm.dd, dd. mm.yyyy / 12h, 24h
Daylight Saving Time	Off, On
Country/Region	
Language	







RU


Для входа в меню настроек нажмите ,  или , и затем . Затем посредством кнопок  и  выберите пункт **Обслуживание**.

Нажмите  для завершения настройки.

 Параметры меню Обслуживание







Уровень чернил	
Проверка дюз	
Чистка печат. головки	
Выравнивание головки	
Замените картридж	
Сигнал	Вкл., Выкл.
Яркость дисплея	От +1 до +16
Скорость прокрутки	Стандартная, Медленная, Быстрая
Дата/Время	мм.дд.гггг, гггг.мм.дд, дд.мм.гггг / 12 ч, 24 ч
Летнее время	Выкл., Вкл.
Страна/Регион	
Язык/Language	


Щоб увійти у меню налаштувань, натисніть  **Копія**,  **Факс** або  **Сканувати**, а тоді . Потім натисніть  або , щоб перейти до пункту **Обслуговування**.


Щоб завершити налаштування, натисніть .

 Меню налаштувок Обслуговування




Рівень чорнила	
Перевірка сопел	
Очищення заголовка	
Вирівнювання заголовка	
Заміна чорнильного картриджа	
Звук	Увімкнуто, Вимкнуто
Контрастність РК-екрану	Від +1 до +16
Швидкість прокручування	Звичайна, Повільно, Швидко
Дата/час	мм.дд.рррр, рррр.мм.дд, дд.мм.рррр / 12 год., 24 год.
Літній час	Вимкнуто, Увімкнуто
Країна/Region	
Мова/Language	

اضغط على  نسخ أو  فاكس أو  المسح الضوئي ثم اضغط على  للدخول إلى قائمة الإعدادات. ثم اضغط على  أو  لتحديد الصيانة.


اضغط على  لإنهاء الإعداد.

 قائمة إعدادات الصيانة

مستويات الحبر	
فحص الفوهة	
تنظيف الرأس	
محاذاة الرأس	
استبدال خرطوشة الحبر	
صوت	تشغيل, إيقاف
تباين شاشة LCD	+1 إلى +16
سرعة التمرير	قياسية, بطيئة, سريعة
التاريخ/الوقت	ش.ش.ي.ي.س.س.س.س, س.س.س.س.ش.ش.ش.ش.ي.ي.ش.ش.س.س.س.س / 12 ساعة, 24 ساعة
نظام التوقيت الصيفي	إيقاف, تشغيل
البلد/المنطقة	
اللغة/Language	

Copy, **Fax** یا **Scan** را فشار داده و سپس  را برای ورود به منوی تنظیمات فشار دهید. سپس  یا  را برای انتخاب **Maintenance** فشار دهید.

برای خامه تنظیمات.  را فشار دهید.

 تنظیمات منو Maintenance

Ink Levels	
Nozzle Check	
Head Cleaning	
Head Alignment	
Ink Cartridge Replacement	
On, Off	Sound
تا +16	LCD Contrast
Standard, Slow, Fast	Scroll Speed
mm.dd.yyyy, yyyy.mm.dd, dd.mm.yyyy / 12h, 24h	Date/Time
Off, On	Daylight Saving Time
Country/Region	
Language	

Solving Problems

Устранение проблем

Вирішення проблем

حل المشكلات

حل مشكلات



Error Messages

Сообщения
об ошибках

Повідомлення
про помилку

رسائل الخطأ

پیامهای خطا

EN  → 86







RU  → 87






UK  → 88

AR  → 89

FA  → 90

EN

Error Messages	Solution
You need to replace the following ink cartridge(s): XXX Press OK.	Replace the expended ink cartridges.  → 92
Paper jam Press OK. If the error does not clear, remove the paper by hand.	 → 97
Printer error Paper jam. Open the scanner unit and remove the paper, then turn off the printer. See your documentation.	 → 98
Paper jam in the Automatic Document Feeder. Remove the jammed paper. Press OK.	 → 99
Communication error. Make sure the cable is connected, then try again. Press OK.	Make sure the cable is connected correctly. If the error message still appears, make sure that scanning software is installed on your computer and that the software settings are correct.
Printer error See your documentation.	Turn the printer off and then back on. Make sure that no paper is still in the printer. If the error message still appears, contact Epson support.
Scanner error See your documentation.	Turn the printer off and then back on. If the error message still appears, contact Epson support.
A fax error has occurred. See your documentation.	Turn the printer off and then back on. If the error message still appears, contact Epson support.
The printer's ink pads are nearing the end of their service life. Please contact Epson Support.	Contact Epson support to replace ink pads before the end of their service life. When the ink pads are saturated, the printer stops and Epson support is required to continue printing.
The printer's ink pads are at the end of their service life. Please contact Epson Support.	Contact Epson support to replace ink pads.
No dial tone. Fax job incomplete.	Make sure the phone cable is connected correctly and the phone line works.  → 42 If you connected the product to a PBX (Private Branch Exchange) phone line or Terminal Adapter, turn off the Dial Tone Detection .  → 67

Сообщения об ошибках	Решение
Необходимо заменить следующий чернильный картридж(и): XXX Нажмите «ОК».	Замените израсходованные чернильные картриджи.  ➔ 92
Замятие бумаги Нажмите кнопку «ОК». Если ошибка не устранена, удалите бумагу вручную.	 ➔ 97
Ошибка печати Застревание бумаги. Откройте сканер и извлеките бумагу, затем выключите принтер. См. документацию.	 ➔ 98
Замялась бумага в автоподатчике документов. Удалите замятую бумагу. Нажмите «ОК».	 ➔ 99
Ошибка связи. Убедитесь в том, что кабель подключен, и повторите попытку. Нажмите «ОК».	Убедитесь в правильном подключении кабеля. Если данное сообщение об ошибке продолжает возникать, убедитесь, что на компьютере установлено программное обеспечение для сканирования с правильно настроенными параметрами.
Ошибка печати См. документацию и при необходимости обратитесь в сервис-центр.	Выключите принтер и снова включите его. Убедитесь, что в принтере не осталось бумаги. Если данное сообщение об ошибке продолжает возникать, обратитесь в службу технической поддержки Epson.
Ошибка сканера См. документацию и при необходимости обратитесь в сервис-центр.	Выключите принтер и снова включите его. Если данное сообщение об ошибке продолжает возникать, обратитесь в службу технической поддержки Epson.
Ошибка факса См. документацию и при необходимости обратитесь в сервис-центр.	Выключите принтер и снова включите его. Если данное сообщение об ошибке продолжает возникать, обратитесь в службу технической поддержки Epson.
Срок службы прокладки чернил заканчивается.	Обратитесь в службу технической поддержки Epson, чтобы заменить впитывающие чернила прокладки до завершения их срока службы. В случае насыщения впитывающих чернила прокладок принтер останавливает работу. Чтобы продолжить печать, требуется обратиться в службу технической поддержки Epson.
Срок службы блоков принтера для впитывания чернил истек.	Обратитесь в службу технической поддержки Epson, чтобы заменить впитывающие чернила прокладки.
Нет сигнала Факс прерван.	Убедитесь в правильном подключении телефонного кабеля и работоспособности телефонной линии.  ➔ 42 Если устройство подключено к PBX (офисной телефонной станции) или терминальному адаптеру, выключите опцию Проверка сигнала .  ➔ 67

Повідомлення про помилку	Рішення
Потрібно замінити наступний(-и) чорнильний(-и) картридж(-и): XXX Натисніть кнопку «ОК».	Замініть використані картриджі. ☐ ➔ 92
Папір зім'явся Натисніть кнопку «ОК». Якщо помилку не усунено, видаліть папір вручну.	☐ ➔ 97
Помилка принтера Папір зім'явся. Відкрийте сканер, вийміть папір, а потім вимкніть принтер. Див. документацію.	☐ ➔ 98
Змінання папера в автоподавачі документів. Видаліть зім'ятий папір. Натисніть кнопку «ОК».	☐ ➔ 99
Помилка зв'язку. Переконайтеся, що кабель підключено, та спробуйте знову.	Переконайтеся, що кабель підключено правильно. Якщо повідомлення про помилку з'являється знову, переконайтеся в тому, що програмне забезпечення для сканування встановлено на комп'ютері і його настройки правильні.
Помилка принтера Див. документацію.	Вимкніть принтер і знову увімкніть його. Переконайтеся, що у принтері немає паперу. Якщо повідомлення про помилку з'являється знову, зверніться до служби підтримки компанії Epson.
Помилка сканера Див. документацію.	Вимкніть принтер і знову увімкніть його. Якщо повідомлення про помилку з'являється знову, зверніться до служби підтримки компанії Epson.
Сталася помилка факсу. Див. документацію.	Вимкніть принтер і знову увімкніть його. Якщо повідомлення про помилку з'являється знову, зверніться до служби підтримки компанії Epson.
Термін служби чорнильних подушок принтера наближається до завершення. Зверніться до служби підтримки Epson.	Зверніться до служби підтримки Epson для заміни чорнильних подушок до завершення терміну їх служби. Коли чорнильні подушки насичені чорнилом, принтер зупиняється, і для продовження його роботи потрібно звернутися до служби підтримки Epson.
Термін служби чорнильних подушок принтера завершується. Зверніться до служби підтримки Epson.	Зверніться до служби підтримки Epson для заміни чорнильних подушок.
Відс. тон. сигнал Відправлення факсу не завершено.	Перевірте, чи правильно підключено телефонний кабель та чи працює лінія. ☐ ➔ 42 Якщо пристрій підключено до телефонної системи особистого користування (PBX) або до термінального адаптера (ТА), вимкніть Визначення сигналу готовності лінії . ☐ ➔ 67

رسائل الخطأ	الحل
يتعين عليك استبدال خرطوشة (خراطيش) الحبر التالية: XXX اضغط على "موافق".	استبدل خراطيش الحبر الفارغة. 92 ➔
حدث انحسار للورق اضغط على موافق. في حالة عدم اختفاء الخطأ، قم بإزالة الورق باليد.	97 ➔
خطأ في الطباعة حدث انحسار للورق في الطباعة. افتح وحدة الماسحة الضوئية، وقم بإخراج الورق ثم أوقف تشغيل الطباعة. راجع الوثائق الخاصة بك.	98 ➔
انحسار الورق في وحدة التغذية التلقائية للمستندات، قم بإزالة الورق المحسور. اضغط على "موافق".	99 ➔
خطأ في الاتصال. تأكد من اتصال الكابيل. ثم حاول مرة أخرى.	تأكد من توصيل الكابيل بالشكل الصحيح. في حالة استمرار ظهور رسالة الخطأ، تأكد من تثبيت برامج المسح الضوئي على جهاز الكمبيوتر ومن أن إعدادات البرامج صحيحة.
خطأ في الطباعة راجع الوثائق الخاصة بك.	أوقف تشغيل الطباعة ثم أعد تشغيلها. تأكد من عدم وجود ورق بالطابعة. في حالة استمرار ظهور رسالة الخطأ، اتصل بخدمة دعم عملاء Epson.
خطأ في الماسحة الضوئية راجع الوثائق الخاصة بك.	أوقف تشغيل الطباعة ثم أعد تشغيلها. في حالة استمرار ظهور رسالة الخطأ، اتصل بخدمة دعم عملاء Epson.
حدث خطأ في الفاكس. راجع الوثائق الخاصة بك.	أوقف تشغيل الطباعة ثم أعد تشغيلها. في حالة استمرار ظهور رسالة الخطأ، اتصل بخدمة دعم عملاء Epson.
قارب العمر الافتراضي لحشيات امتصاص الحبر بالطابعة على الانتهاء. الرجاء الاتصال بخدمة دعم عملاء Epson.	اتصل بخدمة دعم عملاء Epson لاستبدال لبادات امتصاص الحبر قبل انتهاء عمرها الافتراضي. عندما تنتشع لبادات امتصاص الحبر بالحبر فإن الطباعة ستتوقف وسوف يُطلب من خدمة دعم Epson متابعة الطباعة.
انتهى العمر الافتراضي لحشيات امتصاص الحبر بالطابعة. الرجاء الاتصال بخدمة دعم عملاء Epson.	اتصل بخدمة دعم عملاء Epson لاستبدال لبادات امتصاص الحبر.
لا يوجد طنين اتصال. لم يتم إتمام مهمة الفاكس.	تأكد من أن كابيل الهاتف متصل بشكل صحيح وأن خط الهاتف يعمل. 42 ➔ إذا قيمت بتوصيل المنتج بخط هاتف PBX (شبكة الهاتف الخاصة) أو محول طرفي، فقم بإيقاف تشغيل اكتشاف طنين الاتصال. 67 ➔

پیامهای خطا	راه حل
You need to replace the following ink cartridge(s): XXX Press OK.	کارت‌ریج های جوهر مصرف شده را تعویض کنید. 92 ➔
Paper jam Press OK. If the error does not clear, remove the paper by hand.	97 ➔
Printer error Paper jam. Open the scanner unit and remove the paper, then turn off the printer. See your documentation.	98 ➔
Paper jam in the Automatic Document Feeder. Remove the jammed paper. Press OK.	99 ➔
Communication error. Make sure the cable is connected, then try again. Press OK.	اطمینان حاصل کنید که کابل درست وصل شده باشد. اگر پیغام خطا باز هم ظاهر شد مطمئن شوید که نرم افزار اسکن روی کامپیوترتان نصب شده و تنظیمات نرم افزار صحیح است.
Printer error See your documentation.	چاپگر را خاموش و دوباره روشن کنید. مطمئن شوید که هیچ کاغذی در چاپگر وجود ندارد. اگر هنوز پیغام خطا ظاهر می شود. با خدمات پشتیبانی Epson تماس بگیرید.
Scanner error See your documentation.	چاپگر را خاموش و دوباره روشن کنید. اگر هنوز پیغام خطا ظاهر می شود. با خدمات پشتیبانی Epson تماس بگیرید.
A fax error has occurred. See your documentation.	چاپگر را خاموش و دوباره روشن کنید. اگر هنوز پیغام خطا ظاهر می شود. با خدمات پشتیبانی Epson تماس بگیرید.
The printer's ink pads are nearing the end of their service life. Please contact Epson Support.	برای تعویض پد جوهر قبل از تمام شدن عمر استفاده از آن ها. با خدمات پشتیبانی Epson تماس بگیرید. زمانیکه پدهای جوهر قدرت جذب جوهر را ندارند. چاپگر متوقف می شود و برای ادامه عملیات چاپ. نیاز به سرویس دستگاه توسط خدمات پشتیبانی Epson است.
The printer's ink pads are at the end of their service life. Please contact Epson Support.	برای تعویض پدهای جوهر با مرکز خدمات پشتیبانی Epson تماس بگیرید.
No dial tone. Fax job incomplete.	مطمئن شوید که کابل تلفن به درستی متصل شده و خط تلفن سالم باشد. 42 ➔
	اگر محصول را به یک خط تلفن PBX (تبادل انشعاب خصوصی) یا آدپتور ترمینال متصل می کنید. را خاموش کنید Dial Tone Detection . 67 ➔



Replacing Ink Cartridges

Замена чернильных картриджей

Заміна чорнильних картриджів

استبدال خراطيش الحبر

تعويض كارتريج های جوهر

- ❗ Ink Cartridge Handling Precautions
 - ❑ Never move the print head by hand.
 - ❑ Some ink is consumed from all cartridges during the following operations: print head cleaning and ink charging when an ink cartridge is installed.
 - ❑ For maximum ink efficiency, only remove an ink cartridge when you are ready to replace it. Ink cartridges with low ink status may not be used when reinserted.
 - ❑ Epson recommends the use of genuine Epson ink cartridges. Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. The use of non-genuine ink may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior. Information about non-genuine ink levels may not be displayed, and use of non-genuine ink is recorded for possible use in service support.
 - ❑ Make sure you have a new ink cartridge before you begin replacement. Once you start replacing a cartridge, you must complete all the steps in one session.
 - ❑ Leave the expended cartridge installed until you have obtained a replacement. Otherwise the ink remaining in the print head nozzles may dry out.
 - ❑ Do not open the ink cartridge package until you are ready to install it in the printer. The cartridge is vacuum packed to maintain its reliability.
 - ❑ Other products not manufactured by Epson may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior.
 - ❑ Do not turn off the printer during ink charging as this will waste ink.

- ❗ Меры предосторожности при обращении с картриджами
 - ❑ Никогда не двигайте печатающую головку рукой.
 - ❑ При выполнении следующих манипуляций потребляется некоторое количество чернил из всех картриджей: прочистка печатающей головки и прокачка чернил при установке чернильного картриджа.
 - ❑ Для экономии чернил извлекайте картридж только тогда, когда его требуется заменить. Картриджи с низким уровнем чернил запрещается использовать повторно.
 - ❑ Epson рекомендует использовать только оригинальные чернильные картриджи Epson. Компания Epson не может гарантировать качество и надежность чернил других производителей. Использование чернил, произведенных не Epson, может привести к повреждению принтера, на которое не распространяются гарантийные условия Epson. При определенных условиях оно может привести к неустойчивой работе принтера. При использовании чернил других производителей может неправильно отображаться их уровень. При этом также ведется сбор сведений, которые могут понадобиться службе поддержки.
 - ❑ Перед заменой убедитесь, что картридж на замену является новым. Приступив к замене картриджа, необходимо выполнить всю процедуру полностью за один раз.
 - ❑ Не извлекайте израсходованный картридж, пока не получите новый картридж на замену. В противном случае чернила, оставшиеся в дюзах печатающей головки, могут засохнуть.
 - ❑ Не открывайте упаковку картриджа, пока не подготовитесь к установке картриджа в принтер. Для надежности картриджи поставляются в герметичных упаковках.
 - ❑ Продукты, произведенные не Epson, могут вызвать повреждения, на которые не распространяются гарантийные условия Epson. При определенных условиях они могут привести к неустойчивой работе принтера.
 - ❑ Не выключайте принтер при заправке чернил, иначе увеличится их расход.



Застереження щодо роботи з картриджами

- ❑ Ніколи не намагайтеся рухати друкувальну голівку руками.
- ❑ Певна кількість чорнила витрачається з усіх картриджів під час таких дій: очищення друкувальної голівки і заправки картриджа під час встановлення чорнильного картриджа.
- ❑ Для максимально ефективного використання чорнила просто витягніть картридж, коли ви готові замінити його. Картриджі з низьким рівнем чорнил не можна використовувати після повторного встановлення.
- ❑ Рекомендовано використовувати лише оригінальні чорнильні картриджі Epson. Компанія Epson не гарантує якість і надійність чорнила інших виробників. Використання чорнил інших виробників може призвести до пошкоджень, які не покриваються гарантіями компанії Epson, і за певних обставин може стати причиною некерованої роботи принтера. Інформація про рівень чорнил інших виробників може не відобразитися, а дані про застосування такого чорнила реєструються для можливого використання службою технічної підтримки.
- ❑ Перш ніж почати заміну, переконайтеся в наявності нового картриджа. Почавши заміну картриджа, ви маєте виконати всі зазначені кроки за один сеанс.
- ❑ Залиште використаний картридж на місці, доки не отримаєте заміну. У разі недотримання цієї вимоги чорнила, які залишилися в соплах голівки, можуть засохнути.
- ❑ Відкривайте упаковку картриджа лише безпосередньо перед його встановленням у принтер. Картридж герметично запакований для гарантії його якості.
- ❑ Продукти інших виробників можуть призвести до пошкоджень, що не покриваються гарантіями компанії Epson, і за певних обставин можуть стати причиною некерованої роботи принтера.
- ❑ Не вимикайте принтер під час заправки, оскільки це може призвести до надмірних витрат чорнила.



احتیاطات التعامل مع خراطيش الحبر

❑ لا تحرك رأس الطباعة بيدك مطلقاً.

- ❑ يتم استهلاك بعض الحبر من جميع الخراطيش خلال العمليات التالية: تنظيف رأس الطباعة وشدن الحبر عند تثبيت إحدى خراطيش الحبر.
- ❑ لتحقيق أقصى قدر ممكن من كفاءة الحبر، احرص على إزالة خرطوشة الحبر فقط عندما تكون مستعداً لاستبدالها. قد لا تستخدم خراطيش الحبر التي ينخفض بها مستوى الحبر عند إعادة تركيبها.
- ❑ توصي Epson باستخدام خراطيش حبر Epson الأصلية. لا تضمن Epson جودة الحبر غير الأصلي أو موثوقيته. قد يتسبب استخدام حبر غير أصلي في تلف لا تشمله الضمانات التي تقدمها شركة Epson. وفي ظروف معينة، قد يتسبب في أداء الطابعة وظيفتها بطريقة غير طبيعية. قد لا يتم عرض معلومات حول مستويات الأحبار غير الأصلية. لكن يتم تسجيل أي استخدام للأحبار غير الأصلية لاحتمال الحاجة إلى ذلك في دعم الخدمة.
- ❑ تأكد من توفر خرطوشة حبر جديدة قبل البدء في الاستبدال. فيمجرد الشروع في استبدال الخرطوشة، يجب عليك إتمام كافة الخطوات في جلسة واحدة.
- ❑ اترك الخرطوشة التي نفذ منها الحبر بداخل الجهاز إلى أن تحصل على خرطوشة بديلة. وإلا فقد يجف الحبر المتبقي في فتحات رأس الطباعة.
- ❑ لا تفتح عبوة خرطوشة الحبر حتى تكون مستعداً لتركيبها داخل الطابعة. الخرطوشة عبارة عن عبوة مفرغة من الهواء للحفاظ على كفاءتها.
- ❑ قد يتسبب استخدام منتجات أخرى غير المصنعة من قبل شركة Epson في تلف لا تشمله الضمانات التي تقدمها شركة Epson. وفي ظروف معينة، قد يتسبب ذلك في أداء الطابعة وظيفتها بطريقة غير طبيعية.
- ❑ لا توقف تشغيل الطابعة أثناء شحن الحبر. فقد يؤدي ذلك إلى فقد الحبر.



احتیاط های لازم هنگام کار با کارتریج جوهر

❑ هرگز هد چاپ را با دست جابجا نکنید.

- ❑ در حین کارهای زیر، از همه کارتریج های مقدراری جوهر، مصرف می شود: تمیز کردن هد چاپ و شارژ کردن جوهر وقتی که کارتریج جوهر نصب شده باشد.
- ❑ برای حداکثر استفاده از جوهر، فقط زمانی کارتریج جوهر را بیرون آورید که می خواهید آن را تعویض کنید. در صورت قرار دادن مجدد کارتریج هایی که میزان جوهر آنها کم است، ممکن است قابل استفاده نباشند.
- ❑ Epson توصیه می کند که از کارتریج های جوهر اصلی استفاده کنید. Epson، کیفیت و یا قابلیت اطمینان جوهرهای غیراصلي را تضمین نمی کند. استفاده از جوهرهای تقلبی ممکن است خساراتی را در پی داشته باشد که مشمول ضمانت نامه Epson نشود. و در برخی شرایط خاص نیز ممکن است عملکردهای نامنظم چاپگر را به دنبال داشته باشد. اطلاعات میزان باقی مانده جوهر غیر اصل نمایان داده نمی شود. و اینکه از جوهر غیر اصل استفاده کرده اید، ثبت می شود تا در صورت نیاز، هنگام خدمات پشتیبانی استفاده شود.
- ❑ قبل از تعویض مطمئن شوید که کارتریج جوهر جدید در دسترس می باشد. هنگامیکه اقدام به تعویض کارتریج می کنید، باید همه مراحل را در یک جلسه کاری کامل کنید.
- ❑ تا وقتی جایگزینی برای کارتریج مصرف شده، تهیه نکرده اید، آنها را در حالت نصب باقی نگذارید. در غیر اینصورت، جوهر باقی مانده در سر نازلهای هد چاپ ممکن است خشک شوند.
- ❑ بسته کارتریج جوهر را تا قبل از آماده شدن برای نصب در چاپگر، باز نکنید. این کارتریج بصورت بسته بندی در خلأ تهیه شده تا آبرایی آن حفظ شود.
- ❑ سایربرمحصولاتی که توسط Epson تولید نشده اند ممکن است موجب وارد آمدن صدماتی شوند که تحت پوشش ضمانت نامه Epson نیست و استفاده از این محصولات ممکن است تحت شرایط خاص موجب عملکرد غیرعادی چاپگر شود.
- ❑ در طول شارژ شدن جوهر، دستگاه را خاموش نکنید. این کار باعث از بین رفتن جوهر می شود.

1

You need to replace
Press OK.

OK

Check the color to replace.

Проверьте цвет картриджа,
который требуется заменить.

Перевірте колір картриджа для
заміни.

تحقق من لون خرطوشة الحبر التي ترغب في
استبدالها.

به منظور تعویض. رنگ آن را بررسی کنید.

2

Non-printing featur
1:Yes 2:No

1 symb

Proceed.

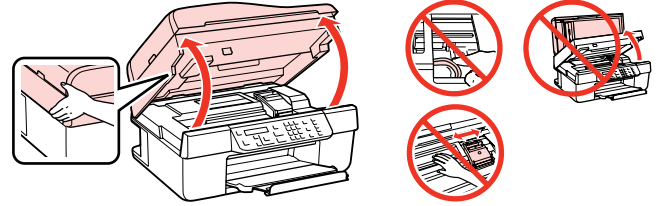
Продолжите.

Продовжуйте.

قم بالمتابعة.

ادامه دهید.

3



Open.

Откройте.

Відкрийте.

افتح.

باز کنید.



Never open the cartridge cover
while the print head is moving.

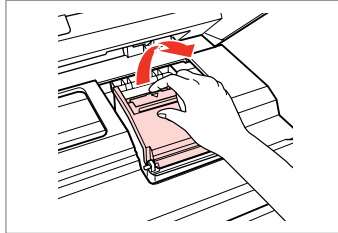
Никогда не открывайте крышку
отсека для картриджей, пока
двигается печатающая головка.

Ніколи не відкривайте кришку
картриджа, поки головка
принтера рухається.

لا تقم أبدا بفتح غطاء الخرطوشة أثناء حرك
رأس الطباعة.

هرگز. وقتی هد چاپ در حال حرکت است.
دیوش کارتریج را باز نکنید.

4



Open.

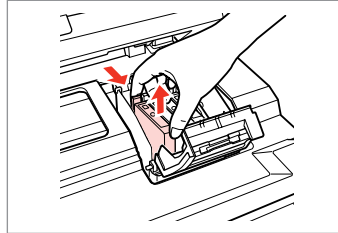
Откройте.

Відкрийте.

افتح.

باز کنید.

5



Remove.

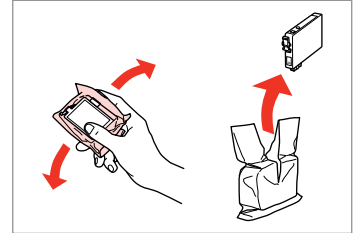
Извлеките.

Витягніть.

قم بالإزالة.

بیرون آورید.

6



Shake new cartridge.

Встряхните новый картридж.

Трусніть новий картридж.

رج الخرطوشة الجديدة.

کارتریج جدید را تکان دهید.



Be careful not to break the hooks on the side of the ink cartridge.

Соблюдайте осторожность, чтобы не сломать крючки на боковой стороне картриджа.

Будьте обережні і не зламайте гачки збоку на картриджі.

احرص على عدم كسر الخطافات الموجودة على جانب خرطوشة الحبر.

دقت کنید که قلاب های اطراف کارتريج جوهر نشکند.

7



Remove the yellow tape.

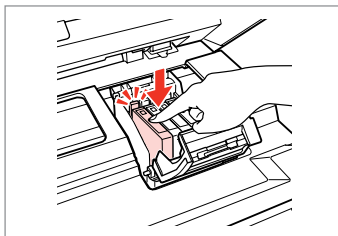
Снимите желтую ленту.

Видалить жовту стрічку.

قم بإزالة الشريط الأصفر.

نوار زرد را جدا کنید.

8



Insert and push.

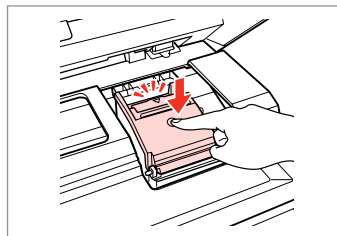
Вставьте и надавите.

Вставте і натисніть.

قم بإدخال الخرطوشة ودفعها للداخل.

آن را وارد کرده و فشار دهید.

9



Close.

Закройте.

Закрийте.

قم بالإغلاق.

دريوش را ببندید.



If you find it difficult to close the cover, press down on each cartridge until it clicks into place.

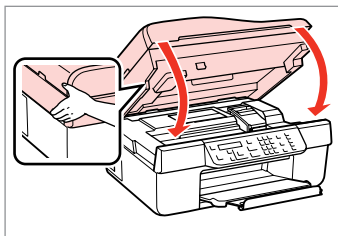
Если крышка закрывается с трудом, надавите на каждый картридж до щелчка.

Якщо вам важко закрити кришку, натискайте на кожен із картриджів, доки вони з клацанням не стануть на місце.

إذا كان إغلاق الغطاء صعباً، فاضغط على كل خرطوشة لأسفل إلى أن تسمع صوت استقرارها في مكانها.

اگر در بستن دریوش با مشکل مواجه شدید. کارتريج جوهر را به پایین فشار دهید تا با صدای کلیک در جای خود قرار بگیرد.

10



Close.

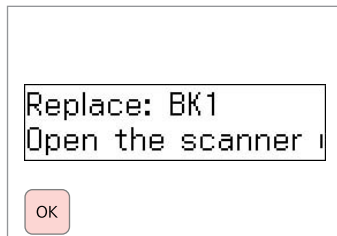
Закройте.

Закрийте

قم بالإغلاق.

دريوش را ببندید.

11



Start charging ink.

Включите подачу чернил.

Розпочніть заряджання чорнила.

ابدأ شحن الحبر.

شماره کردن جوهر را شروع کنید.



If you had to replace an ink cartridge during copying, to ensure copy quality after ink charging is finished, cancel the job that is copying and start again from placing the originals.

Если пришлось заменить картридж во время копирования, чтобы обеспечить качество копирования после заправки чернил, отмените задание копирования и повторите процедуру с момента расположения оригиналов.

Якщо вам потрібно замінити картридж під час копіювання, для гарантування якості копії після заправки чорнила скасуйте завдання копіювання і розпочніть знову з розміщення оригіналів.

إذا لزم استبدال إحدى خراطيش الحبر أثناء إجراء النسخ - ولضمان جودة النسخ بعد الانتهاء من شحن الحبر - قم بإلغاء المهمة الموجودة قيد النسخ ثم ابدأ مرة أخرى من مرحلة وضع المستندات الأصلية.

در صورتی که در حین کپی ناچار شدید کاتریج جوهر را تعویض کنید. برای اطمینان از کیفیت چاپ پس از اتمام شارژ کردن جوهر. کار کپی را لغو کرده و پس از تعویض مجدداً کپی را شروع کنید.



Paper Jam

Зам'ятие бумаги

Зминання паперу

انحشار الورق

گير کردن کاغذ

Paper Jam – jammed inside 1

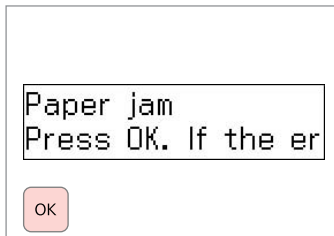
Зам'ятие бумаги –
зам'ятие внутри 1

Зминання паперу –
папір зім'явся
всередині 1

انحشار الورق – حالة الانحشار
بالداخل رقم 1

گير کردن کاغذ – گير کردن در
داخل دستگاه 1

1



Proceed.

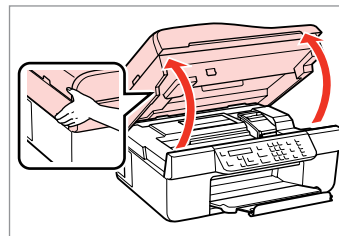
Продолжите.

Продовжуйте.

قم بالمتابعة.

ادامه دهید.

2



Open.

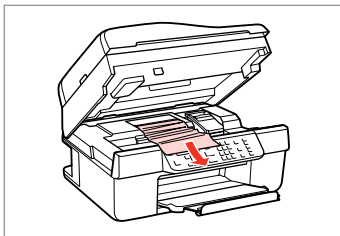
Откройте.

Відкрийте.

افتح.

باز کنید.

3



Remove.

Извлеките.

Витягніть.

قم بالإزالة.

بیرون آورید.



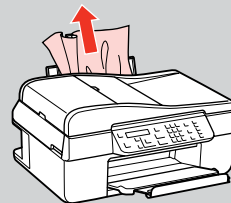
If paper still remains near the sheet feeder, gently pull it out.

Если в устройстве подачи
осталась бумага, аккуратно
вытащите ее.

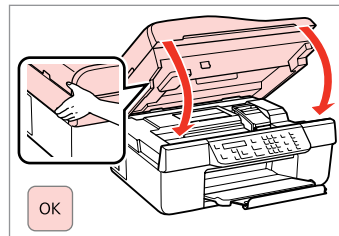
Якщо біля лотка подачі
залишається папір, обережно
витагніть його.

في حالة بقاء أي ورق بالقرب من وحدة تغذية
الورق، اسحب للخارج برفق.

در صورتیکه کاغذ هنوز نزدیک به تغذیه
کننده پشتی مانده باشد، آن را به آرامی بیرون
بکشید.



4



Close.

Закройте.

Закрийте.

قم بالإغلاق.

درپوش را ببندید.

Paper Jam – jammed inside 2

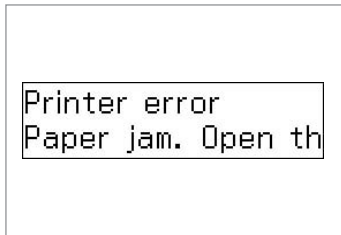
Зам'яте бумаги –
зам'яте внутри 2

Зминання паперу –
папір зім'явся
всередині 2

انحشار الورق – حالة الانحشار
الداخل رقم 2

گیر کردن کاغذ – گیر کردن در
داخل دستگاه 2

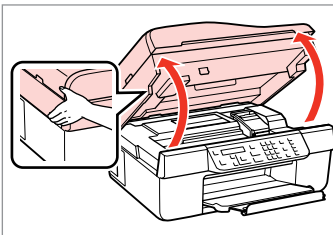
1



Check the message.
Просмотрите сообщение.
Перевірте повідомлення.

حقق من الرسالة.
پیام را بررسی کنید.

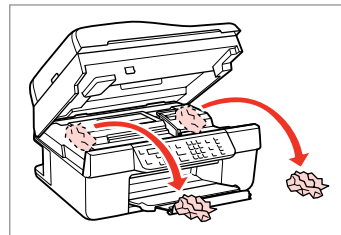
2



Open.
Откройте.
Відкрийте.

افتح.
باز کنید.

3



Remove.
Извлеките.
Витягніть.

قم بالإزالة.
بیرون آورید.



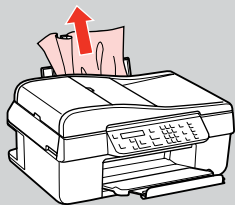
If paper still remains near the sheet feeder, gently pull it out.

Если в устройстве подачи осталась бумага, аккуратно вытаскивайте ее.

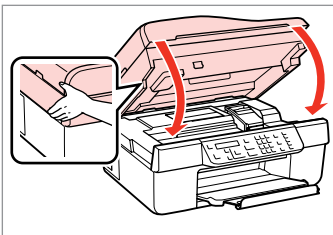
Якщо біля лотка подачі залишається папір, обережно витягніть його.

في حالة بقاء أي ورق بالقرب من وحدة تغذية الورق، اسحبه للخارج برفق.

در صورتیکه کاغذ هنوز نزدیک به تغذیه کننده پشته مانده باشد، آن را به آرامی بیرون بکشید.



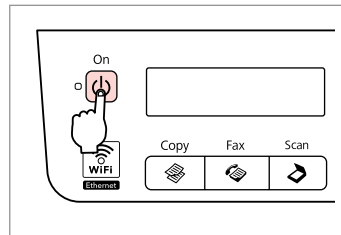
4



Close.
Закройте.
Закрийте.

قم بالإغلاق.
دربوش را ببندید.

5



Turn off.
Выключите устройство.
Вимкніть.

قم بإيقاف التشغيل.
خاموش کنید.

Paper Jam – Automatic Document Feeder

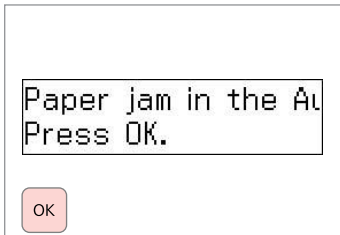
Замятие бумаги – ADF
(Автоматический податчик документов)

Зминання паперу –
ADF (Автоподавач документів)

انحنسار الورق – وحدة التغذية
التلقائية للمستندات

گیر کردن کاغذ – تغذیه
کننده خودکار سند

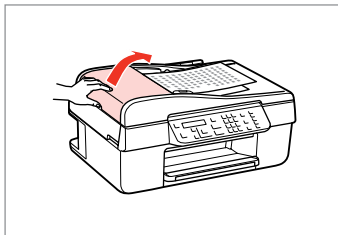
1



Proceed.
Продолжите.
Продовжайте.

قم بالتابعة.
ادامه دهید.

2



Open.
Откройте.
Відкрийте.

افتح.
باز کنید.

!

If you do not open the ADF cover,
the printer may be damaged.

Если крышка ADF
(Автоматического податчика
документов) закрыта, возможно
повреждение принтера.

Якщо ви не відкриєте
автоподавач документів,
принтер може бути пошкоджено.

في حالة عدم فتح غطاء ADF (وحدة التغذية
التلقائية للمستندات). يمكن أن تلف الطابعة.

اگر دریوش ADF را باز نکنید. ممکن است به
چاپگر آسیب وارد شود.

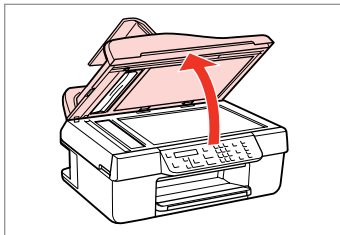
3



Remove.
Извлеките.
Витягніть.

قم بالإزالة.
بیرون آورید.

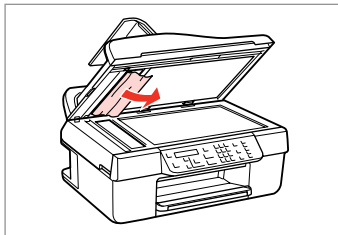
4



Open.
Откройте.
Відкрийте.

افتح.
باز کنید.

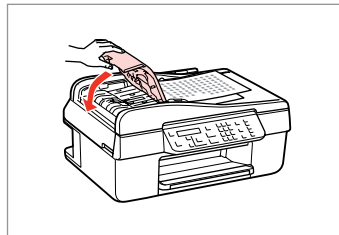
5



Remove.
Извлеките.
Витягніть.

قم بالإزالة.
بیرون آورید.

6



Close.
Закройте.
Закрийте.

قم بالإغلاق.
دریوش را ببندید.

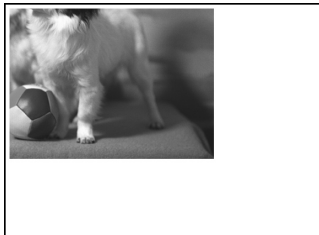
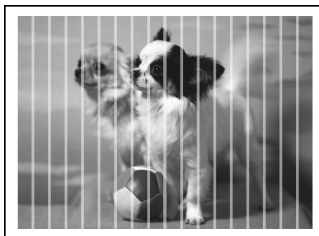
Print Quality/Layout Problems

Проблеми
с качеством
или макетом печати

Проблеми якості
друку/Проблеми
з макетом

مشكلات جودة/تخطيط
الطباعة








مشكلات کیفیت چاپ/
صفحه آرایشی










EN Try the following solutions in order from the Top. For further information, see your online User's Guide.

Problems	Solution No.
You see banding (light lines) in your printouts or copies.	1 2 3 4 6 8
Your printout is blurry or smeared.	1 2 3 4 5 7
Your printout is faint or has gaps.	1 2 3 6
Your printout is grainy.	4
You see incorrect or missing colors.	3 6
The image size or position is incorrect.	9 10 11 12
Solutions	
1 Make sure you select the correct paper type. → 22	
2 Make sure the printable side (the whiter or glossier side) of the paper is facing in the right direction. → 24	
3 Clean the print head. → 77	
4 Align the print head. → 79 If quality is not improved, try aligning using the printer driver utility. See your online User's Guide to align the print head.	
5 To clean the inside of the printer, make a copy without placing a document on the document table/ADF. For further information, see your online User's Guide .	
6 For best results, use up ink cartridge within six months of opening the package. → 92	
7 Try to use genuine Epson ink cartridges and paper recommended by Epson.	
8 If a moiré (cross-hatch) pattern appears on your copy, change the Reduce/Enlarge setting or shift the position of your original.	
9 Make sure you selected the correct Paper Size, Layout, Expansion , and Reduce/Enlarge setting for the loaded paper. → 36	
10 Make sure you loaded paper and placed the original correctly. → 24, 26	
11 If the edges of the copy or photo are cropped off, move the original slightly away from the corner.	
12 Clean the document table. See your online User's Guide .	

Попробуйте воспользоваться приведенными ниже решениями, начиная с верхнего. Дополнительную информацию см. в интерактивном документе **Руководство пользователя**.

Проблемы	Номер решения
На отпечатках или копиях наблюдаются полосы (светлые линии).	1 2 3 4 6 8
Расплывчатый или смазанный отпечаток.	1 2 3 4 5 7
Бледный отпечаток или есть пропуски.	1 2 3 6
Зернистый отпечаток.	4
Цвета неправильные или отсутствуют.	3 6
Неправильные размер или положение изображения.	9 10 11 12
Решения	
1	Убедитесь в выборе правильного типа бумаги.  ➔ 22
2	Убедитесь, что печатная сторона (белая или глянцевая сторона) бумаги ориентирована в правильном направлении.  ➔ 24
3	Очистите печатающую головку.  ➔ 77
4	Выровняйте печатающую головку.  ➔ 79 Если качество не улучшилось, попробуйте выровнять головку с помощью утилиты драйвера принтера. Информацию о выравнивании головки см. в интерактивном документе Руководство пользователя .
5	Чтобы очистить внутреннюю часть принтера, сделайте копию, не помещая документ на плоскость для документов или в автоподатчик документов. Дополнительную информацию см. в интерактивном документе Руководство пользователя .
6	В идеале картридж должен быть израсходован в течение шести месяцев после открытия упаковки.  ➔ 92
7	Попробуйте использовать оригинальные картриджи Epson и бумагу, рекомендованную Epson.
8	Если на копии появляется шаблон муара (перекрестной штриховки), измените значение параметра Уменьшить/Увеличить или измените положение оригинала.
9	Проверьте правильность выбора параметров Размер бумаги , Макет , Расширение и Уменьшить/Увеличить для загруженной бумаги.  ➔ 37
10	Проверьте загрузку бумаги и правильное размещение оригинала.  ➔ 24, 26
11	Если края копии или фотографии обрезаны, переместите оригинал на небольшое расстояние от угла.
12	Очистите плоскость для документов. См. интерактивное Руководство пользователя .

Проблеми	Рішення №
Смуги (світлі лінії) на відбитках або копіях.	1 2 3 4 6 8
Відбиток розмитий або змазаний.	1 2 3 4 6 8
Відбиток нечіткий або з пробілами.	1 2 3 6
Відбиток зернистий.	4
Неправильні або відсутні кольори.	3 6
Неправильний розмір або позиція зображення.	9 10 11 12
Рішення	
1	Переконайтеся, що ви вибрали правильний тип паперу.  ➔ 22
2	Переконайтеся в тому, що сторона для друку (біліша або більш глянцева сторона) розташована у правильному напрямку.  ➔ 24
3	Очистьте друкувальну головку.  ➔ 77
4	Вирівнювання друкувальної головки.  ➔ 79 Якщо якість не покращилася, повторіть спробу, використовуючи утиліти драйвера принтера. Дивіться Посібник користувача он-лайн , щоб вирівняти друкувальну головку.
5	Для очищення внутрішньої частини принтера виконайте копіювання, коли на планшеті або в АПД немає жодного документа. Для отримання детальнішої інформації дивіться Посібник користувача он-лайн .
6	Для отримання найкращих результатів картридж з відкритої упаковки необхідно використати впродовж шести місяців.  ➔ 92
7	Користуйтеся оригінальними картриджами Epson і папером, рекомендованим компанією Epson.
8	Якщо на вашій роздруковці помітний муар (штрихи), змініть настройки Зменшення/Збільшення або змініть положення оригіналу.
9	Перевірте, чи правильно вибрано настройки Розмір паперу, Розташування, Розтягнення , а також Зменшення/Збільшення налаштування для завантаженого паперу.  ➔ 38
10	Переконайтеся, що ви завантажили папір і розмістили оригінал правильно.  ➔ 24, 26
11	Якщо краї копії чи фотографії обрізані, трохи відсуньте оригінал від кута планшета.
12	Очистьте планшет. Дивіться Посібник користувача он-лайн .

المشكلات	رقم الحل
يوجد تظليل (خطوط ضوئية) في المواد المطبوعة أو النسخ الخاصة بك.	1 2 3 4 6 8
المادة المطبوعة ضبابية أو بها بقع.	1 2 3 4 5 7
المادة المطبوعة باهتة أو بها فجوات.	1 2 3 6
المادة المطبوعة مُجزعة.	4
توجد ألوان غير صحيحة أو ناقصة.	3 6
حجم الصورة أو وضعها غير صحيح.	9 10 11 12
الحلول	
1	تأكد من اختيار نوع الورق الصحيح. 22 ➔
2	تأكد من أن الجانب القابل للطباعة (الأكثر بياضاً أو لمعائناً) من الورق مواجه للجانب الأيمن. 24 ➔
3	قم بتنظيف رأس الطباعة. 77 ➔
4	قم بمحاذاة رأس الطباعة. 79 ➔
5	في حالة عدم تحسن الجودة، حاول أن تقوم بمحاذاة باستخدام البرنامج المساعد لتشغيل الطباعة. انظر دليل المستخدم عبر الإنترنت لمحاذاة رأس الطباعة. لتنظيف الجزء الداخلي من الطباعة، قم بإنشاء نسخة دون وضع مستند على سطح المستندات/وحدة التغذية التلقائية للمستندات (ADF). للحصول على مزيد من المعلومات، انظر دليل المستخدم عبر الإنترنت.
6	للحصول على أفضل نتائج، استخدم خراطيش الحبر في غضون ستة أشهر من فتح العبوة. 92 ➔
7	حاول استخدام خراطيش حبر Epson الأصلية والورق المُوصى به من قبل شركة Epson.
8	في حالة ظهور نمط متوج (تظليل متقاطع) في النسخة، قم بتغيير الإعداد تصغير/تكبير أو تغيير وضع المستندات الأصلية.
9	تأكد من تحديد إعدادات حجم الورق والتخطيط وتوسيع وتصغير/تكبير الصحيحة للورق المحمل. 39 ➔
10	تأكد من تحميل الورق ووضع المستندات الأصلية بالشكل الصحيح. 24, 26 ➔
11	في حالة اقتصاص حواف النسخة أو الصورة، فحرك المستند الأصلي بعيداً عن الركن قليلاً.
12	قم بتنظيف سطح المستندات. انظر دليل المستخدم عبر الإنترنت.

مشکلات	شماره راه حل
در خروجی چاپی یا کپی ها. خط خط (خطوط روشن) می بینید.	1 2 3 4 6 8
خروجی چاپی. تیره یا لکه دار است.	1 2 3 4 5 7
خروجی چاپی کمرنگ است یا فاصله های خالی بین آن است.	1 2 3 6
خروجی چاپ. رگه دار است.	4
رنگها. نادرستند یا جا افتاده اند.	3 6
اندازه یا مکان تصویر نادرست است.	9 10 11 12
راه حلها	
1	مطمئن شوید که برای کاغذ وارد شده در دستگاه. تنظیمات صحیح کاغذ را انتخاب کرده اید. 22 ➔
2	مطمئن شوید که سمت قابل چاپ (سمت سفید یا براق تر) کاغذ به سمت بالا قرار گرفته باشد. 24 ➔
3	هد چاپ را تمیز کنید. 77 ➔
4	هد چاپ را تراز کنید. 79 ➔ در صورتی که کیفیت چاپ بهتر نشود. ترازبندی با استفاده از نرم افزار کمکی راه انداز چاپگر. را امتحان کنید. برای تراز کردن هد چاپ به راهنمای کاربر آنلاین خود مراجعه کنید.
5	برای تمیز کردن داخل چاپگر. بدون قرار دادن سند در میز سند/ADF. یک کپی تهیه کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر. به راهنمای کاربر آنلاین خود مراجعه کنید.
6	جهت حصول بهترین کارایی. از کارتریج های جوهر. حداکثر شش ماه بعد از باز کردن بسته بندی آن ها. استفاده کنید. 92 ➔
7	از کارتریج های جوهر اصلی Epson و کاغذ توصیه شده توسط Epson استفاده کنید.
8	اگر الگوی موج دار(ماشور منقطع) روی کپی ظاهر شد. تنظیمات Reduce/Enlarge را تغییر داده یا مکان نسخه اصلی را جابجا کنید.
9	دقت کنید که تنظیمات مناسب Paper Size. Layout. Expansion و Reduce/Enlarge را برای کاغذ بارگذاری شده انتخاب کرده باشید. 40 ➔
10	مطمئن شوید که کاغذ. درست داخل دستگاه رفته و نسخه اصلی در سرجای درست خود قرار گرفته است. 24, 26 ➔
11	در صورتیکه لبه های کاغذ یا عکس برش خورده است. کاغذ اصلی را کمی از گوشه دور کنید.
12	میز سند را تمیز کنید. به راهنمای کاربر آنلاین خود مراجعه کنید.

Faxing Problems

Проблемы с факсом

Проблема з факсом

مشاكل الفاكس

مشكلات مربوط به فاكس

EN  → 105









RU  → 106

UK  → 107

AR  → 108

FA  → 109

EN Try the following solutions in order from the top.

Problems	Solution No.
Cannot send fax	1 2 3 4 8 9
Cannot receive fax	1 2 5 6 9
Quality problems (when sending)	6 7 9
Quality problems (when receiving)	9
Answering machine does not pick up voice calls	10
Incorrect time	11
Solutions	
1 Make sure the phone cable is connected correctly and check that the phone line works. You can check the line status by using the Check Fax Connection function.  → 42	
2 If you connected the product to a DSL phone line, you must install a DSL filter on the line otherwise you cannot fax. Contact your DSL provider for the necessary filter.	
3 If you connected this product to a PBX (Private Branch Exchange) phone line or Terminal Adapter, turn off Dial Tone Detection .  → 67	
4 Make sure that the recipient's fax machine is turned on and working.	
5 If this product is not connected to a phone and you want to receive faxes automatically, make sure you turn on auto answer.  → 59	
6 Clean the document table and ADF (Automatic Document Feeder). See your online User's Guide .	
7 If the fax you sent was faint or not clear, change the Resolution or Contrast in the fax settings menu.  → 67	
8 Turn off V.34 .  → 67	
9 Make sure that ECM is turned on.  → 67	
10 When auto answer is turned on and an answering machine is connected to the same phone line as this product, set the number of rings to answer for receiving faxes to a higher number than the number of rings for the answering machine.  → 59	
11 The clock may run fast/slow or may be reset after a power failure, or the power is left off for a long time. Set the correct time.  → 81	

Проблемы	Номер решения
Не получается отправить факс	1 2 3 4 8 9
Не принимается факс	1 2 5 3 9
Плохое качество (при отправке)	6 7 9
Плохое качество (при получении)	9
Автоответчик не принимает голосовые вызовы	10
Неправильное время	11
Решения	
1	Убедитесь в правильном подключении телефонного кабеля и работоспособности телефонной линии. Состояние телефонной линии можно проверить при помощи функции Проверьте подсоединение факса . ☐ ➔ 42
2	При подключении устройства к телефонной линии с DSL необходимо установить фильтр DSL. В противном случае отправка факсов будет невозможной. Модель необходимого фильтра узнавайте у своего поставщика услуг DSL.
3	Если устройство подключено к PBX (офисной телефонной станции) или терминальному адаптеру, выключите опцию Проверка сигнала . ☐ ➔ 67
4	Убедитесь, что факсимильный аппарат абонента включен и работает.
5	Если данное устройство не подключено к телефонному аппарату и вам хотелось бы получать факсы автоматически, не забудьте включить автоответчик. ☐ ➔ 59
6	Очистите плоскость для документов и ADF (Автоподатчика документов). См. интерактивное Руководство пользователя .
7	Если факс отправляется бледным или нечетким, измените параметры Разрешение и Контрастность в меню настройки факса. ☐ ➔ 67
8	Выключите V.34 . ☐ ➔ 67
9	Убедитесь во включении ECM . ☐ ➔ 67
10	При одновременном подключении к телефонной линии автоответчика и данного устройства со включенным режимом автоответчика установите количество звонков перед ответом больше, чем аналогичное число в аппарате автоответчика. ☐ ➔ 59
11	Часы могут спешить, опаздывать или обнулиться при сбое питания либо после продолжительного отключения питания устройства. Установите правильное время. ☐ ➔ 81

Проблеми	Рішення №
Неможливо надіслати факс	1 2 3 4 8 9
Неможливо отримати факс	1 2 5 8 9
Проблеми з якістю (під час надсилання)	6 7 9
Проблеми з якістю (під час отримання)	9
Автовідповідач не записує голосові повідомлення	10
Неправильний час	11
Рішення	
1	Перевірте, чи правильно підключено телефонний кабель та чи працює лінія. Стан лінії можна перевірити за допомогою функції Перевірте з'єднання факсу . ☑ ➔ 42
2	Якщо пристрій підключено до телефонної лінії DSL, потрібно встановити DSL-фільтр на лінії – інакше ви не зможете надіслати факс. Зверніться до постачальника послуг DSL, щоб отримати потрібний фільтр.
3	Якщо цей пристрій підключено до телефонної системи особистого користування (PBX) або до термінального адаптера (TA), вимкніть Визначення сигналу готовності лінії . ☑ ➔ 67
4	Переконайтеся, що факсимільний пристрій одержувача увімкнений і працює справно.
5	Якщо пристрій не підключено до телефону і ви бажаєте отримувати факси автоматично, потрібно увімкнути автоматичну відповідь. ☑ ➔ 59
6	Очистьте планшет для документів та ADF (автоподавач документів). Дивіться Посібник користувача он-лайн.
7	Якщо надісланий вами факс нечіткий або розмитий, змініть Роздільна здатність або Контрастність у меню настройки факсу. ☑ ➔ 67
8	Вимкніть V.34 . ☑ ➔ 67
9	Переконайтеся, що ЕСМ увімкнено. ☑ ➔ 67
10	Коли автоматичну відповідь увімкнено, а автовідповідач підключено до тієї ж лінії, що і пристрій, встановіть більшу кількість дзвінків очікування відповіді для отримання факсу, ніж встановлено для автовідповідача. ☑ ➔ 59
11	Годинник може спішити/запізнюватися або неправильно показувати час після збою або тривалого вимкнення живлення. Встановіть правильний час. ☑ ➔ 81

المشكلات	رقم الحل
تعذر إرسال فاكس	1 2 3 4 8 9
تعذر استلام فاكس	1 2 5 8 9
مشاكل الجودة (عند الإرسال)	6 7 9
مشاكل الجودة (عند الاستلام)	9
لا يقوم جهاز الرد بالتقاط المكالمات الصوتية	10
الوقت غير صحيح	11
الحلول	
1	تأكد من أن كابل الهاتف متصل بشكل صحيح وحقق من أن خط الهاتف يعمل. يمكن التحقق من حالة الخط باستخدام وظيفة فحص اتصال الفاكس. 42 ➔
2	في حالة توصيل المنتج بخط هاتف DSL، يجب تثبيت تصفية DSL على الخط وإلا فلن تستطيع إرسال أو استلام فاكس. اتصل بموفر خدمة DSL للحصول على التصفية اللازمة.
3	إذا قمت بتوصيل هذا المنتج بخط هاتف PBX (شبكة الهاتف الخاصة) أو محول طرفي، قم بإيقاف تشغيل اكتشاف طنين الاتصال. 67 ➔
4	تأكد أن جهاز الفاكس لدى المستلم قيد التشغيل ويعمل.
5	إذا كان هذا المنتج غير متصل بهاتف وتريد استلام الفاكسات تلقائيًا، فتأكد من تشغيل الرد التلقائي. 59 ➔
6	نظف سطح المستندات وADF (وحدة التغذية التلقائية للمستندات). انظر دليل المستخدم عبر الإنترنت.
7	إذا كان الفاكس الذي أرسلته باهتًا أو غير واضح، فقم بتغيير الدقة أو التباين في قائمة إعدادات الفاكس. 67 ➔
8	قم بإيقاف تشغيل 67.V.34 ➔
9	تأكد من أن ECM قيد التشغيل. 67 ➔
10	عند تشغيل الرد التلقائي وتوصيل جهاز الرد بنفس خط الهاتف المتصل به هذا المنتج، فقم بتعيين عدد مرات رنين الرد الخاصة باستلام الفاكسات إلى رقم أعلى من عدد مرات الرنين الخاصة بجهاز الرد. 59 ➔
11	قد تعمل الساعة بسرعة أو ببطء أو قد تحتاج إلى إعادة ضبط بعد قطع التيار أو بعد فصل التيار لفترة طويلة. قم بتعيين الوقت الصحيح. 81 ➔

مشکلات	شماره راه حل
امکان ارسال فاکس وجود ندارد	1 2 3 4 8 9
امکان دریافت فاکس وجود ندارد	1 2 5 8 9
مشکلات مربوط به کیفیت (هنگام ارسال)	6 7 9
مشکلات مربوط به کیفیت (هنگام دریافت)	9
ماشین پاسخگویی به تماسهای تلفنی جواب نمی دهد	10
ساعت نادرست است	11
راه حلها	
1	مطمئن شوید که کابل تلفن به درستی متصل شده و خط تلفن سالم باشد. شما می توانید وضعیت خط را با استفاده از قابلیت Check Fax Connection بررسی کنید. 42 ➔ ☐
2	اگر محصول را به یک خط تلفن DSL متصل کرده باشید. باید یک فیلتر DSL بر روی خط نصب کنید؛ در غیر اینصورت امکان ارسال و دریافت فاکس وجود ندارد. برای تهیه فیلتر لازم. با ارائه دهنده DSL خود تماس بگیرید.
3	اگر محصول را به یک خط تلفن PBX (تبادل انشعاب خصوصی) یا آداپتور ترمینال متصل می کنید. Dial Tone Detection را خاموش کنید. 67 ➔ ☐
4	از روشن بودن و سلامت ماشین فاکس گیرنده اطمینان حاصل کنید.
5	اگر این محصول به یک تلفن متصل نباشد و شما بخواهید که به طور خودکار فاکس دریافت کنید. از روشن بودن پاسخگویی خودکار مطمئن شوید. 59 ➔ ☐
6	جدول سند و ADF (تغذیه کننده خودکار سند) را پاک کنید. به راهنمای کاربر آنلاین خود مراجعه کنید.
7	اگر فاکس ارسالی شما کمرنگ یا ناخوانا باشد. Resolution یا Contrast را در منوی تنظیمات فاکس تغییر دهید. 67 ➔ ☐
8	V.34 را خاموش کنید. 67 ➔ ☐
9	دقت کنید که ECM روشن باشد. 67 ➔ ☐
10	اگر پاسخگویی خودکار روشن باشد و ماشین پاسخگو به همان خط مربوط به این محصول متصل باشد. تعداد رنگهای لازم برای دریافت فاکس را از تعداد رنگهای لازم برای به کار افتادن ماشین پاسخگو. بیشتر کنید. 59 ➔ ☐
11	مکن است پس از نقص برق یا خاموش بودن دستگاه به مدت طولانی. ساعت تند/ کند کار کند یا به وضعیت اولیه بازگردد. ساعت را تنظیم کنید. 81 ➔ ☐

Contacting Epson Support

Обращение
в службу
поддержки Epson

Звернення
до служби
підтримки Epson

الاتصال بخدمة دعم عملاء
Epson

تماس با پشتیبانی
Epson

If you cannot solve the problem using the troubleshooting information, contact Epson support services for assistance. You can get the contact information for Epson support for your area in your online User's Guide or warranty card. If it is not listed there, contact the dealer where you purchased your product.

Если не удастся устранить проблему с помощью приведенных способов, обратитесь за помощью в службу поддержки Epson. Контактная информация службы поддержки Epson в вашем регионе содержится в интерактивном документе Руководство пользователя и гарантийном формуляре. Если вашего региона в списке нет, свяжитесь с дилером, у которого был приобретен продукт.

Якщо проблему не вдається вирішити за допомогою порад з пошуку та усунення несправностей, зверніться до служби підтримки Epson для отримання допомоги. Для отримання контактної інформації служби підтримки Epson для вашого регіону див. гарантійний талон або Посібник користувача он-лайн. Якщо ці дані відсутні в зазначеній документації, зверніться до дилера, у якого придбано виріб.

في حالة عدم التمكن من حل المشكلة بالاستعانة بمعلومات دليل حل المشكلات، فاتصل بخدمات دعم عملاء Epson للحصول على المساعدة، ويمكنك العثور على معلومات الاتصال الخاصة بدعم عملاء Epson في منطقتك في دليل المستخدم عبر الإنترنت أو بطاقة الضمان. فإذا لم تكن خدمة دعم العملاء مدرجة بهما، فاتصل بالموزع الذي اشتريته منه المنتج.

در صورتیکه نتوانستید با استفاده از اطلاعات عیب یابی، مشکل خود را حل کنید. برای راهنمایی بیشتر با خدمات پشتیبانی Epson تماس بگیرید. اطلاعات تماس با پشتیبانی مشتری منطقه خود را می توانید از راهنمای کاربر آنلاین یا کارت ضمانت نامه بدست آورید. اگر اطلاعات مورد نظر در آن قسمت فهرست نشده بود. با فروشنده ای که دستگاه را از او خریده اید. تماس بگیرید.



EN Index

A	ADF.....	26	Last Transmission Report.....	67
	Auto Answer.....	42	Layout.....	36
	Auto Reduction.....	67	LCD Contrast.....	83
	Automatic document feeder (ADF).....	26	M	
B			Maintenance.....	36.83
	Beep.....	83	N	
	Borderless/With Border.....	36	Network Settings.....	36.67
	Buttons, Control Panel.....	14,18	Nozzle Check.....	83
C			Number of rings.....	59.61.67
	Check Fax Connection.....	67	O	
	Clock.....	81.83	One-touch dial button.....	17.54
	Communication.....	67	P	
	Contrast.....	67	Paper Size.....	36
	Copy Density.....	36	Paper Type.....	36
	Country/Region.....	81.83	Poll to receive.....	67
D			Print Report.....	67
	Date/Time.....	81.83	Protocol Trace.....	65.67
	Daylight Saving Time.....	83	Q	
	Dial Tone Detection.....	67	Quality.....	36
	Display.....	14,18.83	R	
	DRD.....	67	Reduce/Enlarge.....	36
	DSL.....	44	Reprint Faxes.....	65.67
E			Resolution.....	67
	ECM.....	67	Restore Default Settings.....	36.67
	Error correction mode.....	67	Rings to Answer.....	59.61.67
	Expansion.....	36	S	
F			Scan & Print Setup.....	67
	Fax Log.....	65.67	Scan (document copy).....	32
	Fax Mode.....	67	Scan (photo copy).....	32
	Fax Settings.....	67	Scan to Email.....	36
	Fax header.....	50.67	Scan to PC.....	36
	Fax information service.....	63	Scan to PDF.....	36
	Fax ring alert settings.....	67	Scroll Speed.....	83
	Fax scheduled transmission.....	56	Send Fax Later.....	67
G			Sound.....	83
	Group Dial List.....	48.65.67	Speed Dial List.....	46.65.67
	Group Dial Setup.....	67	Speed Dial Setup.....	67
H			V	
	Head Alignment.....	83	V.34.....	67
	Head Cleaning.....	83	Viewer.....	14,18.83
	Header.....	67		
I				
	ISDN.....	44		
	Ink Cartridge Replacement.....	83		
	Ink Levels.....	74.83		
L				
	Language, change.....	83		
	Last Transmission.....	65.67		

RU Указатель

ADF.....	26	П	Печать отчета.....	68
DRD.....	67.68.69.70.71		Плотность копирования.....	37
DSL.....	44		Повторная печать факсов.....	65.68
ECM.....	67.68.69.70.71		Последняя передача.....	65.68
ISDN.....	44		Проверить подключение факса.....	68
V.34.....	67.68.69.70.71		Проверка дюз.....	83
А		Р		
Автоответчик.....	42		Размер бумаги.....	37
Автоподатчик документов (ADF).....	26		Разрешение.....	68
Автоуменьшение.....	68		Расширение.....	37
Б			Режим исправления ошибок.....	68
Без полей/С полями.....	37		Режим факса.....	68
В		С		
Восстановление заводских настроек.....	37.68		Связь.....	68
Выравнивание головки.....	83		Сетевые настройки.....	37.68
Д			Сигнал.....	83.84
Дата/Время.....	81.83		Сканировать в ПК.....	37
Дисплей.....	14.18.83		Сканировать в электронную почту.....	37
Ж			Сканировать для PDF.....	37
Журнал факса.....	65.68		Скорость прокрутки.....	83
З			Список быстрого набора.....	46.65.68
Заголовок.....	68.69		Список группового набора.....	48.65.68
Заголовок факса.....	50.68		Средство просмотра.....	14.18.83
Замена картриджа с чернилами.....	83		Страна/Регион.....	81.83
Запланированная факсимильная передача.....	56	Т		
Запрос на прием.....	68		Тип бумаги.....	37
Звонков перед ответом.....	59.61.68	У		
К			Уменьшить/Увеличить.....	37
Качество.....	37		Уровень чернил.....	74.83
Кнопка ускоренного набора.....	17.54	Ф		
Кнопки, панель управления.....	14.18		Факсимильная информационная служба.....	63
Контраст.....	68	Ч		
Контрастность дисплея.....	83		Часы.....	81.83
Л			Число звонков.....	59.61.68
Летнее время.....	83		Чистка печатающей головки.....	83
М		Я		
Макет.....	37		Язык, изменение.....	83
Н				
Настройка быстрого набора.....	68			
Настройка группового набора.....	68			
Настройка сканирования и печати.....	68			
Настройки оповещения о звонке для факса.....	68			
Настройки факса.....	68			
О				
Обслуживание.....	37.83			
Определение тонального сигнала.....	68			
Отправьте факс позже.....	68			
Отслеживание протокола.....	65.68			
Отчет о последней передаче.....	68			

UK Показчик

ADF.....	26	Надрукувати факс ще раз	65.69
DRD	68	Надіслати пізніше	69
DSL.....	44	Настройка групового набору	69
ECM	68	Настройка сигналу дзвінка факсу.....	69
ISDN.....	44	Настройка сканування та друку	69
V.34.....	68	Настройка швидкого набору	69
A		Настройки мережі.....	38.69
Автозменшення.....	69	Настройки факсу	69
Автоматична відповідь	42	O	
Автоподавач документів (ADF).....	26	Оптична густина копії.....	38
B		Остання передача	65.69
Без полів/3 полями	38	Очищення заголовка	84
B		П	
Визначення сигналу готовності лінії.....	69	Перевірка сопел	84
Вирівнювання заголовка	84	Перевірте з'єднання факсу	69
Відновити настройки за замовчуванням.....	38.69	Переглядач.....	14.18.84
Відстеження протоколу	65.69	P	
Г		Режим виправлення помилок	69
Годинник.....	81.84	Режим факсу	69
Д		Роздільна здатність	69
Дата/час	81.84	Розмір паперу	38
Дзвінки, що очікують відповіді.....	59.61.69	Розширення	38
E		Рівень чорнила.....	74.84
Екран.....	14.18.84	C	
Ж		Сервіс.....	38.83
Журнал факсу	65.69	Сигнал.....	84
З		Сканування (копіювання документів)	32
Заголовок.....	69	Сканування (копіювання фотографій)	32
Заголовок факсу.....	50.69	Сканувати в електронну пошту	38
Заміна чорнильного картриджа.....	84	Сканувати на ПК.....	38
Запит для отримання	69	Сканувати у PDF-формат	38
Запланована передача факсу	56	Служба факсових повідомлень.....	63
Звук	84	Список групового набору.....	48.65.69
Звіт останньої передачі	69	Список швидкого набору	46.65.69
Зв'язок	69	T	
Зменшення/Збільшення	38	Тип паперу.....	38
K		Ш	
Кнопка набору одним дотиком.....	17.54	Швидкість прокручування	84
Кнопки, панель керування.....	14.18	Я	
Контрастність	69	Якість.....	38
Контрастність РК-екрану.....	84		
Країна/Регіон.....	81.84		
Кількість сигналів	59.61.69		
L			
Літній час	84		
M			
Макет.....	38		
Мова, змінити	84		
H			
Надрукувати звіт.....	69		

84	صوت صفر
70	طباعة تقرير
70	طلب استلام
59.61.70	عدد مرات الرنين
70	عنوان
50.70	عنوان الفاكس
84	فحص الفتحه
48.65.70	قائمة اتصال المجموعه
46.65.70	قائمة الاتصال السريع
39	كثافة النسخ
84	محاذاة رأس الطباعة
59.61.70	مرات الرنين لرد
74.84	مستويات الجبر
32	مسح ضوئي (نسخ صورة)
32	مسح ضوئي (نسخ مستند)
39	مسح ضوئي إلى PDF
39	مسح ضوئي إلى البريد الإلكتروني
39	مسح ضوئي إلى كمبيوتر شخصي
39	نوع الورق
26	وحدة التغذية التلقائية للمستندات(ADF)
70	وضع الفاكس
70	وضع تصحيح الأخطاء

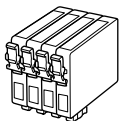
39	التخطيط
84	التوقيت الصيفي
39	الجوده
70	الدفه
84	الصوت
39.83	الصيانة
14.18.84	العارض
39	بلا حدود/احدود
70	تباين
84	تباين LCD
65.70	تتبع البروتوكول
70	تصغير لتفاتي
39	تصغير/تكبير
84	تغيير اللفه
70	تقرير آخر إرسال
84	تنظيف رأس الطباعة
39	توسيع
39	حجم الورق
63	خدمة معلومات الفاكس
42	رد لتفاتي
17.54	زر الاتصال باللمسه واحده
81.84	ساعه
65.70	سجل الفاكس
84	سرعه التصريف

26	ADF
70	DRD
44	DSL
70	ECM
44	ISDN
70	V.34
84	استبدال خرطوشه الجبر
65.70	آخر إرسال
14.18	أزرار لوحة التحكم
70	إرسال الفاكس لاحقاً
65.70	إعادة طباعة الفاكسات
70	إعداد اتصال المجموعه
70	إعداد الاتصال السريع
70	إعداد المسح الضوئي والطباعة
39.70	إعدادات الشبكة
70	إعدادات الفاكس
70	إعدادات تنيبه زين الفاكس
70	اتصال
39.70	استعادة الإعدادات الافتراضية
70	اكتشاف نغمة الاتصال
56	الإرسال الجداول للفاكس
81.84	المبلد/المنطقه
81.84	التاريخ/الوقت
70	التحقق من اتصال الفاكس

46.65.71	فهرست شماره گیری سریع
48.65.71	فهرست شماره گیری گروهی
14.18	مشاهده گر
71	نظروخواهی برای دریافت
14.18	نمایش
40	نوع کاغذ
40.83	نگهداری
71	هدر
50.71	هدر فاکس
71	وضوح
42	پاسخگویی خودکار
65.71	جاب دوباره فاکس ها
71	جاب گزارش
71	کاهش خودکار
40	کاهش/بزرگنمایی
71	کشف سیگنال شماره گیری
81	کشور/منطقه
71	کنتراست
84	کنتراست LCD
84	کیفیت
71	گزارش آخرین ارسال
65.71	گزارش فاکس

40	تراکم کپی
59.61.71	تعداد رنگ برای پاسخگویی
59.61.71	تعداد رنگ ها
84	تعويض كارتريج جوهر
26	تغذيه كتنده خودكار سند (ADF)
84	تيز كردن هد
71	تنظيم شماره گیری سریع
71	تنظيم شماره گیری گروهی
71	تنظیمات رنگه گیری فاکس
40.71	تنظیمات شبکه
71	تنظیمات فاکس
40	توسعه
71	حالت تصحيح خطا
71	حالت فاکس
17.54	دکمه تک لمسی شماره گیری
14.18	دکمه ها پانل کنترل
65.71	ردیابی پروتکل
84	زمان تغییر
81	ساعت
84	زمان مخصوص استفاده بیشتر از روشنایی روز
63	سرویس اطلاعات فاکس
74	سطوح جوهر
40	صفحه آرای
14.18.84	عرض

26	ADF
71	DRD
44	DSL
71	ECM
44	ISDN
71	V.34
65.71	آخرین ارسال
56	ارسال زمان بندی شده فاکس
71	ارسال فاکس در زمان دیگر
71	اسکن & تنظیم چاپ
32	اسکن (کپی سنم)
32	اسکن (کپی عکس)
40	اسکن برای ایمیل
40	اسکن به رایانه
40	اسکن در قالب PDF
40	اندازه کاغذ
40.71	بارگشت به تنظیمات پیش فرض
40	بدون حاشیه/حاشیه دار
71	بررسی اتصال فاکس
71	برقراری ارتباط
84	بررسی نازل
84	یوق
81	تاریخ/ساعت
40	تراکم کپی











Available ink cartridge sizes vary by area.

Выбор размеров чернильных картриджей зависит от региона.

Доступні розміри картриджів залежать від вашої країни.

تختلف أحجام خراطيش الحبر المتوفرة تبعاً للمنطقة.

اندازه های کارتریج جوهر موجود بسته به مناطق مختلف متفاوت است.

Stylus Office BX320FW		BK1	BK2	C	M	Y
Stag Олень Олень غزال گوزن				T1302 	T1303 	T1304 
Apple Яблоко Яблоку تفاحة سیب				T1291 	T1291 	T1292 
EN		Black		Cyan	Magenta	Yellow
RU		Черный		Голубой	Пурпурный	Желтый
UK		Чорний		Блакитний	Малиновий	Жовтий
AR		أسود		سماوي	أرجواني	أصفر
FA		سیاه		فیروزه ای	زرشکی	زرد

WorkForce 525	BK1 (Black)	BK2 (Black)	C (Cyan)	M (Magenta)	Y (Yellow)
	BK1 (Черный)	BK2 (Черный)	C (Голубой)	M (Пурпурный)	Y (Желтый)
	BK1 (Чорний)	BK2 (Чорний)	C (Блакитний)	M (Малиновий)	Y (Жовтий)
	BK1 (أسود)	BK2 (أسود)	C (سماوي)	M (أرجواني)	Y (أصفر)
	BK1 (سیاه)	BK2 (سیاه)	C (فیروزه ای)	M (زرشکی)	Y (زرد)
	138	138	140	140	140
133	133	138	138	138	

Getting more information.

Получение дополнительной информации.

Отримання детальнішої інформації.

الحصول على مزيد من المعلومات.

كسب اطلاعات بیشتر.

